叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 地板游戏；(floor Games;) 000001

2. 地板游戏；(floor Games;) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

地板游戏；(Floor Games;)
第1/2页

[flɔːr] [geɪmz]
FLOOR **GAMES**
地面 游戏

地板游戏

[baɪ]
by
经过

经过

([eɪtʃ]) - ([dʒiː]) [ɪɔrdʒ] [welz]
(H) erbert (G) eorge Wells
(H) - (G) 乔治 威尔斯

赫伯特·乔治·威尔斯

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] [tɔɪz] [tuː; tə][hæv; həv]
I . The Toys To Have
我 . 这 玩具 到 有

一、必备玩具

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['aɪləndz]
The Game Of The Wonderful Islands
这 游戏 的 这 精彩的 岛屿

奇妙岛屿游戏

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪtiz]
Of The Building Of Cities
的 这 建筑 的 城市

论城市的建设

[ˌaɪ 'viː] . [fjuː'nɪkjələr] , ['mɑːrb(ə)l] ['taʊərz] , ['kɑːslz] [ænd; ənd][wɔːr] [geɪmz] , [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv]
IV . Funiculars , Marble Towers , Castles And War Games , But Very Little Of
第四 . 缆车 , 大理石 塔楼 , 城堡 和 战争 游戏 , 但 非常 小的 的
[wɔːr] [geɪmz]
War Games
战争 游戏

四、缆车、大理石塔、城堡和战争游戏，但战争游戏本身却很少。

['sekʃ(ə)n][aɪ]
Section I
部分 我

第一部分

[ðə; ði] [tɔɪz] [tuː; tə][hæv; həv]

THE	TOYS	TO	HAVE
这	玩具	到	有

必备玩具

[ðə; ði]['dʒɑːliːəst] ['ɪndɔːr] [geɪmz] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][dɪ'mænd][ə; eɪ] [flɔːr] ,

The	jolliest	indoor	games	for	boys	and	girls	demand	a	floor	,
这	最快乐的	室内的	游戏	为了	男孩们	和	女孩们	要求	一个	地面	,

男孩女孩最喜欢的室内游戏都需要一块地板，

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊm] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] [flɔːr] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [geɪmz] [meɪ] [biː; bi] [pleɪd] [fɔːlz][soʊ]

and	the	home	that	has	no	floor	upon	which	games	may	be	played	falls	so
和	这	家	那	有	不	地面	之上	哪个	游戏	可能	是	玩	瀑布	所以

[fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

far	short	of	happiness	.
远的	短的	的	幸福	.

如果没有可以玩游戏的地板，那么家就离幸福远远不够。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [flɔːr] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][lɪ'noʊliəm][ɔːr][kɔːrk]['kɑːrpɪt] ,

It	must	be	a	floor	covered	with	linoleum	or	cork	carpet	,
它	必须	是	一个	地面	涵盖	和	油布	或者	软木	地毯	,

地面必须铺有油毡或软木地毯。

[soʊ] [ðæt] [tɔɪ] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] [wɪl] [stænd][ʌp][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

so	that	toy	soldiers	and	such	-	like	will	stand	up	upon	it	,
所以	那	玩具	士兵	和	这样的	-	喜欢	将要	站立	向上	之上	它	,

这样玩具士兵之类的东西就可以立在上面了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌlər][ænd; ənd] ['sɜːrfɪs] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [tʃɔːk] [maːrks] ;

and	of	a	color	and	surface	that	will	take	and	show	chalk	marks	;
和	的	一个	颜色	和	表面	那	将要	拿	和	展示	粉笔	标记	;

颜色和表面能够留下粉笔痕迹；

[ðə; ði] ['kɑːmən] [griːn] - ['kʌlərd] [kɔːrk]['kɑːrpɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pætərn] [ɪz][ðə; ði][best] [ʌv; əv][ɔːl] .

the	common	green	-	colored	cork	carpet	without	a	pattern	is	the	best	of	all	.
这	常见的	绿色的	-	有色	软木	地毯	没有	一个	图案	是	这	最好的	的	全部	.

没有图案的普通绿色软木地毯是最好的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] ['haɪweɪ] [tuː; tə] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [wel] [lɪt][ænd; ənd] ['eri] .

It	must	be	no	highway	to	other	rooms	,	and	well	lit	and	airy	.
它	必须	是	不	公路	到	其他	房间	,	和	出色地	点燃	和	轻盈的	.

它不能通往其他房间，而且必须光线充足、通风良好。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ə'læs] !

Occasionally	,	alas	!
偶尔	,	唉	!

偶尔，唉！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [skrʌbd] — [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə] [flɔːr] [geɪmz] .

it	must	be	scrubbed	—	and	then	a	truce	to	Floor	Games	.
它	必须	是	擦洗过	—	和	然后	一个	休战	到	地面	游戏	.

必须彻底清洗——然后与地板游戏公司达成休战协议。

[ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flɔːr] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'fɪnətjʊd] [ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [geɪmz] ,

Upon	such	a	floor	may	be	made	an	infinitude	of	imaginative	games	,
之上	这样的	一个	地面	可能	是	制成	一个	无穷大	的	富有想象力的	游戏	,

在这样的平台上，可以创造出无穷无尽的奇思妙想的游戏。

[nɑːt]['oʊnli] ['kiːpɪŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ['hæpi] [fɔːr; fər] [deɪz] [tə'geðər] ,

not	only	keeping	boys	and	girls	happy	for	days	together	,
不是	仅有的	保持	男孩们	和	女孩们	快乐的	为了	天	一起	,

不仅能让男孩女孩们开心好几天，

[bʌt; bət] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['freɪmwɜ:rk] [ʌv; əv] ['speɪʃəs] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ][aɪ'di:əz][ɪn][ðem; ðəm]

but	building	up	a	framework	of	spacious	and	inspiring	ideas	in	them
但	建筑	向上	一个	框架	的	宽敞	和	鼓舞人心	想法	在	他们

[fɔ:r; fər]['æftər][laɪf] .

for	after	life	.
为了	后	生活	.

但要在其中构建一个广阔而鼓舞人心的思想框架，为来世做好准备。

[ðə; ði][men][ʌv; əv] [tə'mɑ:roʊ] [wɪl] [geɪn] [nu:] [streŋθ] [frʌm; frəm] ['nɜ:rsəri] [flɔ:rz] .

The	men	of	tomorrow	will	gain	new	strength	from	nursery	floors	.
这	男人	的	明天	将要	获得	新的	力量	从	苗圃	楼层	.

未来的男儿将从育婴室的地板上汲取新的力量。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [geɪmz] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][moʊst] ['ni:dɪd]

I	am	going	to	tell	of	some	of	these	games	and	what	is	most	needed
我	是	去	到	告诉	的	一些	的	这些	游戏	和	什么	是	最多	需要

[tu:; tə] [pleɪ] [ðem; ðəm] ;

to	play	them	;
到	玩	他们	;

我将介绍其中的一些游戏以及玩这些游戏最需要的东西；

[aɪ][hæv; həv][traɪd][ðem; ðəm][ɔ:l][ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['ʌðər] [laɪk][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ][sʌnz] ,

I	have	tried	them	all	and	a	score	of	others	like	them	with	my	sons	,
我	有	尝试	他们	全部	和	一个	分数	的	其他的	喜欢	他们	和	我的	儿子们	,

我给儿子们试过所有这些产品，以及其他几十种类似的产品。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz] [hɪr] ['ɪləstreɪtɪd] [hæv; həv] [bɪn] [set] [aʊt][baɪ][ˌju: 'es] .

and	all	of	the	games	here	illustrated	have	been	set	out	by	us	.
和	全部	的	这	游戏	这里	插图	有	到过	放	出去	经过	我们	.

这里展示的所有游戏都是我们设计的。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn]

I	am	going	to	tell	of	them	here	because	I	think	what	we	have	done
我	是	去	到	告诉	的	他们	这里	因为	我	思考	什么	我们	有	完毕

[wɪl] ['ɪntrəst] ['ʌðər] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] ,

will	interest	other	fathers	and	mothers	,
将要	兴趣	其他	父亲们	和	母亲们	,

我之所以在这里讲述这些故事，是因为我认为我们所做的事情会引起其他父母的兴趣。

[ænd; ənd][pər'hæps][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][ðem; ðəm] ([ænd; ənd][tu:; tə]['ʌŋkəlz][ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk]

and	perhaps	be	of	use	to	them	(	and	to	uncles	and	such	-	like
和	也许	是	的	使用	到	他们	(	和	到	叔叔们	和	这样的	-	喜欢

['trɪbjəteri] [sʌb] - ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][hju:'mænəti]) [ɪn] ['baɪɪŋ] ['prez(ə)nts][fɔ:r; fər][ðer; ðər][oʊn] [ænd; ənd]

tributary	sub	-	species	of	humanity	)	in	buying	presents	for	their	own	and
支流	子	-	物种	的	人类	)	在	购买	礼物	为了	他们的	自己的	和

['ʌðər] ['pi:pəlz] ['tʃɪldrən] .

other	people's	children	.
其他	人们的	孩子们	.

或许还能帮助他们（以及叔伯之类的人类附属亚种）为自己和别人的孩子购买礼物。

[naʊ] , [ðə; ði] [tɔɪz] [wi:; wi] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][taɪm]['æftər][taɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [pɜ:mju:'teɪʃnz]

Now	,	the	toys	we	play	with	time	after	time	,	and	in	a	thousand	permutations
现在	,	这	玩具	我们	玩	和	时间	后	时间	,	和	在	一个	千	排列

[ænd; ənd][ˌkɑ:mbə'neɪʃənz] ,

and	combinations	,
和	组合	,

现在，我们一遍又一遍地玩着那些玩具，它们可以有上千种排列组合，

[bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [fɔ:r] [meɪn] [gru:ps] .

belong	to	four	main	groups	.
属于	到	四	主要的	团体	.

属于四大类。

[wiː; wi][hæv; həv] ([wʌn]) ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [aɪ][klæs] ['seɪləz] , ['reɪlweɪ] ['pɔːtəz] ,

We	have	(	1	)	SOLDIERS	,	and	with	these	I	class	sailors	,	railway	porters	,
我们	有	(	1	)	士兵	,	和	和	这些	我	班级	水手们	,	铁路	搬运工	,

[siˈviljənz] ,

civilians	,
平民	,

我们有（1）士兵，以及一级水兵、铁路搬运工、平民，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz] ['dʒen(ə)rəli] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [dɪ'skraɪb] [ɪn] ['greɪtər]

and	the	lower	animals	generally	,	such	as	I	will	presently	describe	in	greater
和	这	降低	动物	一般来说	,	这样的	作为	我	将要	目前	描述	在	更大的

['diːteɪl] ;

detail	;
细节	;

以及一般的低等动物，我稍后将更详细地描述它们；

([ˌtuːˈtuː]) [brɪks] ; ([θriː]) ['bɔrdz] [ænd; ənd] [plæŋks] ; [ænd; ənd] ([fɔːr]) [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

(	2	)	BRICKS	;	(	3	)	BOARDS	and	PLANKS	;	and	(	4	)	a	lot	of
(	2	)	砖块	;	(	3	)	板	和	木板	;	和	(	4	)	一个	很多	的

['klɑːkwɜːrk] ['reɪlweɪ] ['roʊlɪŋ] - [stɑːk] [ænd; ənd] [reɪlz] .

CLOCKWORK	RAILWAY	ROLLING	-	STOCK	AND	RAILS	.
发条装置	铁路	滚动	-	库存	和	铁轨	.

（2）砖块；（3）木板；以及（4）大量发条铁路车辆和铁轨。

['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n]['maɪnər]['ɑːbdʒekts] — [tɪn] [ʃɪps] , ['iːstər] [egz] ,

Also	there	are	certain	minor	objects	—	tin	ships	,	Easter	eggs	,
还	那里	是	肯定	次要的	对象	—	锡	船舶	,	复活节	鸡蛋	,

此外还有一些小物件——锡制小船、复活节彩蛋等等。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l]['menʃ(ə)n] ,

and	the	like	—	of	which	I	shall	make	incidental	mention	,
和	这	喜欢	—	的	哪个	我	将	制作	偶然的	提到	,

等等——对此我将顺带提及，

[ðæt] [laɪk][ðə; ði]['kiːwi][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌk] - [bil] ['plætɪpʊs] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] ['klæsɪfaɪd] .

that	like	the	kiwi	and	the	duck	-	billed	platypus	refuse	to	be	classified	.
那	喜欢	这	猕猴桃	和	这	鸭子	-	账单	鸭嘴兽	拒绝	到	是	分类	.

它们就像奇异鸟和鸭嘴兽一样，拒绝被归类。

[ðiːz] [wiː; wi] [əˈreɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌriːəˈreɪndʒ] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] [əˈpɑːn]['aʊər; ɑːr] [flɔːr] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

These	we	arrange	and	rearrange	in	various	ways	upon	our	floor	,	making	a
这些	我们	安排	和	重新排列	在	各种各样的	方式	之上	我们的	地面	,	制作	一个

[wɜːrld][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

world	of	them	.
世界	的	他们	.

我们将这些物品以各种方式排列在地板上，创造出一个属于它们的世界。

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [fækts] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['meni]

In	doing	so	we	have	found	out	all	sorts	of	pleasant	facts	,	and	also	many
在	正在做	所以	我们	有	成立	出去	全部	排序	的	令人愉快的	事实	,	和	还	许多

[ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] ;

undesirable	possibilities	;
不理想的	可能性	;

在这个过程中，我们发现了各种各样令人愉快的事实，同时也发现了许多不尽如人意的可能性；

[ænd; ənd] ['veri] ['prɑːbəbli] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns] [wɪl] [help] [ə; eɪ] ['riːdər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə]

and	very	probably	our	experience	will	help	a	reader	here	and	there	to
和	非常	大概	我们的	经验	将要	帮助	一个	读者	这里	和	那里	到

[ðə; ði]['fɔːrmər][ænd; ənd] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] .

the	former	and	save	him	from	the	latter	.
这	以前的	和	节省	他	从	这	后者	.

我们的经验很可能对某些读者有所帮助，使他们能够避免前者，并避免后者。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['aʊər; ɑːr][plæŋks][ænd; ənd] ['bɔrdz] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌn][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ]

For	instance	,	our	planks	and	boards	,	and	what	one	can	do	with
为了	实例	,	我们的	木板	和	板	,	和	什么	一	能	做	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

例如，我们的木板和板材，以及人们可以用它们做什么，

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] .

have	been	a	great	discovery	.
有	到过	一个	伟大的	发现	.

是一项伟大的发现。

[lɑːts][ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] [plæŋks][ænd; ənd] ['bɔrdz] [æt; ət]

Lots	of	boys	and	girls	seem	to	be	quite	without	planks	and	boards	at
很多	的	男孩们	和	女孩们	似乎	到	是	相当	没有	木板	和	板	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

很多男孩女孩似乎完全没有木板和垫子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['regjələr] [treɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	there	is	no	regular	trade	in	them	.
和	那里	是	不	常规的	贸易	在	他们	.

而且它们之间没有常规交易。

[ðə; ði] ['tɔɪʃɑːp] , [wiː; wi] [faʊnd] , [dɪd][nɑːt] [kiːp] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wiː; wi]['wɑːntɪd] ,

The	toyshops	,	we	found	,	did	not	keep	anything	of	the	kind	we	wanted	,
这	玩具店	,	我们	成立	,	做过	不是	保持	任何事物	的	这	种类	我们	通缉	,

我们发现，玩具店里根本没有我们想要的那种玩具。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['bɔrdz] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][get] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kɑːrpəntər] ,

and	our	boards	,	which	we	had	to	get	made	by	a	carpenter	,
和	我们的	板	,	哪个	我们	有	到	得到	制成	经过	一个	木匠	,

还有我们的木板，那些木板是我们不得不请木匠做的。

[ɑːr; ər][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][hæf][ðə; ði] [geɪmz] [wiː; wi] [pleɪ] .

are	the	basis	of	half	the	games	we	play	.
是	这	基础	的	一半	这	游戏	我们	玩	.

是我们玩的游戏的一半的基础。

[ðə; ði][plæŋks][ænd; ənd] ['bɔrdz] [wiː; wi][hæv; həv][ɑːr; ər][ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz] .

The	planks	and	boards	we	have	are	of	various	sizes	.
这	木板	和	板	我们	有	是	的	各种各样的	尺寸	.

我们有的木板尺寸各异。

[wiː; wi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] [θriː] [ʌv; əv] [tuː] [jaːdz][baɪ][wʌn] ;

We	began	with	three	of	two	yards	by	one	;
我们	开始	和	三	的	二	码	经过	一	;

我们最初从三个两码一码的盒子开始；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [krɔːs] ['piːsɪz] [laɪk] [smɔːl] [dɔːz] ; [bʌt; bət]

they	were	made	with	cross	pieces	like	small	doors	;	but
他们	是	制成	和	叉	件	喜欢	小的	门	;	但

它们是由像小门一样的横梁制成的；但是

[ðiːz] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌʌnˌnesə'serəli] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][get][ðem; ðəm] [naʊ] ['æftər]

these	we	found	unnecessarily	large	,	and	we	would	not	get	them	now	after
这些	我们	成立	不必要的	大的	,	和	我们	会	不是	得到	他们	现在	后

['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] .

our	present	experience	.
我们的	展示	经验	.

我们发现这些尺寸过大，根据我们目前的经验，我们现在不会再购买它们了。

[ðə; ði] [best] ['θɪknəs] , [wi:; wi] [θɪŋk] ,

The	best	thickness	,	we	think	,
这	最好的	厚度	,	我们	思考	,

我们认为最佳厚度是

[ɪz] [æn; ən] [ɪntʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒər] ['saɪzɪz] [ænd; ənd] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ɪntʃ]

is	an	inch	for	the	larger	sizes	and	three	-	quarters	and	a	half	inch
是	一个	英寸	为了	这	更大的	尺寸	和	三	-	四分之一	和	一个	一半	英寸

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['smɔ:lər] ;

for	the	smaller	;
为了	这	较小的	;

较大尺寸为 1 英寸，较小尺寸为 0.75 英寸；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] ['saɪzɪz] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [jɑ:rd] [skwer] , ['θɜ:rti] [ɪntʃɪz] [skwer] , [tu:] [fi:t] ,

and	the	best	sizes	are	a	yard	square	,	thirty	inches	square	,	two	feet	,
和	这	最好的	尺寸	是	一个	院子	正方形	,	三十	英寸	正方形	,	二	脚	,

最佳尺寸为一码见方、三十英寸见方、两英尺见方。

[ænd; ənd] [ˌeɪ'ti:n] [ɪntʃɪz] [skwer] — [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [i:tʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər]

and	eighteen	inches	square	—	one	or	two	of	each	,	and	a	greater	number
和	十八	英寸	正方形	—	一	或者	二	的	每个	,	和	一个	更大的	数字

[ʌv; əv] ['smɔ:lər] [wʌnz] ,

of	smaller	ones	,
的	较小的	一个	,

还有18英寸见方的正方形——每种形状一到两个，以及更多较小的正方形。

- [eks] [naɪn] , [naɪn] [eks] [naɪn] , [ænd; ənd] [naɪn] [eks] [fɔ:r] - [wʌn] / [ˌtu:'tu:] .

18	x	9	,	9	x	9	,	and	9	x	4	-	1	/	2	.
-	x	9	,	9	x	9	,	和	9	x	4	-	1	/	2	.

18 x 9、9 x 9 和 9 x 4-1/2。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒər] [wʌnz] [wi:; wi] [meɪk] ['aɪləndz] [ænd; ənd] [ˌɑ:kə'peləˌgəʊz] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [flɔ:r] [waɪl]

With	the	larger	ones	we	make	islands	and	archipelagos	on	our	floor	while
和	这	更大的	一个	我们	制作	岛屿	和	群岛	在	我们的	地面	尽管

[ðə; ði] [flɔ:r] [ɪz] [ə; eɪ] [si:] ,

the	floor	is	a	sea	,
这	地面	是	一个	海	,

在较大的模具中，我们可以在地板上建造岛屿和群岛，而地板本身就是一片海洋。

[ɔ:r] [wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['aɪlənd] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] ['venɪs] ['pætərn] ,

or	we	make	a	large	island	or	a	couple	on	the	Venice	pattern	,
或者	我们	制作	一个	大的	岛	或者	一个	夫妻	在	这	威尼斯	图案	,

或者我们可以建造一个大岛，或者按照威尼斯的模式建造几个岛屿。

[ɔ:r] [wi:; wi] [paɪl] [ðə; ði] ['smɔ:lər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒər] [tu:; tə] [meɪk] [hɪlz] [wen] [ðə; ði] [flɔ:r] [ɪz] [ə; eɪ] ['lev(ə)l]

or	we	pile	the	smaller	on	the	larger	to	make	hills	when	the	floor	is	a	level
或者	我们	桩	这	较小的	在	这	更大的	到	制作	丘陵	什么时候	这	地面	是	一个	等级

[pleɪn] ,

plain	,
清楚的	,

或者，当地面平坦时，我们可以把较小的物体堆在较大的物体上形成小山丘。

[ɔ:r] [ðeɪ] [ru:f] [ɪn] ['reɪlweɪ] ['steɪʃənz] [ɔ:r] [sɜ:rv] [æz; əz] ['brɪdʒɪz] ,

or	they	roof	in	railway	stations	or	serve	as	bridges	,
或者	他们	屋顶	在	铁路	车站	或者	服务	作为	桥梁	,

或者它们可以作为火车站的屋顶，或者用作桥梁。

[ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [æz; əz] [aɪ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] ['ɪləstreɪt] .

in	such	manner	as	I	will	presently	illustrate	.
在	这样的	方式	作为	我	将要	目前	阐明	.

如下所示。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['bɔrdz] [ʌv; əv]['aʊərz] [pæs] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][nekst][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pə'zeʃn] ,

And	these	boards	of	ours	pass	into	our	next	most	important	possession	,
和	这些	板	的	我们的	经过	进入	我们的	下一个	最多	重要的	拥有	,

而我们的这些电路板则成为我们下一个最重要的资产。

[wɪtʃ] [ɪz]['aʊər; ɑːr][bɑːks][ʌv; əv] [brɪks] .

which	is	our	box	of	bricks	.
哪个	是	我们的	盒子	的	砖块	.

这就是我们的砖块箱。

([bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [fə'getiŋ] [tuː; tə] [tel] [ðɪs] ,

(	But	I	was	nearly	forgetting	to	tell	this	,
(	但	我	曾是	几乎	遗忘	到	告诉	这	,

（但我差点忘了说这件事，）

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['θɪkər] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər][ʌv; əv] [ðiːz] ['bɔrdz] [hæv; həv][hoʊlz] [bɔːrd] [θruː]

that	all	the	thicker	and	larger	of	these	boards	have	holes	bored	through
那	全部	这	较厚	和	更大的	的	这些	板	有	孔	无聊的	通过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这些较厚较大的木板上都钻有孔洞。

[æt; ət] [ə'baʊt] ['evri] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ɪz][ə; eɪ][hoʊl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['gɪmlət]

At	about	every	four	inches	is	a	hole	,	a	little	larger	than	an	ordinary	gimlet
在	关于	每一个	四	英寸	是	一个	洞	,	一个	小的	更大的	比	一个	普通的	金利口酒

[hoʊl] .

hole	.
洞	.

大约每隔四英寸就有一个孔，比普通的锥孔略大一些。

[ðiːz] [hoʊlz] [hæv; həv][ðer; ðər]['juːzɪz] , [æz; əz][aɪ] [wɪl] [tel] ['leɪtər] ,

These	holes	have	their	uses	,	as	I	will	tell	later	,
这些	孔	有	他们的	用途	,	作为	我	将要	告诉	之后	,

这些孔洞是有用途的，我稍后会解释。

[bʌt; bət] [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [get] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [brɪks] .)

but	now	let	me	get	on	to	the	box	of	bricks	.	)
但	现在	让	我	得到	在	到	这	盒子	的	砖块	.	)

但现在让我去搬那箱砖头吧。）

[ðɪs] , [ə'gen] , ['wɔznt] [ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɑːp] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] .

This	,	again	,	wasn't	a	toy	-	shop	acquisition	.
这	,	再次	,	不是	一个	玩具	-	店铺	获得	.

这同样不是从玩具店买来的。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][gɪft][frʌm; frəm] [tuː] ['dʒenərəs] [frendz] ,

It	came	to	us	by	gift	from	two	generous	friends	,
它	来了	到	我们	经过	礼物	从	二	慷慨的	朋友们	,

这是两位慷慨的朋友赠送给我们的。

[ʌn'hæpɪli] ['groʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['veri] [tɔːl] [æt; ət] [ðæt] ;

unhappily	growing	up	and	very	tall	at	that	;
不幸地	生长	向上	和	非常	高的	在	那	;

成长过程中并不快乐，而且个子很高；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['perənts] [huː] [wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv] ['sevrəl] ['fæməliz] [huː]

and	they	had	it	from	parents	who	were	one	of	several	families	who
和	他们	有	它	从	父母	WHO	是	一	的	一些	家庭	WHO

[ʃerd] [ɪn][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['ʌŋk(ə)l] .

shared	in	the	benefit	of	a	Good	Uncle	.
共享	在	这	益处	的	一个	好的	叔叔	.

他们的父母是众多受益于一位好叔叔的家庭之一，而他们的父母也继承了这份恩情。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rædfɝd] [ʌv; əv]

I	know	nothing	certainly	of	this	man	except	that	he	was	a	Radford	of
我	知道	没有什么	当然	的	这	男人	除了	那	他	曾是	一个	拉德福德	的

['plɪməθ] .

Plymouth	.
普利茅斯	.

我对这个人一无所知，只知道他是普利茅斯的拉德福德家族的人。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [nɔːr] [kɛəd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːmənər] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ,

I	have	never	learned	nor	cared	to	learn	of	his	commoner	occupations	,
我	有	绝不	学习	也不	关心	到	学习	的	他的	平民	职业	,

我从未了解过，也从未想过要了解他作为平民的职业。

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ʌŋkəlz] [ðæt]

but	certainly	he	was	one	of	those	shining	and	distinguished	uncles	that
但	当然	他	曾是	一	的	那些	灼灼	和	杰出的	叔叔们	那

['taʊər] [ʌp] [æt; ət] [taɪmz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['levlz] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] .

tower	up	at	times	above	the	common	levels	of	humanity	.
塔	向上	在	时代	多于	这	常见的	级别	的	人类	.

但他无疑是那种光芒四射、卓尔不凡的叔叔，他的才华有时甚至超越了普通人的水平。

[æt; ət] [taɪmz] ,

At	times	,
在	时代	,

有时，

[wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'raɪvd] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] [ʃer] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns]

when	we	consider	our	derived	and	undeserved	share	of	his	inheritance
什么时候	我们	考虑	我们的	衍生的	和	不应得的	分享	的	他的	遗产

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] ,

and	count	the	joys	it	gives	us	,
和	数数	这	喜悦	它	给予	我们	,

当我们想到我们所继承的、并非自己应得的遗产，并细数它带给我们的快乐时，

[wiː; wi] [hæv; həv] [prə'dʒektid] [hæf] [ɪn] [dʒest] [ænd; ənd] [hæf] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv]

we	have	projected	half	in	jest	and	half	in	earnest	the	putting	together	of
我们	有	预计	一半	在	笑话	和	一半	在	认真	这	推杆	一起	的

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪg'zempləri] [bʊk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'sepʃən(ə)l] [men] :

a	little	exemplary	book	upon	the	subject	of	such	exceptional	men	:
一个	小的	典范	书	之上	这	主题	的	这样的	非凡的	男人	:

我们半开玩笑半认真地计划编写一本关于这些杰出人物的小型示范书籍：

['selɪbreɪtɪd] ['ʌŋkəlz] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] ;

Celebrated	Uncles	,	it	should	be	called	;
著名	叔叔们	,	它	应该	是	称为	;

应该叫它"受人尊敬的叔叔们"；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [stɜːr] [ʌp] [ɔːl] [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['straɪvɪŋ] [æt; ət] [liːst] [tɔːrdz]

and	it	should	stir	up	all	who	read	it	to	some	striving	at	least	towards
和	它	应该	搅拌	向上	全部	WHO	读	它	到	一些	努力	在	至少	向

[ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'vʌŋkjələr] [kraʊn] .

the	glories	of	the	avuncular	crown	.
这	荣耀	的	这	叔伯般的	王冠	.

它应该激励所有读者至少努力追求慈父般的荣耀。

[wʌt] [ðɪs] [greɪt] ['benɪfæktər] [dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə][ɪn'geɪdʒ][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ['kɑ:rpəntər]

What	this	great	benefactor	did	was	to	engage	a	deserving	unemployed	carpenter
什么	这	伟大的	恩人	做过	曾是	到	从事	一个	值得	失业	木匠

[θru:] [æn; ən][ɪn'taɪər]['wɪntər] ['meɪkɪŋ] [bɪg][bɑ:ksɪz][ʌv; əv]['wʊd(ə)n] [brɪks] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst]

through	an	entire	winter	making	big	boxes	of	wooden	bricks	for	the	almost
通过	一个	全部的	冬天	制作	大的	盒子	的	木制的	砖块	为了	这	几乎

[ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['nefju:z] [ænd; ənd] [ni:siz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'pri:ʃətɪv] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]

innumerable	nephews	and	nieces	with	which	an	appreciative	circle	of
无数	侄子们	和	侄女	和	哪个	一个	欣赏的	圆圈	的

['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [hæd; həd]['blesɪd; blest][hɪm; ɪm] .

brothers	and	sisters	had	blessed	him	.
兄弟	和	姐妹	有	蒙福	他	.

这位伟大的恩人雇佣了一位值得尊敬的失业木匠，让他整个冬天都在为他数不清的侄子侄女们制作大箱子的木砖，这些侄子侄女都是他的兄弟姐妹们赠予他的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [hoʊl] [brɪks] [fɔ:r] - [wʌn] / [ˌtu:'tu:] [ɪntʃɪz] [eks][ˌtu:'tu:] - [wʌn] / [fɔ:r][eks][wʌn] - [wʌn] / [eɪt]

There	are	whole	bricks	4	-	1	/	2	inches	x	2	-	1	/	4	x	1	-	1	/	8
那里	是	所有的	砖块	4	-	1	/	2	英寸	x	2	-	1	/	4	x	1	-	1	/	8

;
;
;

有尺寸为 4-1/2 英寸 x 2-1/4 英寸 x 1-1/8 英寸的完整砖块；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['kwɔ:rtərz] — [kɔ:ld] [baɪ] [ðoʊz] ['pri:viəs] ['oʊnərz] ([hu:] [hæv; həv] [naʊ]

and	there	are	quarters	—	called	by	those	previous	owners	(	who	have	now
和	那里	是	四分之一	—	称为	经过	那些	以前的	所有者	(	WHO	有	现在

[ə'sendɪd] [tu:; tə] ,

ascended	to	,
上升	到	,

还有一些住所——由那些以前的业主（他们现在已经升迁）称呼，

[wi:; wi][hoʊp][bʌt; bət] ['skersli] [bɪ'li:v] , [ə; eɪ] ['hæpi:ɚ] [laɪf] [nɪr] [ðə; ði] ['si:lɪŋ]) " [pɪgi:z] .

we	hope	but	scarcely	believe	,	a	happier	life	near	the	ceiling	)	"	piggys	.
我们	希望	但	几乎	相信	,	一个	更快乐	生活	靠近	这	天花板	)	"	小猪们	.

我们希望但几乎不相信，在天花板附近过着更幸福的生活）“小猪们。

" [ju:; jʊ][noʊt] [haʊ] [ði:z] ['saɪzɪz][fɪt]['ɪntu:][ðə; ði]['saɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrdz] ,

"	You	note	how	these	sizes	fit	into	the	sizes	of	the	boards	,
"	你	笔记	如何	这些	尺寸	合身	进入	这	尺寸	的	这	板	,

“你注意到这些尺寸是如何与板材尺寸相匹配的吗？”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [i:tʃ] [saɪz] — [wi:; wi][hæv; həv]['nevər] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst]

and	of	each	size	—	we	have	never	counted	them	,	but	we	must
和	的	每个	尺寸	—	我们	有	绝不	计数	他们	,	但	我们	必须

[hæv; həv] ['hʌndrədz] .

have	hundreds	.
有	数百	.

各种尺寸的都有——我们从未数过，但肯定有数百个。

[wi:; wi][kæn; kən] [peɪv] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [skwer] [ja:dz][ʌv; əv] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

We	can	pave	a	dozen	square	yards	of	floor	with	them	.
我们	能	铺平	一个	打	正方形	码	的	地面	和	他们	.

我们可以用它们铺十几平方码的地板。

[haʊ] ['ʌtərli] [wi:; wi] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [brɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔɪʃɑ:p] !

How	utterly	we	despise	the	silly	little	bricks	of	the	toyshops	!
如何	完全地	我们	鄙视	这	愚蠢的	小的	砖块	的	这	玩具店	!

我们多么厌恶玩具店里那些愚蠢的小积木啊！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['diːsnt] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['puːrɪst] [liːd] ['soʊldʒərz]

They	are	too	small	to	make	a	decent	home	for	even	the	poorest	lead	soldiers
他们	是	也	小的	到	制作	一个	体面的	家	为了	甚至	这	最贫困	带领	士兵

,

,

,

它们太小了，甚至连最贫困的铅兵都无法居住。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['nevər] [ɪ'nʌf] ,

even	if	there	were	hundreds	of	them	,	and	there	are	never	enough	,
甚至	如果	那里	是	数百	的	他们	,	和	那里	是	绝不	足够的	,

['nevər] ['nɪrli] [ɪ'nʌf] ;

never	nearly	enough	;
绝不	几乎	足够的	;

即使有成百上千个，也永远不够，永远远远不够；

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪ] ,

even	if	you	take	one	at	a	time	and	lay	it	down	and	say	,
甚至	如果	你	拿	一	在	一个	时间	和	躺	它	向下	和	说	,

即使你一次拿一个，把它放下，然后说，

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [haʊs] , " ['iːv(ə)n] [ðen] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪ'nʌf] .

"	This	is	a	house	,	"	even	then	there	are	not	enough	.
"	这	是	一个	房子	,	"	甚至	然后	那里	是	不是	足够的	.

“这是一栋房子，”即使这样也不够。

[wiː; wi] [siː] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] , [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] ['moʊtər] [kɑːrz] , [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [driːmz]

We	see	rich	people	,	rich	people	out	of	motor	cars	,	rich	people	beyond	the	dreams
我们	看	富有的	人们	,	富有的	人们	出去	的	发动机	汽车	,	富有的	人们	超过	这	梦境

[ʌv; əv] ['ævərɪs] ,

of	avarice	,
的	贪婪	,

我们看到有钱人，有钱人不开汽车，有钱人超越了贪婪的梦想。

['goʊɪŋ] ['ɪntuː] ['tɔɪʃɑːp] [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [ðiːz] ['skɪmpi] , ['sɪkli] , [rɪ'dɪkjələs] ['suːdoʊ] - [bɑːksɪz] [ʌv; əv]

going	into	toyshops	and	buying	these	skimpy	,	sickly	,	ridiculous	pseudo	-	boxes	of
去	进入	玩具店	和	购买	这些	简陋	,	病弱的	,	荒谬的	伪	-	盒子	的

[brɪkləts] ,

bricklets	,
砖块	,

走进玩具店，买那些简陋、廉价、可笑的玩具盒，里面装着一堆小积木。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] ,

because	they	do	not	know	what	to	ask	for	,
因为	他们	做	不是	知道	什么	到	问	为了	,

因为他们不知道该提出什么要求。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɔɪʃɑːp] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] ['mɜːrsəneri] ['enəmi] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd]

and	the	toyshops	are	just	the	merciless	mercenary	enemies	of	youth	and
和	这	玩具店	是	只是	这	无情	雇佣兵	敌人	的	青年	和

['hæpinəs] — [soʊ] [fɑːr] ,

happiness	—	so	far	,
幸福	—	所以	远的	,

而玩具店简直就是无情的雇佣兵，是青春和幸福的敌人——至少目前是这样。

[ðæt] [ɪz] , [æz; əz] [brɪks] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .

that	is	,	as	bricks	are	concerned	.
那	是	,	作为	砖块	是	担心的	.

也就是说，就砖块而言。

[ðer; ðər] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['ʌndər] - ['peər(ə)nt] ['ɔ:fsprɪŋ] [mes] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [ði:z] [gɪfts] , [ænd; ənd]

Their	unfortunate	under	-	parented	offspring	mess	about	with	these	gifts	,	and
他们的	不幸	在下面	-	父母	后代	混乱	关于	和	这些	礼物	,	和

[dəunt] [meɪk] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

don't	make	very	much	of	them	,
不	制作	非常	很多	的	他们	,

他们不幸的、缺乏父母关爱的后代随意摆弄这些礼物，并没有好好利用它们。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ə'weɪ] ;

and	put	them	away	;
和	放	他们	离开	;

把它们收起来;

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] [ðer; ðər] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ɪn]['æftər][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['wi:kli] - [kən'si:vd] ['vɪləz]

and	you	see	their	consequences	in	after	life	in	the	weakly	-	conceived	villas
和	你	看	他们的	结果	在	后	生活	在	这	弱	-	构思	别墅

[ænd; ənd] ['sɪli] ['sʌbə:b] [ðæt] ['pi:p(ə)l][hæv; həv] [bɪlt] [ɔ:l] [raʊnd] [bɪg] ['sɪtiz] .

and	silly	suburbs	that	people	have	built	all	round	big	cities	.
和	愚蠢的	郊区	那	人们	有	建造	全部	圆形的	大的	城市	.

而到了晚年，你就能看到这些后果，比如人们在大城市周围建造的那些设计粗糙的别墅和愚蠢的郊区。

[sʌtʃ] [pʊr] ['ʌndər] - ['nʌrɪʃt] ['nɜ:rsəri] [mʌst; məst] [ni:dz] [fɔ:l] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪn,saɪklə'pi:diə]

Such	poor	under	-	nourished	nurseries	must	needs	fall	back	upon	the	Encyclopedia
这样的	贫穷的	在下面	-	营养	苗圃	必须	需求	落下	后退	之上	这	百科全书

[brɪ'tænɪkə] ,

Britannica	,
大英百科全书	,

这些贫困、营养不良的托儿所不得不求助于《不列颠百科全书》。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðæt] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['fleksəb(ə)l][ɑ:n]['ɪndiə]['peɪpər] !

and	even	that	is	becoming	flexible	on	India	paper	!
和	甚至	那	是	成为	灵活的	在	印度	纸	!

甚至连这一点在印度纸面上也变得越来越灵活了!

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r][bɑ:ks][ʌv; əv] [brɪks] ['ɔ:lmoʊst]['sætɪsfaɪz] .

But	our	box	of	bricks	almost	satisfies	.
但	我们的	盒子	的	砖块	几乎	满足	.

但我们这箱砖块基本令人满意。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][bɑ:ks][ʌv; əv] [brɪks] [wi:; wi][kæn; kən] [ski:m] [ænd; ənd] [bɪld] , [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es]

With	our	box	of	bricks	we	can	scheme	and	build	,	all	three	of	us
和	我们的	盒子	的	砖块	我们	能	方案	和	建造	,	全部	三	的	我们

,

,

,

我们三个可以用这盒积木来规划和建造，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][best][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] , [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv] [mɔ:r] [brɪks] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] .

for	the	best	part	of	the	hour	,	and	still	have	more	bricks	in	the	box	.
为了	这	最好的	部分	的	这	小时	,	和	仍然	有	更多的	砖块	在	这	盒子	.

在将近一个小时的时间里，盒子里还有更多的积木。

[soʊ] [mʌtʃ] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [brɪks] .

So	much	now	for	the	bricks	.
所以	很多	现在	为了	这	砖块	.

砖块的事就到此为止了。

[aɪ] [wɪl] [tel] ['leɪtər] [haʊ] [wi:; wi] [ju:z] ['kɑ:rtrɪdʒ] ['peɪpər] [ænd; ənd] ['kɑ:rdbɔ:rd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz]

I	will	tell	later	how	we	use	cartridge	paper	and	cardboard	and	other	things
我	将要	告诉	之后	如何	我们	使用	墨盒	纸	和	纸板	和	其他	事物

[tu:; tə] [help] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] [meɪk] [ʌv; əv] ['plæstəˌsin] .

to	help	in	our	and	of	the	decorative	make	of	plasticine	.
到	帮助	在	我们的	和	的	这	装饰性的	制作	的	橡皮泥	.

稍后我会告诉大家我们如何使用卡纸、纸板和其他材料来帮助我们制作装饰性的橡皮泥。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˌaɪ 'ti:] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [dɪ'spaɪz] [ðoʊz] ['fu:lɪʃ] , [ɪk'spensɪv] ,

Of	course	,	it	goes	without	saying	that	we	despise	those	foolish	,	expensive	,
的	课程	,	它	去	没有	说	那	我们	鄙视	那些	愚蠢	,	昂贵的	,

当然，我们鄙视那些愚蠢、昂贵、

[meɪd] - [ʌp] ['wʊd(ə)n] [ænd; ənd] ['peɪstbɔ:rd] ['kɑ:slz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [soʊld] [ɪn] [ʃɑ:ps] — ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]

made	-	up	wooden	and	pasteboard	castles	that	are	sold	in	shops	—	playing	with
制成	-	向上	木制的	和	纸板	城堡	那	是	卖	在	商店	—	玩耍	和

[ðem; ðəm] [ɪz] [laɪk] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑ:di] ['ɛlsɪz] [ded] [geɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['rɪgər] ['mɔrtɪs] .

them	is	like	playing	with	somebody	else's	dead	game	in	a	state	of	rigor	mortis	.
他们	是	喜欢	玩耍	和	某人	其他人的	死的	游戏	在	一个	状态	的	严格	死亡	.

商店里出售的木制和纸板制成的城堡——玩这些城堡就像玩别人已经死气沉沉、僵硬僵硬的游戏一样。

[let] [ˌem 'i:] [naʊ] [seɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [tɔɪ] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ]

Let	me	now	say	a	little	about	toy	soldiers	and	the	world	to	which	they	belong
让	我	现在	说	一个	小的	关于	玩具	士兵	和	这	世界	到	哪个	他们	属于

.

.

.

现在让我来谈谈玩具士兵以及它们所属的世界。

[tɔɪ] ['soʊldʒərz] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [flæt] , [smɔ:l] ['kri:tʃərz] [ɪn] [maɪ] [oʊn] ['bɔɪhʊd] ,

Toy	soldiers	used	to	be	flat	,	small	creatures	in	my	own	boyhood	,
玩具	士兵	用过的	到	是	平坦的	,	小的	生物	在	我的	自己的	童年	,

我小时候玩的玩具士兵都是扁平的小东西。

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bi:ɪŋs] [wʌn] [kæn; kən] [bai] [tu:; tə] - [deɪ] .

in	comparison	with	the	magnificent	beings	one	can	buy	to	-	day	.
在	比较	和	这	壮丽	生物	一	能	买	到	-	天	.

与如今人们可以买到的那些精美绝伦的生物相比。

[ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['næʃ(ə)nəl] [fɪ'zi:k] [ɪn] [ðɪs]

There	has	been	an	enormous	improvement	in	our	national	physique	in	this
那里	有	到过	一个	巨大的	改进	在	我们的	国家的	体质	在	这

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

在这方面，我们国民的体格已经有了巨大的改善。

[naʊ] [ðeɪ] [stænd] ['nɪrli] [tu:] [ɪntʃɪz] [haɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [ju:; jʊ] ['brɔ:dli] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,

Now	they	stand	nearly	two	inches	high	and	look	you	broadly	in	the	face	,
现在	他们	站立	几乎	二	英寸	高的	和	看	你	总体而言	在	这	脸	,

现在它们足有近两英寸高，正对着你的脸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mu:vəbl] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [ə'lɜ:rt] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪkli]

and	they	have	the	movable	arms	and	alert	intelligence	of	scientifically
和	他们	有	这	活动	武器	和	警报	智力	的	科学地

['eksəd] [men] .

exercised	men	.
锻炼	男人	.

他们拥有训练有素的人所具备的灵活手臂和敏锐的智慧。

[juː; jʊ][get][faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['maʊntɪd] [ɔːr][naɪn] [ə'fʊt] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][fɔːr; fər][ə; eɪ][smɔːl] [praɪs] .

You	get	five	of	them	mounted	or	nine	afoot	in	a	box	for	a	small	price	.
你	得到	五	的	他们	安装	或者	九	步行	在	一个	盒子	为了	一个	小的	价格	.

一盒里可以买到五只组装好的，或者九只脚踏式的，价格很便宜。

[wiː; wi] [θriː] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ˌmænju'fæktʃər] [best] ; ['ʌðər] [meɪks] [ɑːr; ər][ʌv; əv]

We	three	like	those	of	British	manufacture	best	;	other	makes	are	of
我们	三	喜欢	那些	的	英国	生产	最好的	;	其他	制作	是	的

[ˌɪnkəm'pætəb(ə)l]['saɪzɪz] ,

incompatible	sizes	,
不相容	尺寸	,

我们三个最喜欢英国制造的；其他品牌的尺寸都不合适。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːl] [ðæt] [seɪvz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

and	we	have	a	rule	that	saves	much	trouble	,
和	我们	有	一个	规则	那	保存	很多	麻烦	,

我们有一条规则可以省去很多麻烦，

[ðæt] [ɔːl] [red] [koʊts] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][dʒiː] . [piː] . ['dʌbljuː] . ,

that	all	red	coats	belong	to	G	.	P	.	W	.	,
那	全部红色的		外套	属于	到	G	.	P	.	W	.	,

所有穿红外套的人都属于GPW，

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['kʌlərd] [koʊts][tuː; tə][ef] . [ɑːr] . ['dʌbljuː] . , [ɔːl] [gɪfts] , [bɪ'kwests] , [ænd; ənd]

and	all	other	colored	coats	to	F	.	R	.	W	.	,	all	gifts	,	bequests	,	and
和	全部	其他	有色	外套	到	F	.	拉	.	W	.	,	全部	礼物	,	遗赠	,	和

['æksədənts] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] .

accidents	notwithstanding	.
事故	虽然	.

所有其他颜色的外套归 FRW 所有，无论是否收到礼物、遗赠或发生意外。

['ɔːlsoʊ][wiː; wi][hæv; həv] ['seɪləz] ; [bʌt; bət] , [sɪns] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [red] - ['koʊtɪd] ['seɪləz] , [bluː]

Also	we	have	sailors	;	but	,	since	there	are	no	red	-	coated	sailors	,	blue
还	我们	有	水手们	;	但	,	自从	那里	是	不	红色的	-	涂层	水手们	,	蓝色的

[kaʊnts] [æz; əz] [red] .

counts	as	red	.
计数	作为	红色的	.

我们也有水手；但是，由于没有穿红色制服的水手，所以蓝色也算作红色。

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv] " ['biːfˌiːtərz] , " (['fʊtnoʊt] ; [ðə; ði] ['wɔːdəz] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən]

Then	we	have	"	beefeaters	,	"	(	Footnote	;	The	warders	in	the	Tower	of	London
然后	我们	有	"	食肉者	,	"	(	脚注	;	这	狱警	在	这	塔	的	伦敦

[ɑːr; ər] [kɔːld] " ['biːfˌiːtərz] " ;

are	called	"	beefeaters	"	;
是	称为	"	食肉者	"	;

然后我们还有“牛肉卫士”（脚注：伦敦塔的守卫被称为“牛肉卫士”）；

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm][ɪz] [əb'skjʊr] .)

the	origin	of	the	term	is	obscure	.	)
这	起源	的	这	学期	是	朦胧	.	)

该术语的起源尚不明确。）

['indiəns] , ['zuːluːz] , [fɔːr; fər] [huːm] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['speʃ(ə)l] [ruːlz] .

Indians	,	Zulus	,	for	whom	there	are	special	rules	.
印度人	,	祖鲁人	,	为了	谁	那里	是	特别的	规则	.

印度人和祖鲁人有特殊的规定。

[wiː; wi][faɪnd][wiː; wi][kæn; kən] [baɪ] [liːd] [dɔːgz] , [kæts] , ['laɪənz] , ['taɪgɝz] , ['hɔːrsɪz] , ['kæməlz] , ['kæt(ə)l] ,

We	find	we	can	buy	lead	dogs	,	cats	,	lions	,	tigers	,	horses	,	camels	,	cattle	,
我们	寻找	我们	能	买	带领	狗	,	猫	,	狮子	,	老虎	,	马匹	,	骆驼	,	牛	,

我们发现我们可以买到领头的狗、猫、狮子、老虎、马、骆驼、牛，

[ænd; ənd] ['elifənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [saɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ]

and	elephants	of	a	reasonably	corresponding	size	,	and	we	have	also
和	大象	的	一个	合理	相应的	尺寸	,	和	我们	有	还

['sevrəl] [bɑːksɪz][ʌv; əv] ['reɪlweɪ] ['pɔːtəz] ,

several	boxes	of	railway	porters	,
一些	盒子	的	铁路	搬运工	,

还有体型相当的大象，我们还有几箱铁路搬运工的模型。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['soʊldʒərz][wiː; wi] [bɔːt] [ɪn] ['hesi] - ['dɑːmstæt] [ðæt] [wiː; wi] [pæs] [ɔːf] [ɑːn][æn; ən]

and	some	soldiers	we	bought	in	Hesse	-	Darmstadt	that	we	pass	off	on	an
和	一些	士兵	我们	买	在	黑森州	-	达姆施塔特	那	我们	经过	离开	在	一个

[ˌʌnsə'spektɪŋ] [hoʊm] [wɜːrld][æz; əz] [pə'liːsmən] .

unsuspecting	home	world	as	policemen	.
毫无戒心的	家	世界	作为	警察	.

我们在黑森-达姆施塔特买了一些士兵，冒充警察欺骗毫无戒心的母星。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt] [si'viljənz] ['veri] ['bædli] .

But	we	want	civilians	very	badly	.
但	我们	想	平民	非常	糟糕	.

但我们非常需要平民。

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['dʒɜːrmən][frʌm; frəm][æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [kɜːrs] [ʌv; əv]['mɪlɪtərɪzəm] ,

We	found	a	box	of	German	from	an	exaggerated	curse	of	militarism	,
我们	成立	一个	盒子	的	德语	从	一个	夸张的	诅咒	的	军国主义	,

我们发现了一箱来自德国的、夸大其词的军国主义诅咒。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['groʊsər] [werz] [epə'lets] .

and	even	the	grocer	wears	epaulettes	.
和	甚至	这	杂货商	穿着	肩章	.

就连杂货店老板都佩戴肩章。

[ðɪs] [maɪt] [pliːz] [lɔːrd] ['rɑːbərts][ænd; ənd]['mɪstər] . ['liːoʊ]['mækˌsiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [dʌz]

This	might	please	Lord	Roberts	and	Mr	.	Leo	Maxse	,	but	it	certainly	does
这	可能	请	主	罗伯茨	和	先生	.	狮子座	马克斯	,	但	它	当然	做

[nɑːt] [pliːz] [ˌjuː 'es] .

not	please	us	.
不是	请	我们	.

这或许会让罗伯茨勋爵和利奥·马克斯先生感到高兴，但我们肯定不会高兴。

[aɪ] [wɪʃ] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [baɪ] [bɑːksɪz][ʌv; əv] ['treɪdzmən] : [ə; eɪ] [bluː] ['bʊtʃər] ,

I	wish	,	indeed	,	that	we	could	buy	boxes	of	tradesmen	:	a	blue	butcher	,
我	希望	,	的确	,	那	我们	可以	买	盒子	的	商人	:	一个	蓝色的	屠夫	,

我真希望我们能买到一箱箱的工匠：一个蓝衣屠夫，

[ə; eɪ] [waɪt] ['beɪkər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv]['stændərd] [bred] , [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ɔːr][soʊ] ;

a	white	baker	with	a	loaf	of	standard	bread	,	a	merchant	or	so	;
一个	白色的	面包师	和	一个	面包	的	标准	面包	,	一个	商人	或者	所以	;

一位白人面包师，手里拿着一条普通的面包，可能是个商人之类的；

[bɑːksɪz][ʌv; əv] ['sɜːrvənt] , [bɑːksɪz][ʌv; əv] [striːt] ['træfɪk] , [smɑːrt][sets] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

boxes	of	servants	,	boxes	of	street	traffic	,	smart	sets	,	and	so	forth	.
盒子	的	仆人	,	盒子	的	街道	交通	,	聪明的	套	,	和	所以	前进	.

仆人箱子、街上车辆箱子、高级套装等等。

[wiː; wi][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ænd; ənd]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , [ɔːr][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['vestrimən] .

We	could	do	with	a	judge	and	lawyers	,	or	a	box	of	vestrymen	.
我们	可以	做	和	一个	法官	和	律师	,	或者	一个	盒子	的	教区委员	.

我们需要一位法官和几位律师，或者一队教区委员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [baɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi] [læsiz] [ænd; ənd] ['fʊtbɔːl] ['pleɪɜ-z] ,

It	is	true	that	we	can	buy	Salvation	Army	lasses	and	football	players	,
它	是	真的	那	我们	能	买	救恩	军队	姑娘们	和	足球	玩家	,

我们确实可以买到救世军的姑娘和足球运动员，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][koʊld][tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] .

but	**we**	**are**	**cold**	**to**	**both**	**of**	**these**	**.**
但	我们	是	寒冷的	到	两个都	的	这些	.

但我们对这两者都漠不关心。

[wiː; wi][hæv; həv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɔɪ] [skaʊts] .

We	**have**	**,**	**of**	**course**	**,**	**boy**	**scouts**	**.**
我们	有	,	的	课程	,	男生	侦察兵	.

我们当然也有童子军。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [bɑːksɪz][ʌv; əv] [siˈviljənz] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]

With	**such**	**boxes**	**of**	**civilians**	**we**	**could**	**have**	**much**	**more**	**fun**	**than**	**with**
和	这样的	盒子	的	平民	我们	可以	有	很多	更多的	乐趣	比	和

[ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] ,

the	**running**	**,**
这	跑步	,

如果把这些平民关进箱子里，我们就能比跑步更有乐趣了。

[maːtʃiŋ] , [ˈswɑːʃbʌklɪŋ] [ˈsoʊldʒəri] [ðæt] [pəˈveɪdz] [ˌjuː ˈes] .

marching	**,**	**swashbuckling**	**soldiery**	**that**	**pervades**	**us**	**.**
行军	,	冒险	士兵	那	普遍存在	我们	.

那种气势汹汹、英勇无畏的军人精神弥漫在我们周围。

[ðeɪ] [draɪv] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [rɪˈvjuːz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ˈempərəz] , [kɪŋz] ,

They	**drive**	**us**	**to**	**reviews**	**;**	**and**	**it**	**is**	**only**	**emperors**	**,**	**kings**	**,**
他们	驾驶	我们	到	评论	;	和	它	是	仅有的	皇帝们	,	国王	,

他们驱使我们去评论；而只有皇帝、国王，

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsɪli] [smɔːl] [bɔɪz] [huː] [kæn; kən] [teɪk] [æn; ən] [ʌnˈdaɪɪŋ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈjuːnɪfɔːrmz][ænd; ənd]

and	**very**	**silly**	**small**	**boys**	**who**	**can**	**take**	**an**	**undying**	**interest**	**in**	**uniforms**	**and**
和	非常	愚蠢的	小的	男孩们	WHO	能	拿	一个	不朽	兴趣	在	制服	和

[rɪˈvjuːz] .

reviews	**.**
评论	.

还有一些非常傻的小男孩，他们对制服和评论有着永不磨灭的兴趣。

[ænd; ənd][ˈlæstli] , [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈreɪlweɪz] ,

And	**lastly**	**,**	**of**	**our**	**railways**	**,**
和	最后	,	的	我们的	铁路	,

最后，关于我们的铁路，

[let][ˌem ˈiː] [ˈmɪrli] [rɪˈmɑːrk] [hɪr] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːlweɪz] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn][wʌn][ˈjuːnɪfɔːrm] [geɪdʒ]

let	**me**	**merely**	**remark**	**here**	**that**	**we**	**have**	**always**	**insisted**	**upon**	**one**	**uniform**	**gauge**
让	我	仅仅	评论	这里	那	我们	有	总是	坚持	之上	一	制服	测量

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wiː; wi] [baɪ] [fɪts][ˈɪntuː][ænd; ənd] [diˈveləps] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈreɪlweɪ] [ˈsɪstəm] .

and	**everything**	**we**	**buy**	**fits**	**into**	**and**	**develops**	**our**	**existing**	**railway**	**system**	**.**
和	一切	我们	买	适合	进入	和	发展	我们的	现存的	铁路	系统	.

我只想在此说明一点，我们一直坚持使用统一的轨距，我们购买的所有东西都适合并发展我们现有的铁路系统。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːmblɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈperənt][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkoʊtəri][ʌv; əv]

Nothing	**is**	**more**	**indicative**	**of**	**the**	**wambling**	**sort**	**of**	**parent**	**and**	**a**	**coterie**	**of**
没有什么	是	更多的	指示性的	的	这	蹒跚	种类	的	父母	和	一个	小圈子	的

[ˈwɪtləs] ,

witless	**,**
愚蠢	,

没有什么比这更能体现那种漫不经心的父母和一群愚钝之徒的形象了。

['wɜːrθləs] ['ʌŋkəlz] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [tɔɪz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['geɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['neɪtʃɚz]
worthless uncles than a heap of railway toys of different gauges and natures
毫无价值 叔叔们 比 一个 堆 的 铁路 玩具 的 不同的 仪表 和 自然
[ɪn] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] ['pleɪruːmˌpleɪrʊm] .
in the children's playroom .
在 这 孩子们的 游戏室 .

比起儿童游戏室里堆积如山的各种规格和类型的铁路玩具，那些没用的叔叔们简直一文不值。

[ænd; ənd] [soʊ] , ['hævɪŋ] [toʊld] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mə'tɪriəl] [wiː; wi] [hæv; həv] ,
And so , having told you of the material we have ,
和 所以 , 拥有 讲述 你 的 这 材料 我们 有 ,

好了，在向你们介绍了我们掌握的材料之后，

[let] [ˌem 'iː] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [geɪmz] ([aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['meni]) [ðæt]
let me now tell you of one or two games (out of the innumerable many) that
让 我 现在 告诉 你 的 一 或者 二 游戏 (出去 的 这 无数 许多) 那
[wiː; wi] [hæv; həv] [pleɪd] .
we have played .
我们 有 玩 .

现在让我来给你们讲讲我们玩过的一两款游戏（我们玩过的游戏数不胜数）。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [ðɪs] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] .
Of course , in this I have to be a little artificial .
的 课程 , 在 这 我 有 到 是 一个 小的 人造的 .

当然，在这方面我必须稍微做些修饰。

['æktʃuəl] [geɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɪləstreɪtɪŋ] [hɪr] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪd] [baɪ] [ˌjuː 'es] ,
Actual games of the kind I am illustrating here have been played by us ,
实际的 游戏 的 这 种类 我 是 图示 这里 有 到过 玩 经过 我们 ,

我们确实玩过我在这里举例说明的这类游戏。

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [noʊ] [θɔːt]
many and many a time , with joy and happy invention and no thought
许多 和 许多 一个 时间 , 和 喜悦 和 快乐的 发明 和 不 想法
[ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
of publication .
的 发布 .

很多很多次，带着喜悦和快乐的创造力，却从未想过要发表。

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [naʊ] , [ðoʊz] [geɪmz] ,
They have gone now , those games ,
他们 有 已消失 现在 , 那些 游戏 ,

那些比赛都已成为过去。

['ɪntuː] [ðæt] ['veɪgli] ['luːmɪnəs] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['hæpinəs] [hæv; həv] [traɪd] [aʊt] [ə'gen]
into that vaguely luminous and iridescent into which happiness have tried out again
进入 那 依稀 发光的 和 彩虹色 进入 哪个 幸福 有 尝试 出去 再次
[pɔɪnts] [ɪn] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['memərɪz] [ɔːl] [lʌv] - [ɪn'dʒendərɪŋ] [mʌst; məst] [goʊ] .
points in world of memories all love - engendering must go .
积分 在 世界 的 回忆 全部 爱 - 产生 必须 去 .

幸福再次尝试进入那朦胧的、闪烁着光芒的、彩虹般的世界，所有孕育爱的事物都必须进入那记忆的世界。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['aʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [set] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːl] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ðem; ðəm] [hɪr] .
But we our best to set them and recall the good them here .
但 我们 我们的 最好的 到 放 他们 和 记起 这 好的 他们 这里 .

但我们会尽力在这里设定并回忆起它们的优点。

['sekʃ(ə)n] [iː]
Section II
部分 二

第二部分

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['aɪləndz]
THE GAME OF THE WONDERFUL ISLANDS
这 游戏 的 这 精彩的 岛屿

奇妙岛屿游戏

[ɪn] [ðɪs] [geɪm] [ðə; ði] [flɔ:r] [ɪz][ðə; ði] [si:] .
In this game the floor is the sea .
在 这 游戏 这 地面 是 这 海 .

在这个游戏中，地板就是大海。

[hæf] — ['ræðər] [ðə; ði]['lɑ:rdʒər][hæf][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪn'stɪŋktɪv] [raɪt] [ʌv; əv]
Half — rather the larger half because of some instinctive right of
一半 — 相当 这 更大的 一半 因为 的 一些 本能 正确的 的
[ˌpraɪmoʊ'dʒenɪtʃər] — [ɪz] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][maɪ] [tu:] [sʌnz] ([hi:; hi][ɪz] ,
primogeniture — is assigned to the elder of my two sons (he is ,
长子继承制 — 是 分配 到 这 长老 的 我的 二 儿子们 (他 是 ,

一半——或者说更大的一半，因为某种本能的长子继承权——分配给了我的两个儿子中的长子（他是，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ɪts] [ə'lɪmpiən]) , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][goʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
as it were , its Olympian) , and the other half goes to his brother .
作为 它 是 , 它是 奥运选手) , 和 这 其他 一半 去 到 他的 兄弟 .

（如同他的奥林匹亚神一样），另一半归他的兄弟。

[wi:; wi] [dɪ'strɪbju:t] ['aʊər; ɑ:r] ['bɔrdz] [ə'baʊt][ðə; ði] [si:] [ɪn][æn; ən][ɑ:rkəpə'lædʒɪk] ['mænər] .
We distribute our boards about the sea in an archipelagic manner .
我们 分发 我们的 板 关于 这 海 在 一个 群岛 方式 .

我们以群岛式的方式在海上分发我们的冲浪板。

[wi:; wi] [ðen] [dres] ['aʊər; ɑ:r]['aɪləndz] ,
We then dress our islands ,
我们 然后 裙子 我们的 岛屿 ,

然后我们装点我们的岛屿，

['ɔbdʒɪktɪŋ] ['strɔ:ŋli] [tu:; tə] [tu:] [kloʊz][ə; eɪ]['skru:təni][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [prə'si:dɪŋz] [ʌn'tɪl][wi:; wi][hæv; həv]
objecting strongly to too close a scrutiny of our proceedings until we have
反对 强烈 到 也 关闭 一个 审查 的 我们的 诉讼程序 直到 我们 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

在我们完成程序之前，强烈反对对我们的程序进行过于仔细的审查。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɑ:rkɪ'peləgoʊ] ['redi] [fɔ:r; fər][ɪts] [ɪk'splɔrɘz] ,
Here , in the illustration , is such an archipelago ready for its explorers ,
这里 , 在 这 插图 , 是 这样的 一个 群岛 准备好 为了 它是 探险家 ,

图中所示，就是这样一个群岛，静候探险家的到来。

[ɔ:r] ['ræðər] [ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .
or rather on the verge of exploration .
或者 相当 在 这 边缘 的 勘探 .

或者说，正处于探索的边缘。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˌɔ:ltə'geðər] [fɔ:r] ['aɪləndz] , [tu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dɘz] [raɪt] [ænd; ənd] [tu:] [tu:; tə][ðə; ði]
There are altogether four islands , two to the reader's right and two to the
那里 是 共 四 岛屿 , 二 到 这 读者的 正确的 和 二 到 这
[left] ,
left ,
左边 ,

总共有四个岛屿，两个在读者的右侧，两个在左侧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrər] [wʌnz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [mɔ:r] ['nɔ:rðərli] ;
and the nearer ones are the more northerly ;
和 这 更近 一个 是 这 更多的 北风 ;

距离越近的，位置就越偏北；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['meni] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][get]['ɪntuː][ðə; ði]['kæm(ə)rə] .

it	is	as	many	as	we	could	get	into	the	camera	.
它	是	作为	许多	作为	我们	可以	得到	进入	这	相机	.

我们能拍进镜头的就这么多了。

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['aɪlənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][moʊst] [əd'vænst] [ɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ænd; ənd][ɪz] ['tʃiːfli]

The	northern	island	to	the	right	is	most	advanced	in	civilization	,	and	is	chiefly
这	北方	岛	到	这	正确的	是	最多	先进的	在	文明	,	和	是	主要

['temp(ə)l] .

temple	.
寺庙	.

右侧北部的岛屿文明程度最高，主要由寺庙组成。

[ðæt] ['temp(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ][flæt] [ruːf] , [dɪ'vɜːrsɪfaɪd][baɪ][doʊmz] [meɪd] [ʌv; əv][hæf] ['iːstər] [egz]

That	temple	has	a	flat	roof	,	diversified	by	domes	made	of	half	Easter	eggs
那	寺庙	有	一个	平坦的	屋顶	,	多元化	经过	穹顶	制成	的	一半	复活节	鸡蛋

[ænd; ənd] ['kɑːrdbɔːrd] [koʊnz] .

and	cardboard	cones	.
和	纸板	圆锥体	.

那座寺庙有一个平顶，上面装饰着由半个复活节彩蛋和纸板圆锥体制成的圆顶，使其更加多样化。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [sə:'maunt] [baɪ] ['dekəreɪtɪv] [wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [flæm'bɔɪənt] ['kærəktər] [ɪn]['plæstəˌsin] ,

These	are	surmounted	by	decorative	work	of	a	flamboyant	character	in	plasticine	,
这些	是	克服	经过	装饰性的	工作	的	一个	龙飞凤舞	特点	在	橡皮泥	,

[dɪ'zaɪnd] [baɪ][dʒiː] . [piː] .

designed	by	G	.	P	.
设计	经过	G	.	P	.

这些顶部饰有由GP设计的、风格华丽的橡皮泥装饰作品。

['dʌbljuː] .

W	.
W	.

W.

[æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [kraʊdz] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd] [pɔːz] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

An	oriental	population	crowds	the	courtyard	and	pours	out	upon	the	roadway	.
一个	东方	人口	人群	这	庭院	和	倾倒	出去	之上	这	道路	.

一群东方人挤满了庭院，涌到了马路上。

[noʊt] [ðə; ði] [groʊ'tesk] ['plæstəˌsin] ['mɒnstəz] [huː] [gɑːrd] [ðə; ði] ['pɔːrtlz] , ['ɔːlsoʊ][baɪ][dʒiː] . [piː] .

Note	the	grotesque	plasticine	monsters	who	guard	the	portals	,	also	by	G	.	P	.
笔记	这	怪诞	橡皮泥	怪物	WHO	警卫	这	门户	,	还	经过	G	.	P	.

['dʌbljuː] . ,

W	.	,
W	.	,

注意看守传送门的那些造型怪异的橡皮泥怪物，它们也是GPW的作品。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [friː] [hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv]

who	had	a	free	hand	with	the	architecture	of	this	remarkable	specimen	of
WHO	有	一个	自由的	手	和	这	建筑学	的	这	卓越	标本	的

['iːstərn] [rɪˌlɪdʒi'ɑːsəti] .

eastern	religiosity	.
东	宗教信仰	.

在这座非凡的东方宗教建筑典范中，他拥有充分的创作自由。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [tuː; tə][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['aɪdəlz][ˌɪn'saɪd] ,

They	are	nothing	,	you	may	be	sure	,	to	the	gigantic	idols	inside	,
他们	是	没有什么	,	你	可能	是	当然	,	到	这	巨大	偶像	里面	,

可以肯定的是，与里面那些巨大的偶像相比，它们根本算不了什么。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsækrə'lɪdʒəs] ['kæm(ə)rə] .

out	of	the	reach	of	the	sacrilegious	camera	.
出去	的	这	抵达	的	这	亵渎神明	相机	.

远离亵渎神灵的相机。

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɪz] [ə; eɪ] ['trɑːpɪk(ə)l] [θætʃt] [hʌt] .

To	the	right	is	a	tropical	thatched	hut	.
到	这	正确的	是	一个	热带	茅草屋顶	小屋	.

右边是一座热带茅草屋。

[ðə; ði] [θætʃt] [ruːf] [ɪz] ['riːəli] [ðæt] [naɪs] [rɪbd] ['peɪpər] [ðæt] [kʌmz] [raʊnd] ['bɔtlz] — [ə; eɪ]

The	thatched	roof	is	really	that	nice	ribbed	paper	that	comes	round	bottles	—	a
这	茅草屋顶	屋顶	是	真的	那	好的	罗纹	纸	那	来	圆形的	瓶子	—	一个

['praɪsləs] [buːn] [tuː; tə] [ðiːz] [geɪmz] .

priceless	boon	to	these	games	.
无价	恩惠	到	这些	游戏	.

茅草屋顶其实就是那种用来包裹瓶子的漂亮条纹纸——对于这些游戏来说，这真是一笔宝贵的财富。

[ɔːl] [ðæt] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [seɪvd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

All	that	comes	into	the	house	is	saved	for	us	.
全部	那	来	进入	这	房子	是	已保存	为了	我们	.

所有进屋的东西都留给我们自己用。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ['laʊndʒɪz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] .

The	owner	of	the	hut	lounges	outside	the	door	.
这	所有者	的	这	小屋	休息室	外部	这	门	.

小屋的主人懒洋洋地躺在门外。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'maʊntid] ['kæv(ə)lri] - [kɔːr] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [oʊnz] [wʌn] [kaʊ] .

He	is	a	dismounted	cavalry	-	corps	man	,	and	he	owns	one	cow	.
他	是	一个	下马	骑兵	-	兵团	男人	,	和	他	拥有	一	奶牛	.

他是一名下马骑兵部队的士兵，他拥有一头牛。

[hɪz; ɪz] [fens] , [aɪ] [meɪ] [noʊt] , [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [fɑːrm][wiː; wi] [bɔːt] [ɪn]

His	fence	,	I	may	note	,	belonged	to	a	little	wooden	farm	we	bought	in
他的	栅栏	,	我	可能	笔记	,	属于	到	一个	小的	木制的	农场	我们	买	在

['swɪtsərlənd] .

Switzerland	.
瑞士	.

值得一提的是，他的围栏属于我们在瑞士买下的一座小型木制农场。

[ɪts]['hjuːmən][ɪn'hæbɪtənts][ɑːr; ər] ['skætərd] ;

Its	human	inhabitants	are	scattered	;
它是	人类	居民	是	疏散	;

其居民分散居住；

[ɪts] [biːsts] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [prɪ'keriəs] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][waɪld] ['gɪni] - [pɪgz][ɑːn][ðə; ði]['aɪləndz][tuː; tə][ðə; ði]

its	beasts	follow	a	precarious	living	as	wild	guinea	-	pigs	on	the	islands	to	the
它是	野兽	跟随	一个	岌岌可危	活的	作为	荒野	几内亚	-	猪	在	这	岛屿	到	这

[saʊθ] .

south	.
南	.

它的动物们在南部的岛屿上过着如同野生豚鼠般岌岌可危的生活。

[jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [də'rektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [ə'baʊt][ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['temp(ə)l]

Your	attention	is	particularly	directed	to	the	trees	about	and	behind	the	temple
你的	注意力	是	特别	指导	到	这	树木	关于	和	在后面	这	寺庙

,

,

,

你的注意力尤其会被寺庙周围和后面的树木所吸引。

[wɪtʃ] ['θɪkən] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɔːrɪst][ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] ['aɪlənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

which	thicken	to	a	forest	on	the	further	island	to	the	right	.
哪个	加厚	到	一个	森林	在	这	更远	岛	到	这	正确的	.

向右远处的岛屿延伸，形成茂密的森林。

[ðiːz] [triːz] [wiː; wi] [meɪk] [ʌv; əv] [twɪgz] ['teɪkən][frʌm; frəm] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

These	trees	we	make	of	twigs	taken	from	trees	and	bushes	in	the	garden	,
这些	树木	我们	制作	的	树枝	已采取	从	树木	和	灌木丛	在	这	花园	,

这些树是我们用花园里树木和灌木丛中的树枝做成的，

[ænd; ənd] [stʌk] ['ɪntuː][hoʊlz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bɔrdz] .

and	stuck	into	holes	in	our	boards	.
和	卡住	进入	孔	在	我们的	板	.

然后插进木板上的孔里。

['fɔːrmərli] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] [kloʊz][baɪ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

Formerly	we	lived	in	a	house	with	a	little	wood	close	by	,	and	our
以前	我们	居住地	在	一个	房子	和	一个	小的	木头	关闭	经过	,	和	我们的

['fɔrists] [wɜːr; wər]['wʌndərf(ə)l] .

forests	were	wonderful	.
森林	是	精彩的	.

以前我们住在一栋房子里，附近有一小片树林，那里的森林非常美丽。

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] ,

Now	we	are	restricted	to	our	garden	,
现在	我们	是	受限制的	到	我们的	花园	,

现在我们只能待在花园里了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][get] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [set] [aʊt] [bʌt; bət]['dʒæzmɪn][ænd; ənd] [per] .

and	we	could	get	nothing	for	this	set	out	but	jasmine	and	pear	.
和	我们	可以	得到	没有什么	为了	这	放	出去	但	茉莉花	和	梨	.

我们这套茶具除了茉莉花和梨子之外，什么也没找到。

[bəuθ][hæv; həv] ['wɪltɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Both	have	wilted	a	little	,
两个都	有	枯萎的	一个	小的	,

两者都有些蔫了。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] ['nɪrli] [sʌtʃ] ['spɪrɪtɪd] [triːz] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt][ʌv; əv][fɜːr] [triːz] ,

and	are	not	nearly	such	spirited	trees	as	you	can	make	out	of	fir	trees	,
和	是	不是	几乎	这样的	精神抖擞	树木	作为	你	能	制作	出去	的	冷杉	树木	,

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

for	instance	.
为了	实例	.

而且它们远不如用冷杉树做成的那种充满活力的树木。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðiːz] [wʊdz] ['tʃiːfli] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][plæŋks] ['pɜːrfəˌretɪd] [wɪð; wɪθ]

It	is	for	these	woods	chiefly	that	we	have	our	planks	perforated	with
它	是	为了	这些	树林	主要	那	我们	有	我们的	木板	穿孔的	和

['lɪt(ə)l][hoʊlz] .

little	holes	.
小的	孔	.

我们制作的木板主要就是为了加工这些木材，所以上面会打上小孔。

[noʊ][tɪn] [triːz] [kæn; kən]['evər][biː; bi][soʊ]['plɔːzəb(ə)l][ænd; ənd] ['veriəs] [ænd; ənd]['dʒɑːli][æz; əz] [ðiːz] .

No	tin	trees	can	ever	be	so	plausible	and	various	and	jolly	as	these	.
不	锡	树木	能	曾经	是	所以	合情合理	和	各种各样的	和	快乐的	作为	这些	.

没有哪棵锡制树能像这些一样逼真、多样、有趣。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [drɔː] [ə'pɑːn][wʌn][kæn; kən] [meɪk] [tə'rɪfɪk] ['sɑːmbər] [wʊdz] ,

With	a	good	garden	to	draw	upon	one	can	make	terrific	sombre	woods	,
和	一个	好的	花园	到	画	之上	一	能	制作	了不起	阴沉	树林	,

如果有好的花园可以借鉴，就能营造出极佳的阴森树林。

[ænd; ənd] [ðen] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [θruː] [ðem; ðəm][æt; ət] ['loʊnli] ['hɔːsmən] [ɔːr] ['wɑːndərɪŋ]
and **then** **lie** **down** **and** **look** **through** **them** **at** **lonely** **horsemen** **or** **wandering**
和 然后 说谎 向下 和 看 通过 他们 在 孤独 骑兵 或者 漫游
[biːsts] .
beasts **.**
野兽 .

然后躺下来，透过它们观看孤独的骑马者或游荡的野兽。

[ðæt] ['fɜːrðər] ['aɪlənd][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ə; eɪ] [les] ['setld] ['kʌntri] [ðæn; ðən][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]
That **further** **island** **on** **the** **right** **is** **a** **less** **settled** **country** **than** **the** **island** **of**
那 更远 岛 在 这 正确的 是 一个 较少的 定居 国家 比 这 岛 的
[ðə; ði]['temp(ə)l] .
the **temple** **.**
这 寺庙 .

右边更远处的那个岛屿比寺庙所在的岛屿人口密度要低。

['kæməlz] , [juː; jʊ][noʊt] , [rʌn][waɪld][ðer; ðər] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dwɔːrf] ['elɪfənt] ,
Camels **,** **you** **note** **,** **run** **wild** **there** **;** **there** **is** **a** **sort** **of** **dwarf** **elephant** **,**
骆驼 , 你 笔记 , 跑步 荒野 那里 ; 那里 是 一个 种类 的 矮人 大象 ,

你会注意到，那里骆驼随处可见；那里还有一种矮象。

['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] [naʊ] [ɪk'stɪŋkt][kaɪnd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][faindz] ['skelitnz] [ɪn]['mɔːltə] ,
similar **to** **the** **now** **extinct** **kind** **of** **which** **one** **finds** **skeletons** **in** **Malta** **,**
相似的 到 这 现在 灭绝 种类 的 哪个 一 发现 骷髅 在 马耳他 ,

类似于现在已经灭绝的那种动物，人们在马耳他发现了它们的骨骼。

[pɪgz] , [ə; eɪ] [red] ['pærət] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['kriːtʃərz] , [ʌv; əv] [liːd] [ænd; ənd] [wʊd] .
pigs **,** **a** **red** **parrot** **,** **and** **other** **such** **creatures** **,** **of** **lead** **and** **wood** **.**
猪 , 一个 红色的 鹦鹉 , 和 其他 这样的 生物 , 的 带领 和 木头 .

猪、红鹦鹉以及其他类似的铅木制品。

[ðə; ði] [per] - [triːz] [ɑːr; ər][faɪn] .
The **pear** **-** **trees** **are** **fine** **.**
这 梨 - 树木 是 美好的 .

梨树长势良好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [waɪt] ['setləz] ([aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]) ,
It **is** **those** **which** **have** **attracted** **white** **settlers** **(** **I** **suppose** **they** **are** **)** **,**
它 是 那些 哪个 有 吸引 白色的 定居者 (我 认为 他们 是) ,

正是这些地方吸引了白人定居者（我想应该是这样）。

[huːz] [θætʃt] [hʌt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bəuθ][ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][ɪn] - [lænd] .
whose **thatched** **huts** **are** **to** **be** **seen** **both** **upon** **the** **beach** **and** **in** **-** **land** **.**
谁 茅草屋顶 小屋 是 到 是 已见 两个都 之上 这 海滩 和 在 - 土地 .

无论是在海滩还是内陆，都能看到他们的茅草屋。

[baɪ][ðə; ði] [hʌt] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [laɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [per] - [triː] [lɔːgz] ;
By **the** **huts** **on** **the** **beach** **lie** **a** **number** **of** **pear** **-** **tree** **logs** **;**
经过 这 小屋 在 这 海滩 说谎 一个 数字 的 梨 - 树 日志 ;

海滩上的小屋旁散落着许多梨树原木；

[bʌt; bət][ə; eɪ][reɪd][ʌv; əv]['niːgrɔid]['sævidʒiz][frʌm; frəm][ðə; ði][tuː; tə][ðə; ði][left][ɪz][ɪn][ðə; ði]['oʊnli]
but **a** **raid** **of** **negroid** **savages** **from** **the** **to** **the** **left** **is** **in** **the** **only**
但 一个 袭击 的 黑人 野蛮人 从 这 到 这 左边 是 在 这 仅有的
['setlər] [ɪz][ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ][ə'dʒeɪs(ə)nt]['aɪlənd] ['prɑːgres] ,
settler **is** **the** **man** **in** **a** **adjacent** **island** **progress** **,**
定居者 是 这 男人 在 一个 邻近的 岛 进步 ,

但是，左边一群黑人野蛮人的袭击阻碍了唯一的定居者，他们是邻近岛屿上的那个人。

[ænd; ənd] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l] [raɪfəlmənz] ['juːnɪfɔːrm] ['rʌnɪŋ] ['ɪnlənd][fɔːr; fər][help] .
and **clearly** **visible** **rifleman's** **uniform** **running** **inland** **for** **help** **.**
和 清楚地 可见的 步枪手的 制服 跑步 内陆 为了 帮助 .

清晰可见的步枪兵制服正向内陆奔跑寻求支援。

[bɪ'jɑːnd] , ['piːpɪŋ] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [sə'pɔrts] [hiː; hi] [siːks] .

Beyond	**,**	**peeping**	**out**	**among**	**the**	**trees**	**,**	**are**	**the**	**supports**	**he**	**seeks**	**.**
超过	,	偷窥	出去	之中	这	树木	,	是	这	支持	他	寻找	.

在远处，从树丛中探出头来的是他所寻求的依靠。

[ðiːz] [seɪm] ['niːgrɔid]['sævidʒiz][ɑːr; ər][æz; əz][boʊld][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fə'roʊʃəs] .

These	**same**	**negroid**	**savages**	**are**	**as**	**bold**	**as**	**they**	**are**	**ferocious**	**.**
这些	相同的	黑人	野蛮人	是	作为	大胆的	作为	他们	是	凶猛	.

这些黑人野蛮人既大胆又凶残。

[ðeɪ] [krɔːs] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ruːd] [kə'nuːz] , [meɪd] ['sɪmpli] [ʌv; əv][ə; eɪ][strɪp] [ʌv; əv] ['kɑːrdbɔːrd] .

They	**cross**	**arms**	**of**	**the**	**sea**	**upon**	**their**	**rude**	**canoes**	**,**	**made**	**simply**	**of**	**a**	**strip**	**of**	**cardboard**	**.**
他们	叉	武器	的	这	海	之上	他们的	粗鲁的	独木舟	,	制成	简单地	的	一个	条	的	纸板	.

他们划着简陋的独木舟，横渡大海，这些独木舟只是用一条硬纸板做成的。

[ðer; ðər] [oʊn] ['aɪlənd] , [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [left] , [ɪz][ə; eɪ] ['rɑːki] ['wɪldərnəs] [kən'teɪnɪŋ] [keivz] .

Their	**own**	**island**	**,**	**the**	**one**	**to**	**the**	**south**	**-**	**left**	**,**	**is**	**a**	**rocky**	**wilderness**	**containing**	**caves**	**.**
他们的	自己的	岛	,	这	一	到	这	南	-	左边	,	是	一个	岩石	荒野	包含	洞穴	.

他们自己的岛屿，也就是左南边的那个岛屿，是一片岩石遍布的荒野，里面有许多洞穴。

[ðer; ðər] [tʃiːf] [fuːd] [ɪz][ðə; ði][waɪld] - [goʊt] ,

Their	**chief**	**food**	**is**	**the**	**wild**	**-**	**goat**	**,**
他们的	首席	食物	是	这	荒野	-	山羊	,

它们的主要食物是野山羊。

[bʌt; bət][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd][ðə; ði] [braʊn] [ber] ,

but	**in**	**pursuit**	**of**	**these**	**creatures**	**you**	**will**	**also**	**sometimes**	**find**	**the**	**brown**	**bear**	**,**
但	在	追逐	的	这些	生物	你	将要	还	有时	寻找	这	棕色的	熊	,

但在追寻这些动物的过程中，你有时也会遇到棕熊。

[huː] [sɪts] — [hiː; hi][ɪz] [smɔːl] [bʌt; bət][pər'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['kerf(ə)l]['stuːd(ə)nt] — [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] .

who	**sits**	**—**	**he**	**is**	**small**	**but**	**perceptible**	**to**	**the**	**careful**	**student**	**—**	**in**	**the**	**mouth**	**of**	**his**	**cave**	**.**
WHO	坐着	—	他	是	小的	但	可感知的	到	这	小心	学生	—	在	这	嘴	的	他的	洞穴	.

他坐在洞穴的入口处——他个子很小，但细心的学生还是能注意到他。

[hɪr] , [tuː] , [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [smɔːl] ['gɪni] [pɪg] - [laɪk] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [wʊd] ,

Here	**,**	**too**	**,**	**you**	**will**	**distinguish**	**small**	**guinea**	**pig**	**-**	**like**	**creatures**	**of**	**wood**	**,**
这里	,	也	,	你	将要	区分	小的	几内亚	猪	-	喜欢	生物	的	木头	,

在这里，你也能分辨出一些类似豚鼠的小型木制动物。

[ɪn] ['hæpiːɚ] [deɪz] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ðæt] [swɪs] [fɑːrm] .

in	**happier**	**days**	**the**	**inhabitants**	**of**	**that**	**Swiss**	**farm**	**.**
在	更快乐	天	这	居民	的	那	瑞士	农场	.

在更美好的日子里，那座瑞士农场的居民们。

['sʌŋkən] ['rɑːks] [ɔːf] [ðɪs] ['aɪlənd][ɑːr; ər]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [foʊm] [wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['letərz] ,

Sunken	**rocks**	**off**	**this**	**island**	**are**	**indicated**	**by**	**a**	**white**	**foam**	**which**	**takes**	**the**	**form**	**of**	**letters**	**,**
凹陷	岩石	离开	这	岛	是	表明的	经过	一个	白色的	泡沫	哪个	需要	这	形式	的	信件	,

这座岛屿附近沉没的岩石上漂浮着白色泡沫，这些泡沫呈现出字母的形状。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][noʊt][ə; eɪ] ['wɜːrlpuːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['aɪləndz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

and	you	will	also	note	a	whirlpool	between	the	two	islands	to	the	right	.
和	你	将要	还	笔记	一个	漩涡	之间	这	二	岛屿	到	这	正确的	.

你还会注意到右侧两座岛屿之间有一个漩涡。

['faɪnəli] [kʌmz] [ðə; ði]['aɪlənd] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [ɑːn][ðə; ði][left] .

Finally	comes	the	island	nearest	to	the	reader	on	the	left	.
最后	来	这	岛	最近的	到	这	读者	在	这	左边	.

最后是离读者最近的岛屿，位于左侧。

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ][ɪz][waɪld][ænd; ənd] ['rɑːki] , [ɪn'hæbɪtɪd][nɑːt][baɪ]['niːgrɔid] [blæks] , [bʌt; bət][baɪ]['indiəns] ,

This	also	is	wild	and	rocky	,	inhabited	not	by	negroid	blacks	,	but	by	Indians	,
这	还	是	荒野	和	岩石	,	有人居住的	不是	经过	黑人	黑人	,	但	经过	印度人	,

[huːz] [tents] ,

whose	tents	,
谁	帐篷	,

这里也是荒野多石之地，居住的不是黑人，而是印第安人，他们的帐篷.....

[meɪd] [baɪ][ef] . [ɑːr] . ['dʌbljuː] . [aʊt][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [braʊn] ['peɪpər][ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [tʃɔːk]

made	by	F	.	R	.	W	.	out	of	ordinary	brown	paper	and	adorned	with	chalk
制成	经过	F	.	拉	.	W	.	出去	的	普通的	棕色的	纸	和	装饰	和	粉笔

['toʊtəmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːd] [ænd; ənd] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [kaɪnd] ,

totems	of	a	rude	and	characteristic	kind	,
图腾	的	一个	粗鲁的	和	特征	种类	,

由 FRW 用普通的棕色纸制作，并饰以粗糙而独特的粉笔图腾。

[pɔːr] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [fɪrs] [ænd; ənd] [wel] - [ɑːrmd] [ɪn'hæbɪtənts][æt; ət][ðə; ði][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]

pour	forth	their	fierce	and	well	-	armed	inhabitants	at	the	intimation	of	an
倒	前进	他们的	凶猛的	和	出色地	-	武装	居民	在	这	暗示	的	一个

[ɪn'veɪdər] .

invader	.
侵略者	.

一旦有入侵者出现，他们就会倾巢而出，派出骁勇善战、装备精良的居民。

[ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] , [let][ˌem 'iː][rɪ'mɑːrk] , [hæv; həv] [greɪt] ['mɪnərəl] [welθ] .

The	rocks	on	this	island	,	let	me	remark	,	have	great	mineral	wealth	.
这	岩石	在	这	岛	,	让	我	评论	,	有	伟大的	矿物	财富	.

我想指出，这座岛上的岩石蕴藏着丰富的矿产资源。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [nɑːt]['oʊnli] [ʃiːts] [ænd; ənd] [veɪnz] [ʌv; əv]['sɪlvər]['peɪpər] ,

Among	them	are	to	be	found	not	only	sheets	and	veins	of	silver	paper	,
之中	他们	是	到	是	成立	不是	仅有的	纸张	和	静脉	的	银	纸	,

其中不仅有银纸片和银箔，

[bʌt; bət] [greɪt] ['nʌgɪts] [ʌv; əv]['met(ə)l] ,

but	great	nuggets	of	metal	,
但	伟大的	鸡块	的	金属	,

但却是极好的金属块，

[əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['meltɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] ['hoʊpləsli] ['broʊkən]['soʊldʒərz][ɪn][æn; ən]['aɪərn] [spuːn] .

obtained	by	the	melting	down	of	hopelessly	broken	soldiers	in	an	iron	spoon	.
获得	经过	这	融化	向下	的	绝望地	破碎的	士兵	在	一个	铁	勺子	.

用铁勺将奄奄一息的士兵熔化而成。

[noʊt] , [tuː] , [ðə; ði][pɪ'kjuːliər][ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] [ʃel] [biːtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

Note	,	too	,	the	peculiar	and	romantic	shell	beach	of	this	country	.
笔记	,	也	,	这	奇特	和	浪漫的	壳	海滩	的	这	国家	.

还要留意一下这个国家独特而浪漫的贝壳海滩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['aɪlənd][ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][dʒi'ɑːlədʒɪst][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk]

It	is	an	island	of	exceptional	interest	to	the	geologist	and	scientific
它	是	一个	岛	的	非凡的	兴趣	到	这	地质学家	和	科学

[ɪk'splɔːrər] .

explorer	.
探险家	.

对于地质学家和科学探险家来说，这是一座具有非凡意义的岛屿。

[ðə; ði]['indiəns] , [juː; jʊ] [əb'zɜːrv] , [hæv; həv] [də'mestɪkeɪtɪd] [wʌn] ['ledn] [ænd; ənd][wʌn]['wʊd(ə)n] [kaʊ] .

The	Indians	,	you	observe	,	have	domesticated	one	leaden	and	one	wooden	cow	.
这	印度人	,	你	观察	,	有	家养的	一	铅灰色	和	一	木制的	奶牛	.

你看，印度人驯养了一头铅牛和一头木头牛。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [geɪm] [wʊd] [biː; bi][set] [aʊt] .

This	is	how	the	game	would	be	set	out	.
这	是	如何	这	游戏	会	是	放	出去	.

这就是游戏的大致规则。

[ðen] [wiː; wi] [bɪld] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːr] [ðiːz] ['aɪləndz] ,

Then	we	build	ships	and	explore	these	islands	,
然后	我们	建造	船舶	和	探索	这些	岛屿	,

然后我们建造船只，探索这些岛屿。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [ɔːl'redi] [ə'raɪvɪŋ] .

but	in	these	pictures	the	ships	are	represented	as	already	arriving	.
但	在	这些	图片	这	船舶	是	代表	作为	已经	抵达	.

但在这些图片中，船只看起来已经抵达了。

[ðə; ði] [ʃɪps] [ɑːr; ər] [bɪlt] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['wʊd(ə)n] [brɪks] [ɑːn][flæt] [kiːlz] [meɪd] [ʌv; əv] [tuː]

The	ships	are	built	out	of	our	wooden	bricks	on	flat	keels	made	of	two
这	船舶	是	建造	出去	的	我们的	木制的	砖块	在	平坦的	龙骨	制成	的	二

['wʊd(ə)n] ['piːsɪz] [ʌv; əv][naɪn][eks][fɔːr] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] ;

wooden	pieces	of	9	x	4	-	1	/	2	;
木制的	件	的	9	x	4	-	1	/	2	;

这些船是用我们的木砖建造的，龙骨是扁平的，由两块 9 x 4-1/2 的木头制成；

[ɪntʃɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə'baʊt]['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] .

inches	,	which	are	very	convenient	to	push	about	over	the	floor	.
英寸	,	哪个	是	非常	方便的	到	推	关于	超过	这	地面	.

英寸，非常方便在地板上推来推去。

['kæptɪn] [dʒiː] . [piː] . ['dʌbljuː] . [ɪz] ['stiːmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['iːstərn] [ænd; ənd]

Captain	G	.	P	.	W	.	is	steaming	into	the	bay	between	the	eastern	and
队长	G	.	P	.	W	.	是	蒸煮	进入	这	湾	之间	这	东	和

['westərn] ['aɪləndz] .

western	islands	.
西	岛屿	.

GPW 船长正驶入东西两岛之间的海湾。

[hiː; hi] ['kæriz] ['hevi] ['gʌnz] , [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['bristlz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'striːmli] [ə'gresɪv] ['soʊldʒəri] ,

He	carries	heavy	guns	,	his	ship	bristles	with	an	extremely	aggressive	soldiery	,
他	携带	重的	枪支	,	他的	船	刷毛	和	一个	极其	挑衅的	士兵	,

他携带重型火炮，他的船上驻扎着一群极具侵略性的士兵。

[huː] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['bleɪzɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

who	appear	to	be	blazing	away	for	the	mere	love	of	the	thing	.
WHO	出现	到	是	炽烈	离开	为了	这	仅仅	爱	的	这	事物	.

他们似乎只是为了热爱而全力以赴。

([aɪ] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ɪm'pɪriəlɪst] [ɪn'tenʃən] .)

(	I	suspect	him	of	Imperialist	intentions	.	)
(	我	怀疑	他	的	帝国主义	意图	.	)

（我怀疑他有帝国主义意图。）

['kæptɪn] [ef] . [ɑ:r] . ['dʌblju:] . [ɪz] [ə'pærəntli] [æt; ət] ['æŋkər] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['nɔ:rðərn] [ænd; ənd]

Captain	**F**	**.**	**R**	**.**	**W**	**.**	**is**	**apparently**	**at**	**anchor**	**between**	**his**	**northern**	**and**
队长	F	.	拉	.	W	.	是	显然	在	锚	之间	他的	北方	和

['sʌðərn] ['aɪləndz] .

southern	**islands**	**.**
南部	岛屿	.

FRW 船长显然已将船锚抛在了他位于北部和南部的岛屿之间。

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['slaɪtli] [mɔ:r] [pə'sɪfɪk] [taɪp] .

His	**ship**	**is**	**of**	**a**	**slightly**	**more**	**pacific**	**type**	**.**
他的	船	是	的	一个	轻微地	更多的	太平洋	类型	.

他的船属于比较温和的类型。

[aɪ][noʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [dek] [ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ([ʌv; əv]['dʒɜ:rmən]['ɔ:rɪdʒɪn]) [wɪð; wɪθ]

I	**note**	**on**	**his**	**deck**	**a**	**lady**	**and**	**a**	**gentleman**	**(**	**of**	**German**	**origin**	**)**	**with**
我	笔记	在	他的	甲板	一个	女士	和	一个	绅士	(	的	德语	起源	)	和

[ə; eɪ][bæg] ,

a	**bag**	**,**
一个	包	,

我注意到他的甲板上有一位女士和一位（德国裔）男士，他们带着一个包。

[tu:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ɔ:l] [tu:] [rer] [si'viljənz] .

two	**of**	**our**	**all**	**too**	**rare**	**civilians**	**.**
二	的	我们的	全部	也	稀有的	平民	.

我们极其罕见的两名平民。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði][bæg] [kən'teɪnz] ['sæmpəlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['dɪkʃəneri] [ɪn][ðə; ði]

No	**doubt**	**the**	**bag**	**contains**	**samples**	**and**	**a**	**small**	**conversation**	**dictionary**	**in**	**the**
不	怀疑	这	包	包含	样品	和	一个	小的	对话	字典	在	这

['ni:grɔid]['daɪəlekts] .

negroid	**dialects**	**.**
黑人	方言	.

毫无疑问，这个袋子里装着一些样本和一本用黑人方言编写的小型会话词典。

([aɪ] [θɪŋk] [ef] . [ɑ:r] . ['dʌblju:] . [meɪ] [tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['lɪbərəl] .)

(	**I**	**think**	**F**	**.**	**R**	**.**	**W**	**.**	**may**	**turn**	**out**	**to**	**be**	**a**	**Liberal**	**.**	**)**
(	我	思考	F	.	拉	.	W	.	可能	转动	出去	到	是	一个	自由派	.	)

（我认为FRW最终可能会成为一名自由党人。）

[pər'hæps][hi:; hi] [wɪl] [seɪl][ɑ:n][ænd; ənd]['reskju:][ðə; ði] ['reɪdɪd] [hʌt] ,

Perhaps	**he**	**will**	**sail**	**on**	**and**	**rescue**	**the**	**raided**	**huts**	**,**
也许	他	将要	帆	在	和	救援	这	突袭	小屋	,

或许他会继续航行，去营救那些被洗劫一空的茅屋。

[pər'hæps][hi:; hi] [wɪl] [lænd][ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ]['dʒeti] ,

perhaps	**he**	**will**	**land**	**and**	**build**	**a**	**jetty**	**,**
也许	他	将要	土地	和	建造	一个	码头	,

或许他会登陆并建造一座码头。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['maɪnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz][hoʊld][wɪð; wɪθ]['sɪlvər] .

and	**begin**	**mining**	**among**	**the**	**rocks**	**to**	**fill**	**his**	**hold**	**with**	**silver**	**.**
和	开始	矿业	之中	这	岩石	到	充满	他的	抓住	和	银	.

于是他开始在岩石间开采，用白银装满他的船舱。

[pər'hæps][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɪl] [kɪl] [ænd; ənd] [i:t] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæg] .

Perhaps	**the**	**natives**	**will**	**kill**	**and**	**eat**	**the**	**gentleman**	**with**	**the**	**bag**	**.**
也许	这	本地人	将要	杀	和	吃	这	绅士	和	这	包	.

或许当地人会杀了那个带着袋子的先生，把他吃掉。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz][fɔ:r; fər] ['kæptɪn] [ef] . [ɑ:r] . ['dʌblju:] . [tu:; tə] [dɪ'saɪd] .

All	**that**	**is**	**for**	**Captain**	**F**	**.**	**R**	**.**	**W**	**.**	**to**	**decide**	**.**
全部	那	是	为了	队长	F	.	拉	.	W	.	到	决定	.

这一切都由FRW上尉决定。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [geɪm] [goʊz] [ɑːn] .

You	see	how	the	game	goes	on	.
你	看	如何	这	游戏	去	在	.

你看看比赛是怎么进行的。

[wiː; wi] [lænd] [ænd; ənd] ['ɔːltər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [bɪld] [ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒ] , [ænd; ənd] [hɔɪst] ['peɪpər] [flægz] [ɑːn] [pɪnz] ,

We	land	and	alter	things	,	and	build	and	rearrange	,	and	hoist	paper	flags	on	pins	,
我们	土地	和	改变	事物	,	和	建造	和	重新排列	,	和	提升	纸	旗帜	在	别针	,

我们降落并改变事物，建造并重新布置，用图钉挂起纸旗。

[ænd; ənd] ['sʌbdʒugeɪt] [pɒpjʊ'leɪʃnz] , [ænd; ənd] [kən'fɜːr] [ɔːl] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ə'pɑːn] [ðiːz] [lændz] .

and	subjugate	populations	,	and	confer	all	the	blessings	of	civilization	upon	these	lands	.
和	征服	人口	,	和	授予	全部	这	祝福	的	文明	之上	这些	土地	.

征服当地人民，并将文明的一切福祉带给这些土地。

[wiː; wi] [kiːp] [ðem; ðəm] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] [deɪz] .

We	keep	them	going	for	days	.
我们	保持	他们	去	为了	天	.

我们让他们连续工作好几天。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] , [æz; əz] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['taɪər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [kʌmz] [ðə; ði] ['skrʌbɪŋ] [brʌʃ] ,

And	at	last	,	as	we	begin	to	tire	of	them	,	comes	the	scrubbing	brush	,
和	在	最后的	,	作为	我们	开始	到	胎	的	他们	,	来	这	擦洗	刷子	,

最后，当我们开始对它们感到厌倦时，就出现了擦洗刷。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [bɜːrn] ['aʊər; ɑːr] [triːz] [ænd; ənd] [dɪs'mænt(ə)l] ['aʊər; ɑːr] ['aɪləndz] ,

and	we	must	burn	our	trees	and	dismantle	our	islands	,
和	我们	必须	烧伤	我们的	树木	和	拆除	我们的	岛屿	,

我们必须烧毁树木，摧毁岛屿。

[ænd; ənd] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] ['soʊldʒərz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [nests] [ʌv; əv] [drɔːrz] ,

and	put	our	soldiers	in	the	little	nests	of	drawers	,
和	放	我们的	士兵	在	这	小的	巢穴	的	抽屉	,

把我们的士兵安置在抽屉里的小窝里，

[ænd; ənd] [stænd] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['bɔrdz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [pʊt] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] .

and	stand	the	island	boards	up	against	the	wall	,	and	put	everything	away	.
和	站立	这	岛	板	向上	反对	这	墙	,	和	放	一切	离开	.

将岛台靠墙竖立起来，然后把所有东西都收起来。

[ðen] [pər'hæps] , ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [ə'pɑːn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [sʌtʃ] [geɪm] ,

Then	perhaps	,	after	a	few	days	,	we	begin	upon	some	other	such	game	,
然后	也许	,	后	一个	很少	天	,	我们	开始	之上	一些	其他	这样的	游戏	,

然后，或许过几天，我们就会开始玩其他类似的游戏。

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [fiːl] [dɪ'spoʊzd] .

just	as	we	feel	disposed	.
只是	作为	我们	感觉	处置	.

就像我们想做的那样。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nevər] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [geɪm] , ['nevər] .

But	it	is	never	quite	the	same	game	,	never	.
但	它	是	绝不	相当	这	相同的	游戏	,	绝不	.

但游戏再也回不到从前了，再也回不到从前了。

[ə'nʌðər] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['wɪldərnəs] [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ɑːr; ər]

Another	**time**	**it**	**may**	**be**	**wildernesses**	**for**	**example**	**,**	**and**	**the**	**boards**	**are**
其他	时间	它	可能	是	荒野	为了	例子	,	和	这	板	是

[hɪlz] ,

hills	**,**
丘陵	,

例如，有时场景可能是荒野，而木板则是山丘。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd]

and	**never**	**a**	**drop**	**of**	**water**	**is**	**to**	**be**	**found**	**except**	**for**	**the**	**lakes**	**and**
和	绝不	一个	降低	的	水	是	到	是	成立	除了	为了	这	湖泊	和

['rɪvəz] [wiː; wi] [meɪ] [mɑːrk] [aʊt] [ɪn] [tʃɔːk] .

rivers	**we**	**may**	**mark**	**out**	**in**	**chalk**	**.**
河流	我们	可能	标记	出去	在	粉笔	.

除了我们用粉笔标出的湖泊和河流之外，这里找不到一滴水。

[bʌt; bət] ['æftər] [wʌn] [ɪg'zæmp(ə)l] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['iːzi] ,

But	**after**	**one**	**example**	**others**	**are**	**easy**	**,**
但	后	一	例子	其他的	是	简单的	,

但一个例子之后，其他例子就很容易了。

[ænd; ənd] [nekst] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [taʊnz] .

and	**next**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**of**	**our**	**way**	**of**	**making**	**towns**	**.**
和	下一个	我	将要	告诉	你	的	我们的	方式	的	制作	城镇	.

接下来我将向你们介绍我们建造城镇的方式。

['sekʃ(ə)n] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

Section	**III**
部分	三、

第三部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪtiz]

OF	**THE**	**BUILDING**	**OF**	**CITIES**
的	这	建筑	的	城市

论城市的建设

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [bɪld] [twɪn] ['sɪtiz] , [laɪk] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['westmɪnstər] , [ɔːr] ['bjuːdə] - ,

WE	**always**	**build**	**twin**	**cities**	**,**	**like**	**London**	**and**	**Westminster**	**,**	**or**	**Buda**	**-**	**Pesth**	**,**
我们	总是	建造	双	城市	,	喜欢	伦敦	和	威斯敏斯特	,	或者	布达	-	佩斯	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [tuː] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt] ,

because	**two**	**of**	**us**	**always**	**want**	**,**
因为	二	的	我们	总是	想	,

我们总是建造双子城，就像伦敦和威斯敏斯特，或者布达佩斯，因为我们两个人总是想要，

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [biː; bi] [mɛəz] [ænd; ənd] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['kaunslz] ,

both	**of**	**them**	**,**	**to**	**be**	**mayors**	**and**	**municipal**	**councils**	**,**
两个都	的	他们	,	到	是	市长	和	市政	议会	,

他们两人都将竞选市长和市政议员。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [fɔːr; fər] ['loʊk(ə)l] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ;

and	**it**	**makes**	**for**	**local**	**freedom**	**and**	**happiness**	**to**	**arrange**	**it**	**so**	**;**
和	它	制作	为了	当地的	自由	和	幸福	到	安排	它	所以	;

这样安排有利于当地的自由和幸福；

[bʌt; bət] [wen] [stiːm] ['reɪlweɪz] [ɔːr] [striːt] ['reɪlweɪz] [ɑːr; ər] [ɪn'vɑːlvd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] [reɪlz] [ɪn]

but	**when**	**steam**	**railways**	**or**	**street**	**railways**	**are**	**involved**	**we**	**have**	**our**	**rails**	**in**
但	什么时候	蒸汽	铁路	或者	街道	铁路	是	涉及	我们	有	我们的	铁轨	在

['kɑːmən] ,

common	**,**
常见的	,

但是，如果是蒸汽铁路或有轨电车，我们就有共同的铁轨。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] [lɔː] [ðæt] [reɪlz][mʌst; məst][biː; bi][leɪd] [daʊn] [ænd; ənd]

and	we	have	an	excellent	law	that	rails	must	be	laid	down	and
和	我们	有	一个	出色的	法律	那	铁轨	必须	是	铺设	向下	和

[swɪtʃɪz] [kept] ['oʊpən][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] ['eniwʌn] ['fiːlɪŋ] [soʊ][dɪ'spoʊzd] [meɪ] [send][ə; eɪ]

switches	kept	open	in	such	a	manner	that	anyone	feeling	so	disposed	may	send	a
开关	保留	打开	在	这样的	一个	方式	那	任何人	感觉	所以	处置	可能	发送	一个

[θruː] [treɪn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['steɪʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['steɪʃ(ə)n] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt]

through	train	from	their	own	station	back	to	their	own	station	again	without
通过	火车	从	他们的	自己的	车站	后退	到	他们的	自己的	车站	再次	没有

['niːdləs] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n][ɔːr][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['enibɑːdi] ['ɛlsɪz] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['eriə] .

needless	negotiation	or	the	personal	invasion	of	anybody	else's	administrative	area	.
不必要	谈判	或者	这	个人的	入侵	的	任何人	其他人的	行政	区域	.

我们有一条非常好的法律，规定铁轨必须铺设好，道岔必须保持开放，这样任何有此意愿的人都可以从自己的车站派出直达列车返回自己的车站，而无需进行不必要的协商，也无需亲自侵犯任何其他人的行政区域。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['bʌldʒɪŋ] ['oʊvər] [wʌnz] ['haʊzɪz] ,

It	is	an	undesirable	thing	to	have	other	people	bulging	over	one's	houses	,
它	是	一个	不理想的	事物	到	有	其他	人们	凸起	超过	一个人的	房屋	,

让其他人挤在自己的房子里是一件令人不快的事情。

['stændɪŋ] [ɪn] [wʌnz] ['oʊpən]['speɪsɪz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ɪk'striːm] ['keɪsɪz] , ['nɔkiŋ] [daʊn] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

standing	in	one's	open	spaces	,	and	,	in	extreme	cases	,	knocking	down	and	even
常设	在	一个人的	打开	空间	,	和	,	在	极端	案例	,	敲门	向下	和	甚至

[tredɪŋ] [ɑːn] [wʌnz] ['sɪtəznz] .

treading	on	one's	citizens	.
踩踏	在	一个人的	公民	.

站在自己的空地上，在极端情况下，甚至会推倒、践踏自己的公民。

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə][ˌekspləˈneɪʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['æftərwərdz] [rɪg'retɪd] .

It	leads	at	times	to	explanations	that	are	afterwards	regretted	.
它	线索	在	时代	到	解释	那	是	然后	后悔	.

有时，这种解释事后会令人后悔。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [twɪn] ['sɪtiz] , [ɔːr][æt; ət][ðə; ði]['ʌtmoʊst][steɪdʒ][ʌv; əv] [ˌkoʊə'les(ə)ns] [ə; eɪ] ['sɪti]

We	always	have	twin	cities	,	or	at	the	utmost	stage	of	coalescence	a	city
我们	总是	有	双	城市	,	或者	在	这	极致	阶段	的	聚结	一个	城市

[wɪð; wɪθ] [tuː] [wɔːrdz] ,

with	two	wards	,
和	二	病房	,

我们总会有双子城，或者在融合的极致阶段，一个城市会有两个区。

[red] [end][ænd; ənd] [bluː] [end] ; [wiː; wi][mɑːrk][ðə; ði] ['baʊndriz] ['veri] ['kerfəli] ,

Red	End	and	Blue	End	;	we	mark	the	boundaries	very	carefully	,
红色的	结尾	和	蓝色的	结尾	;	我们	标记	这	边界	非常	小心	,

红端和蓝端；我们非常仔细地标明了边界。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['sɪtəznz] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['loʊk(ə)l]['peɪtriətɪzəm] (['mɪstər] . ['tʃestərtən] [wɪl] [lɜːrn]

and	our	citizens	have	so	much	local	patriotism	(	Mr	.	Chesterton	will	learn
和	我们的	公民	有	所以	很多	当地的	爱国主义	(	先生	.	切斯特顿	将要	学习

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər]) [ðæt] [ðeɪ] [streɪ] [bʌt; bət] ['rerli] ['oʊvər] [ðæt] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [striːk] [ʌv; əv] [waɪt] [ðæt]

with	pleasure	)	that	they	stray	but	rarely	over	that	thin	little	streak	of	white	that
和	乐趣	)	那	他们	流浪	但	很少	超过	那	薄的	小的	条纹	的	白色的	那

[baʊndz] [ðer; ðər][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ə'liːdʒəns] .

bounds	their	municipal	allegiance	.
界限	他们的	市政	忠诚	.

我们的市民对本地的爱国情怀非常强烈（切斯特顿先生会很高兴地了解到这一点），他们很少会越过那条细细的白色界限，这条界限代表着他们对市政的忠诚。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['meɪər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['sensəs][bʌt; bət]['veri]

Sometimes	**we**	**have**	**an**	**election**	**for**	**mayor**	**;**	**it**	**is**	**like**	**a**	**census**	**but**	**very**
有时	我们	有	一个	选举	为了	市长	；	它	是	喜欢	一个	人口普查	但	非常

[ə'bjuːsɪv] ,

abusive	**,**
虐待	,

有时我们会举行市长选举；这就像人口普查，但充满了滥用职权的行为。

[ænd; ənd] [red] ['ɔːlweɪz] [wɪnz] .

and	**Red**	**always**	**wins**	**.**
和	红色的	总是	胜利	.

红队总是赢。

['oʊnli] ['sɪtəznz] [wɪð; wɪθ] [tuː] [legz][ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wʌn][ɑːrm][ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['stændɪŋ]

Only	**citizens**	**with**	**two**	**legs**	**and**	**at**	**least**	**one**	**arm**	**and**	**capable**	**of**	**standing**
仅有的	公民	和	二	腿	和	在	至少	一	手臂	和	有能力的	的	常设

[ʌp] [meɪ] [voʊt] ,

up	**may**	**vote**	**,**
向上	可能	投票	,

只有双腿健全、至少一只手臂健全且能够站立的公民才有资格投票。

[ænd; ənd]['voʊtɚz] [meɪ] [poʊl][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ; [bɔɪ] [skaʊts][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [duː]

and	**voters**	**may**	**poll**	**on**	**horseback**	**;**	**boy**	**scouts**	**and**	**women**	**and**	**children**	**do**
和	选民	可能	轮询	在	马背	；	男生	侦察兵	和	女性	和	孩子们	做

[nɑːt][voʊt] ,

not	**vote**	**,**
不是	投票	,

选民可以骑马投票；童子军、妇女和儿童没有投票权。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðiːz] [dɪsə'bɪlətɪz] .

though	**there**	**is**	**a**	**vigorous**	**agitation**	**to**	**remove**	**these**	**disabilities**	**.**
尽管	那里	是	一个	蓬勃	搅动	到	消除	这些	残疾	.

尽管有人强烈呼吁消除这些障碍。

['zuːluːz][ænd; ənd] ['fɔːrən] - ['lʊkɪŋ] ['pɝːsənz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [iːst] ['ɪndiən]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] [ə'merɪkən]

Zulus	**and**	**foreign**	**-**	**looking**	**persons**	**,**	**such**	**as**	**East**	**Indian**	**cavalry**	**and**	**American**
祖鲁人	和	外国的	-	寻找	人	,	这样的	作为	东方	印度	骑兵	和	美国人

['indiəns] , [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [dɪs'fræn(t)ʃaɪz] .

Indians	**,**	**are**	**also**	**disfranchised**	**.**
印度人	,	是	还	被剥夺选举权的	.

祖鲁人和长相像外国人的人，如东印度骑兵和美洲印第安人，也被剥夺了选举权。

[soʊ][ɑːr; ər]['raɪdərləs]['hɔːrsɪz][ænd; ənd]['kæməlz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['elɪfənt] [hæz; həz]['nevər] [ə'temptɪd]

So	**are**	**riderless**	**horses**	**and**	**camels**	**;**	**but**	**the**	**elephant**	**has**	**never**	**attempted**
所以	是	无骑手	马匹	和	骆驼	；	但	这	大象	有	绝不	尝试过

[tuː; tə][voʊt][ɑːn]['eni] [ə'keɪʒn] ,

to	**vote**	**on**	**any**	**occasion**	**,**
到	投票	在	任何	场合	,

无人骑乘的马和骆驼也是如此；但大象从未在任何场合尝试过投票。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ] .

and	**does**	**not**	**seem**	**to**	**desire**	**the**	**privilege**	**.**
和	做	不是	似乎	到	欲望	这	特权	.

而且他似乎并不想要这种特权。

[ˌaɪ 'tiː] ['influənsiz] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [kwaɪt] [sə'fɪʃntli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['nɑːdɪŋ] [ɪts] [hed] .

It	**influences**	**public**	**opinion**	**quite**	**sufficiently**	**as**	**it**	**is**	**by**	**nodding**	**its**	**head**	**.**
它	影响	民众	观点	相当	足够	作为	它	是	经过	点头	它是	头	.

它只需点头就能对公众舆论产生相当大的影响。

[wi:; wi][hæv; həv][set][aʊt][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['foʊtəˌgræft] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sɪtiz] [tu:; tə]

We	have	set	out	and	I	have	photographed	one	of	our	cities	to
我们	有	放	出去	和	我	有	拍摄	一	的	我们的	城市	到

['ɪləstreɪt] [mɔ:r] ['klɪrli] [ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

illustrate	more	clearly	the	amusement	of	the	game	.
阐明	更多的	清楚地	这	娱乐	的	这	游戏	.

我们已经出发，我拍摄了我们的一座城市，以便更清楚地说明这款游戏的乐趣。

[red] [end][ɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dɚz] [raɪt] ,

Red	End	is	to	the	reader's	right	,
红色的	结尾	是	到	这	读者的	正确的	,

红色终点线在读者的右侧。

[ænd; ənd] [ɪn'klu:dz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [stændz] , [ə; eɪ] ['ʃeɪdi]

and	includes	most	of	the	hill	on	which	the	town	stands	,	a	shady
和	包括	最多	的	这	爬坡道	在	哪个	这	镇	站立	,	一个	阴凉

[ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['gɑ:rdn] ,

zoological	garden	,
动物学	花园	,

包括城镇所在的丘陵的大部分区域，以及一个绿树成荫的动物园。

[ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] , [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['tʌn(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [hɪl] , [ə; eɪ][mju'zi:əm] ([ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

the	town	hall	,	a	railway	tunnel	through	the	hill	,	a	museum	(	away	in	the
这	镇	大厅	,	一个	铁路	隧道	通过	这	爬坡道	,	一个	博物馆	(	离开	在	这

[ɪk'stri:m] [raɪt] - [hænd]['kɔ:rnər]) ,

extreme	right	-	hand	corner	)	,
极端	正确的	-	手	角落	)	,

市政厅、穿过山丘的铁路隧道、博物馆（位于最右侧角落），

[ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] , [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][reɪndʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑ:p] .

a	church	,	a	rifle	range	,	and	a	shop	.
一个	教会	,	一个	步枪	范围	,	和	一个	店铺	.

一座教堂、一个射击场和一家商店。

[blu:] [end][hæz; həz][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [ʃɑ:ps] , ['sevrəl] ['hoʊmz] , [ə; eɪ][hoʊ'tel] ,

Blue	End	has	the	railway	station	,	four	or	five	shops	,	several	homes	,	a	hotel	,
蓝色的	结尾	有	这	铁路	车站	,	四	或者	五	商店	,	一些	房屋	,	一个	酒店	,

蓝端有火车站、四五家商店、几户人家和一家酒店。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɑ:rm] - [haʊs] , [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

and	a	farm	-	house	,	close	to	the	railway	station	.
和	一个	农场	-	房子	,	关闭	到	这	铁路	车站	.

还有一座靠近火车站的农舍。

[ðə; ði] ['baʊndri] [drɔ:n] [baɪ][ˌem 'i:][æz; əz]['oʊvərlɔ:rd] ([hu:] ['ɔ:lsoʊ] [meɪd] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['tʌnlz]

The	boundary	drawn	by	me	as	overlord	(	who	also	made	the	hills	and	tunnels
这	边界	绘制	经过	我	作为	霸王	(	WHO	还	制成	这	丘陵	和	隧道

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [tri:z] [tu:; tə] [groʊ]) [rʌnz] [ɪ'regjələrli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ʃɑ:ps] ['nɪrəst]

and	appointed	the	trees	to	grow	)	runs	irregularly	between	the	two	shops	nearest
和	任命	这	树木	到	生长	)	跑步	不规则地	之间	这	二	商店	最近的

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] ,

the	cathedral	,
这	大教堂	,

我作为统治者划定的边界（山丘和隧道也是我建造的，树木也是我指定的）在离大教堂最近的两家商店之间呈不规则走向。

['oʊvər][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd]

over	the	shoulder	in	front	of	the	town	hall	,	and	between	the	farm	and
超过	这	肩膀	在	正面	的	这	镇	大厅	,	和	之间	这	农场	和

[ðə; ði]['raɪf(ə)l][reɪndʒ] .

the	rifle	range	.
这	步枪	范围	.

在市政厅前的肩膀上方，在农场和射击场之间。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] ,

The	nature	of	the	hills	I	have	already	explained	,
这	自然	的	这	丘陵	我	有	已经	解释	,

山丘的性质我已经解释过了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [leɪks] [ɔːr][ˌɔːrnə'ment(ə)l]['wɔːtər] .

and	this	time	we	have	had	no	lakes	or	ornamental	water	.
和	这	时间	我们	有	有	不	湖泊	或者	装饰	水	.

而这一次，我们没有湖泊或观赏水体。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['veri] ['iːzəli] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [glæs] — [ðə; ði] [glæs] [lɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]

These	are	very	easily	made	out	of	a	piece	of	glass	—	the	glass	lid	of	a
这些	是	非常	容易地	制成	出去	的	一个	片	的	玻璃	—	这	玻璃	盖	的	一个

[bɑːks][fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] — [leɪd][ə'pɑːn]['sɪlvər]['peɪpər] .

box	for	example	—	laid	upon	silver	paper	.
盒子	为了	例子	—	铺设	之上	银	纸	.

这些装饰品很容易制作，只需将一块玻璃（例如盒子上的玻璃盖）放在银纸上即可。

[sʌtʃ] ['wɔːtər] [bɪ'kʌmz] ['veri] ['redɪli] ['pɑːpjuleɪtid][baɪ] [ðoʊz] ['seljulɔɪd] [siːlz] [ænd; ənd] [swɔnz] [ænd; ənd]

Such	water	becomes	very	readily	populated	by	those	celluloid	seals	and	swans	and
这样的	水	变成	非常	容易	人口稠密	经过	那些	赛璐珞	封印	和	天鹅	和

[dʌks] [ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ] [soʊ] ['kɑːmən] .

ducks	that	are	now	so	common	.
鸭子	那	是	现在	所以	常见的	.

这样的水域很容易被现在很常见的赛璐珞海豹、天鹅和鸭子占据。

['peɪpər] [fɪʃ] [ə'pɪr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [piəd] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] ['kjʊriəs] .

Paper	fish	appear	below	the	surface	and	may	be	peered	at	by	the	curious	.
纸	鱼	出现	以下	这	表面	和	可能	是	窥视	在	经过	这	好奇的	.

纸鱼出现在水面之下，好奇的人可以窥视它们。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

But	on	this	occasion	we	have	nothing	of	the	kind	,
但	在	这	场合	我们	有	没有什么	的	这	种类	,

但这一次我们却没有这样的情况。

[nɔːr][hæv; həv][wiː; wi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] - ['kʌlərd] ['teɪblklɔːθ] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [juːz][tuː; tə]

nor	have	we	made	use	of	a	green	-	colored	tablecloth	we	sometimes	use	to
也不	有	我们	制成	使用	的	一个	绿色的	-	有色	桌布	我们	有时	使用	到

[dreɪp] ['aʊər; ɑːr] [hɪlz] .

drape	our	hills	.
垂帘	我们的	丘陵	.

我们也没有使用我们有时用来装饰山丘的绿色桌布。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][fʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [geɪm] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['wɪti] [ɪnˌkɔːrpə'reɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl]['sɔrts]

a	large	part	of	the	fun	of	this	game	lies	in	the	witty	incorporation	of	all	sorts
一个	大的	部分	的	这	乐趣	的	这	游戏	谎言	在	这	机智	公司	的	全部	排序

[ʌv; əv] [ɪk'streɪniəs] ['ɑːbdʒekts] .

of	extraneous	objects	.
的	无关的	对象	.

这款游戏的乐趣很大一部分在于巧妙地融入各种无关物品。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˌkɔːrpə'reɪʃn] [mʌst; məst][biː; bi] ['wɪti] ,

But	the	incorporation	must	be	witty	,
但	这	公司	必须	是	机智	,

但公司名称必须巧妙诙谐。

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [suːn] [kən'vɜːrt][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ['mʌd(ə)l] [ʌv; əv][hæf] -

or	you	may	soon	convert	the	whole	thing	into	an	incoherent	muddle	of	half	-
或者	你	可能	很快	转变	这	所有的	事物	进入	一个	语无伦次	混乱	的	一半	-

[gʊd] [aɪ'diːəz] .

good	ideas	.
好的	想法	.

否则，你可能很快就会把整件事变成一堆杂乱无章、半吊子想法的混乱局面。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [tuː] ['fəutəgræfs] ,

I	have	taken	two	photographs	,
我	有	已采取	二	照片	,

我拍了两张照片，

[wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'griːəb(ə)l] [pleɪs] .

one	to	the	right	and	one	to	the	left	of	this	agreeable	place	.
一	到	这	正确的	和	一	到	这	左边	的	这	同意	地方	.

在这个宜人的地方，右边一个，左边一个。

[aɪ] [meɪ] [pər'hæps][ə'dɑːpt][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [gaɪd] - [bʊk] [staɪl] [ɪn] [riˈvjuːɪŋ] [ɪts]['prɪnsəp(ə)l] [fitʃər]

I	may	perhaps	adopt	a	kind	of	guide	-	book	style	in	reviewing	its	principal	features
我	可能	也许	采纳	一个	种类	的	指导	-	书	风格	在	复习	它是	主要的	特征

:
:
:

我或许会采用类似指南的方式来评述它的主要特点：

[aɪ] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

I	begin	at	the	railway	station	.
我	开始	在	这	铁路	车站	.

我从火车站出发。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['rædər] ['nɪrər] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

I	have	made	a	rather	nearer	and	larger	photograph	of	the	railway	station	,
我	有	制成	一个	相当	更近	和	更大的	照片	的	这	铁路	车站	,

我拍了一张更近、更大的火车站照片。

[wɪtʃ] ['prez(ə)nts][ə; eɪ][dɪ'vɜːrsɪfaɪd][ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] ['vɪzɪtər] .

which	presents	a	diversified	and	entertaining	scene	to	the	incoming	visitor	.
哪个	礼物	一个	多元化	和	娱乐	场景	到	这	即将到来	游客	.

这为来访的游客呈现了一幅丰富多彩、引人入胜的景象。

['pɔːtəz] ([aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['pɔːtəz]) [kə'rɪr] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʌks]

Porters	(	out	of	a	box	of	porters	)	career	here	and	there	with	the	trucks
搬运工	(	出去	的	一个	盒子	的	搬运工	)	职业	这里	和	那里	和	这	卡车

[ænd; ənd] [laɪt] ['bægɪdʒ] .

and	light	baggage	.
和	光	行李	.

搬运工（一群搬运工）四处奔波，搬运卡车和轻便行李。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ɔːl] - [tuː] - [rer] [si'viljənz] [pə'reɪd] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] : [tuː]

Quite	a	number	of	our	all	-	too	-	rare	civilians	parade	the	platform	:	two
相当	一个	数字	的	我们的	全部	-	也	-	稀有的	平民	游行	这	平台	:	二

['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ] ['leɪdi] ,

gentlemen	,	a	lady	,
先生们	,	一个	女士	,

相当多的我们极其罕见的平民出现在平台上：两位男士，一位女士，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['iːv(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [tʃaɪld] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] ['noʊtɪsəb(ə)l] ;

and	a	small	but	evil	-	looking	child	are	particularly	noticeable	;
和	一个	小的	但	邪恶的	-	寻找	孩子	是	特别	显	;

其中，一个个头虽小但面相邪恶的孩子尤其引人注目；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['seɪlər] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪntɪd] [legz] ,

and	there	is	a	wooden	sailor	with	jointed	legs	,
和	那里	是	一个	木制的	水手	和	关节	腿	,

这里还有一个腿部可活动的木制水手。

[ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌreprɪ'hensəb(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['naʊədeɪz] ['hæpɪli] [rer] .

in	a	state	of	intoxication	as	reprehensible	as	it	is	nowadays	happily	rare	.
在	一个	状态	的	中毒	作为	应受谴责的	作为	它	是	如今	快乐地	稀有的	.

处于醉酒状态，这种行为虽然令人不齿，但如今已十分罕见。

[tuː] ['vɜːrtʃuəs] [dɔːgz] [rɪ'gɑːrd] [hɪz; ɪz] [ə'bændən] [wɪð; wɪθ] ['kwaɪət] [skɔːrn] .

Two	virtuous	dogs	regard	his	abandon	with	quiet	scorn	.
二	有德行的	狗	看待	他的	放弃	和	安静的	轻蔑	.

两只品德高尚的狗默默地鄙夷着他的放荡行为。

[ðə; ði] [siːt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sprɔːlz] [ɪz] [ə; eɪ] ['broʊkən] [piːs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [tɔɪ] [huːz] ['neɪtʃər] [aɪ]

The	seat	on	which	he	sprawls	is	a	broken	piece	of	some	toy	whose	nature	I
这	座位	在	哪个	他	蔓延	是	一个	破碎的	片	的	一些	玩具	谁	自然	我

[hæv; həv] [lɔːŋ] [fər'gɑːtn] ,

have	long	forgotten	,
有	长的	被遗忘的	,

他懒散地躺着的那张椅子，是某个玩具的残骸，我已经很久忘了那是什么玩具了。

[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [klɑːk] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['frægmənt] ,

the	station	clock	is	a	similar	fragment	,
这	车站	钟	是	一个	相似的	分段	,

车站时钟也是一个类似的片段，

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪz] [ðə; ði] [mə'tælɪk] ['pɪlər] [wɪtʃ] [berz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

and	so	is	the	metallic	pillar	which	bears	the	name	of	the	station	.
和	所以	是	这	金属	支柱	哪个	熊	这	姓名	的	这	车站	.

车站名称所在的金属柱也是如此。

[soʊ] ['meni] [tɔɪz] , [wiː; wi] [faɪnd] , ['oʊnli] [bɪ'kʌm] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['smæʃɪŋ] .

So	many	toys	,	we	find	,	only	become	serviceable	with	a	little	smashing	.
所以	许多	玩具	,	我们	寻找	,	仅有的	变得	可用	和	一个	小的	粉碎	.

我们发现，很多玩具只有经过一番砸碎才能继续使用。

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] ['æləgɔːri] [ɪn] [ðɪs] — [æz; əz] ['hɔθɔrn] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['daɪəri] .

There	is	an	allegory	in	this	—	as	Hawthorne	used	to	write	in	his	diary	.
那里	是	一个	寓言	在	这	—	作为	霍桑	用过的	到	写	在	他的	日记	.

这其中蕴含着寓意——正如霍桑曾在日记中写到的那样。

(" [wʌt] [ɪz] [hiː; hi] ['duːɪŋ] , [ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] [pæn] , [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [riːdz] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] ? ")

(	"	What	is	he	doing	,	the	great	god	Pan	,	Down	in	the	reeds	by	the	river	?	"	)
(	"	什么	是	他	正在做	,	这	伟大的	上帝	平底锅	,	向下	在	这	芦苇	经过	这	河	?	"	)

（"伟大的潘神在做什么？他在河边的芦苇丛里吗？"）

[ðə; ði] [fensiz] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [p'lætfɔ:mz] [ɑ:r; ər] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]

The	fences	at	the	ends	of	the	platforms	are	pieces	of	wood	belonging	to
这	栅栏	在	这	结束	的	这	平台	是	件	的	木头	属于	到

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv]['mætədɔ:r] — [ðæt] ['splendɪd] [ænd; ənd] ['veri] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] [geɪm] ,

the	game	of	Matador	—	that	splendid	and	very	educational	construction	game	,
这	游戏	的	斗牛士	—	那	灿烂	和	非常	教育	建造	游戏	,

平台末端的围栏是用马塔多尔游戏的木头制成的——马塔多尔是一款精彩且极具教育意义的建造游戏。

[heilɪŋ] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [frʌm; frəm] ['hʌŋgəri] .

hailing	,	I	believe	,	from	Hungary	.
欢呼	,	我	相信	,	从	匈牙利	.

我相信他来自匈牙利。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ] , [aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] , [ə; eɪ]['bleɪt(ə)nt] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][dʒæbz] " [her] ['kʌlər] ,

There	is	also	,	I	regret	to	say	,	a	blatant	advertisement	of	Jab's	"	Hair	Color	,
那里	是	还	,	我	后悔	到	说	,	一个	明目张胆	广告	的	刺拳	"	头发	颜色	,

遗憾的是，这里还有 Jab 的"染发剂"的明目张胆的广告。

" ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [her] .

"	showing	the	hair	.
"	显示	这	头发	.

露出头发。

([ɪn][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ðə; ði] [her] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [aʊt] ['veri] ['pleɪnli] .)

(	In	the	photograph	the	hair	does	not	come	out	very	plainly	.	)
(	在	这	照片	这	头发	做	不是	来	出去	非常	显然	.	)

（照片中头发的清晰度不是很高。）

[ðɪs] [ɪz][baɪ][dʒi:] . [pi:] . ['dʌblju:] . ,

This	is	by	G	.	P	.	W	.	,
这	是	经过	G	.	P	.	W	.	,

这是由GPW提供的，

[hu:] [si:mz] [mɑ:rkt] [aʊt][baɪ]['destəni][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] - ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst]

who	seems	marked	out	by	destiny	to	be	the	advertisement	-	writer	of	the	next
WHO	似乎	标记	出去	经过	命运	到	是	这	广告	-	作家	的	这	下一个

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

generation	.
一代	.

他似乎命中注定要成为下一代的广告撰稿人。

[hi:; hi][s'pendz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['skænti] ['li:ʒər] [ɪn'ventɪŋ] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] ['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] [ʌv; əv]

He	spends	much	of	his	scanty	leisure	inventing	and	drawing	advertisements	of
他	花费	很多	的	他的	稀少	闲暇	发明	和	绘画	广告	的

[ɪ'mædʒɪneri] [kə'mɑ:dətiz] .

imaginary	commodities	.
假想	商品	.

他把为数不多的空闲时间都用来构思和绘制虚构商品的广告。

[ə'blɪviəs] [tu:; tə] ['meni] ['hæpi] , ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][laɪf] ,

Oblivious	to	many	happy	,	beautiful	,	and	noble	things	in	life	,
浑然不觉	到	许多	快乐的	,	美丽的	,	和	高贵	事物	在	生活	,

对生活中许多快乐、美好和高尚的事物浑然不觉，

[hi:; hi][goʊz] [ə'baʊt] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði]

he	goes	about	studying	and	imitating	the	literature	of	the
他	去	关于	学习	和	模仿	这	文学	的	这

['bɪlˌbɔ:dz] .

billboards	.
广告牌	.

他四处研究和模仿广告牌上的文字。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [raɪt] ['njuːzˌpeɪpəz] ['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [ðiːz] [ə'nɔɪɪŋ]

He	and	his	brother	write	newspapers	almost	entirely	devoted	to	these	annoying
他	和	他的	兄弟	写	报纸	几乎	完全	奉献	到	这些	恼人的

[ə'piːlz] .

appeals	.
上诉	.

他和他的兄弟创办的报纸几乎全部刊登这些令人厌烦的诉求。

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊt] , [tuː] ,

You	will	note	,	too	,
你	将要	笔记	,	也	,

你还会注意到，

[ðə; ðiː]['plækɑːrd][æt; ət][ðə; ðiː] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['reɪlweɪ] ['tʌn(ə)l] [ɜːrdʒɪŋ][ðə; ðiː] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][dʒɪŋks]

the	placard	at	the	mouth	of	the	railway	tunnel	urging	the	existence	of	Jinks
这	标语牌	在	这	嘴	的	这	铁路	隧道	敦促	这	存在	的	金克斯

- [soʊp][ə'pɑːn][ðə; ðiː] ['pæsɪŋ] ['trævələr] .

'	Soap	upon	the	passing	traveller	.
-	肥皂	之上	这	通过	游客	.

铁路隧道口的告示牌上写着：金克斯肥皂，诚挚地向过往旅客推荐。

[ðə; ðiː]['ɑːblɔːŋ]['ɑːbdʒekt][ɑːn][ðə; ðiː]['plækɑːrd] [ˌreprɪ'zents] , [noʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] [ðɪs]

The	oblong	object	on	the	placard	represents	,	no	doubt	,	a	cake	of	this
这	长方形	目的	在	这	标语牌	代表	,	不	怀疑	,	一个	蛋糕	的	这

[ə'fensɪv] [ænd; ənd] [ə'gresɪv] [kə'mɑːdəti] .

offensive	and	aggressive	commodity	.
进攻	和	挑衅的	商品	.

标牌上的长方形物体无疑代表着一块这种令人反感且具有侵略性的商品的蛋糕。

[ðə; ðiː][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gɑːrdn] [flɔːnts] [ə; eɪ]['plækɑːrd] , " [zuː] , [tuː] [sents] [peɪ] ,

The	zoological	garden	flaunts	a	placard	,	"	Zoo	,	two	cents	pay	,
这	动物学	花园	炫耀	一个	标语牌	,	"	动物园	,	二	分	支付	,

动物园里挂着一块牌子，上面写着："动物园，门票两美分。"

" [ænd; ənd][ðə; ðiː]['groʊsɚz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [wɪð; wɪθ] " [get][ðem; ðəm] " [ɪz][nɑːt][tuː; tə]

"	and	the	grocer's	picture	of	a	cabbage	with	"	Get	Them	"	is	not	to
"	和	这	杂货店	图片	的	一个	卷心菜	和	"	得到	他们	"	是	不是	到

[biː; bi] [ɪg'nɔːrd] .

be	ignored	.
是	忽略	.

"杂货店老板贴出的卷心菜图片，旁边写着'买它们'，也不容忽视。"

[ef] . [ɑːr] . ['dʌbljuː] . [ɪz] [mɔːr] [laɪk][ðə; ðiː] ['lʌndən] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [priˈfəːz]

F	.	R	.	W	.	is	more	like	the	London	County	Council	in	this	respect	,	and	prefers
F	.	拉	.	W	.	是	更多的	喜欢	这	伦敦	县	理事会	在	这	尊重	,	和	偏好

[ber] [wɔːlz] .

bare	walls	.
裸	墙壁	.

在这方面，FRW 更像是伦敦郡议会，更喜欢光秃秃的墙壁。

" [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː]['steɪʃ(ə)n] , " [æz; əz][ðə; ðiː] [gaɪd] - [bʊks] [seɪ] ,

"	Returning	from	the	station	,	"	as	the	guide	-	books	say	,
"	返回	从	这	车站	,	"	作为	这	指导	-	图书	说	,

正如旅游指南上所说，"从车站返回"，

[ænd; ənd] " ['gɪvɪŋ] [wʌn] [mɔ:r] [glæns] " [æt; ət][ðə; ði] ['pæsndʒəˠ] [hu:] [ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	"	giving	one	more	glance	"	at	the	passengers	who	are	waiting	for	the
和	"	给予	一	更多的	瞥一眼	"	在	这	乘客	WHO	是	等待	为了	这

['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ɪn]['oʊpən][kɑ:rz][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['prɔsˌtreɪtɪd]

privilege	of	going	round	the	circle	in	open	cars	and	returning	in	a	prostrated
特权	的	去	圆形的	这	圆圈	在	打开	汽车	和	返回	在	一个	俯卧

[kən'dɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ə'gen] ,

condition	to	the	station	again	,
状况	到	这	车站	再次	,

然后"再看一眼"那些等待乘坐敞篷车绕城一周，然后又狼狈地返回车站的乘客们。

[ænd; ənd] " [əb'zəvɪŋ, ɔb-] " [wʌt] ['ædmərəb(ə)l] [p'lætfɔ:mz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r][naɪn][eks][fɔ:r] -

and	"	observing	"	what	admirable	platforms	are	made	by	our	9	x	4	-
和	"	观察	"	什么	令人钦佩的	平台	是	制成	经过	我们的	9	x	4	-

[wʌn] / [ˌtu:'tu:] ['pi:sɪz] ,

1	/	2	pieces	,
1	/	2	件	,

并"观察"我们9 x 4-1/2的部件所搭建的令人赞叹的平台，

[wi:; wi] [pæs] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] .

we	pass	out	to	the	left	into	the	village	street	.
我们	经过	出去	到	这	左边	进入	这	村庄	街道	.

我们向左穿过，进入村庄街道。

[ə; eɪ]['moʊtər]['ɑ:mnɪbəs] ([ə; eɪ][wʌn] - [hɔ:rs] ['hɑ:spɪt(ə)l][kɑ:rt][ɪn] [les] [prə'gresɪv] [deɪz]) [stændz]

A	motor	omnibus	(	a	one	-	horse	hospital	cart	in	less	progressive	days	)	stands
一个	发动机	综合	(	一个	一	-	马	医院	大车	在	较少的	进步	天	)	站立

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['pæsndʒəˠ] ;

waiting	for	passengers	;
等待	为了	乘客	;

一辆机动公共汽车（在技术不发达的年代，指的是一匹马拉的医院马车）停在那里等待乘客；

[ænd; ənd] , [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃeri] [tri:] [ɪn] , [wi:; wi][rɪ'mɑ:rk] [tu:] ['nɜ:rsɪz] ,

and	,	on	our	way	to	the	Cherry	Tree	Inn	,	we	remark	two	nurses	,
和	,	在	我们的	方式	到	这	樱桃	树	客栈	,	我们	评论	二	护士	,

在前往樱桃树旅馆的路上，我们注意到两位护士，

[wʌn][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plæstəˌsin] [hed] .

one	in	charge	of	a	child	with	a	plasticine	head	.
一	在	收费	的	一个	孩子	和	一个	橡皮泥	头	.

负责照看一个头是橡皮泥捏成的孩子。

[ðə; ði]['lændlɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [groʊ'tesk] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['plæstər] ;

The	landlord	of	the	inn	is	a	small	grotesque	figure	of	plaster	;
这	房东	的	这	客栈	是	一个	小的	怪诞	数字	的	石膏	;

旅店老板是一个矮小怪诞的石膏像；

[hɪz; ɪz][saɪn][ɪz] ['fɑ:sənd] [ɑ:n][baɪ][ə; eɪ][pɪn] .

his	sign	is	fastened	on	by	a	pin	.
他的	符号	是	系紧	在	经过	一个	别针	.

他的牌子是用别针固定的。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [sə'plaɪd] [hɪr] [hæz; həz][æn; ən]['enviəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

No	doubt	the	refreshment	supplied	here	has	an	enviable	reputation	,
不	怀疑	这	清爽	供应	这里	有	一个	令人羡慕	名声	,

毫无疑问，这里提供的茶点享有极佳的声誉。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [əˈlækrəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈraɪflmən] [muːv] [tuː; tə] - [wɔːrdz]

to	judge	by	the	alacrity	with	which	a	number	of	riflemen	move	to	-	wards
到	法官	经过	这	敏捷	和	哪个	一个	数字	的	步枪兵	移动	到	-	病房

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

从一群步枪手迅速向门口移动的速度来看，情况就是这样。

[ðə; ði] [ɪn] , [baɪ] [ðə; ði] [baɪ] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈpraɪvət] [ˈhaʊzɪz] , [ɪz] [ruːft]

The	inn	,	by	the	by	,	like	the	station	and	some	private	houses	,	is	roofed
这	客栈	,	经过	这	经过	,	喜欢	这	车站	和	一些	私人的	房屋	,	是	有顶棚

[wɪð; wɪθ] [stɪf] [ˈpeɪpər] .

with	stiff	paper	.
和	僵硬的	纸	.

顺便一提，这家旅馆和车站以及一些私人住宅一样，屋顶是用硬纸做的。

[ðiːz] [stɪf] - [ˈpeɪpər] [ruːfs] [ɑːr; ər] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] [inˈvenʃənz] .

These	stiff	-	paper	roofs	are	one	of	our	great	inventions	.
这些	僵硬的	-	纸	屋顶	是	一	的	我们的	伟大的	发明	.

这些硬纸屋顶是我们最伟大的发明之一。

[wiː; wi] [get] [θɪk] , [stɪf] [ˈpeɪpər] [æt; ət] [ˈtʌpəns] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsaɪzɪz]

We	get	thick	,	stiff	paper	at	twopence	a	sheet	and	cut	it	to	the	sizes
我们	得到	厚的	,	僵硬的	纸	在	两便士	一个	床单	和	切	它	到	这	尺寸

[wiː; wi] [niːd] .

we	need	.
我们	需要	.

我们花两便士一张的价格买到厚实的硬纸，然后根据需要裁剪成所需的尺寸。

[ˈæftər] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [ˈoʊvər] ,

After	the	game	is	over	,
后	这	游戏	是	超过	,

游戏结束后，

[wiː; wi] [pʊt] [ðiːz] [ruːfs] [ˌɪnˈsaɪd] [wʌn] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [stɪk] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbukʃelvz] .

we	put	these	roofs	inside	one	another	and	stick	them	into	the	bookshelves	.
我们	放	这些	屋顶	里面	一	其他	和	戳	他们	进入	这	书架	.

我们将这些屋顶一个套一个，然后把它们塞进书架里。

[ðə; ði] [ruːf] [wʌn] [foʊldz] [ænd; ənd] [pʊts] [əˈweɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [ruːf] [əˈnʌðər] [deɪ] .

The	roof	one	folds	and	puts	away	will	live	to	roof	another	day	.
这	屋顶	一	折叠	和	放置	离开	将要	居住	到	屋顶	其他	天	.

折叠起来收起来的屋顶还能继续使用。

[prəˈsiːdɪŋ] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] [pæst] [ðə; ði] [ˈtʃeri] [triː] , [ænd; ənd] [rɪˈzɪstɪŋ] [ˈkoʊzi] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Proceeding	on	our	way	past	the	Cherry	Tree	,	and	resisting	cosy	invitation	of
进行中	在	我们的	方式	过去的	这	樱桃	树	,	和	抵抗	舒适	邀请	的

[ɪts] [ˈpɔːrtlz] ,

its	portals	,
它是	门户	,

我们继续前行，经过樱花树，并抵制住它那温馨的入口的诱惑，

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʃɑːpɪŋ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

we	come	to	the	shopping	quarter	of	the	town	.
我们	来	到	这	购物	四分之一	的	这	镇	.

我们来到了镇上的商业区。

[ðə; ði] [stɑːk] [ɪn] [ˈwɪndoʊz] [ɪz] [meɪd] [baɪ] [hænd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈplæstəˌsin] .

The	stock	in	windows	is	made	by	hand	out	of	plasticine	.
这	库存	在	视窗	是	制成	经过	手	出去	的	橡皮泥	.

窗户上的装饰物是用橡皮泥手工制作的。

[wi:; wi] [noʊt] [ðə; ði] [mi:t] [ænd; ənd] [hæmz] [ʌv; əv] " ['mɪstər] . - ,

We	note	the	meat	and	hams	of	"	Mr	.	Woddy	,
我们	笔记	这	肉	和	火腿	的	"	先生	.	-	,

我们注意到"伍迪先生"的肉类和火腿，

" [ðə; ði] ['kæbidʒz] [ænd; ənd] ['kærəts] [ʌv; əv] " [tɑ:d] & ['brʌðərz] ,

"	the	cabbages	and	carrots	of	"	Tod	&	Brothers	,
"	这	卷心菜	和	胡萝卜	的	"	托德	&	兄弟	,

"Tod & Brothers 的卷心菜和胡萝卜，

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] " - [ˌsi: 'oʊ] . " ['ʃɒpmən] .

"	the	general	activities	of	the	"	Jokil	Co	.	"	shopmen	.
"	这	一般的	活动	的	这	"	-	合作	.	"	店员	.

"Jokil Co."店员的一般活动。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [di:] [rɪg'ju:r, 'rɪgɚ] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɑ:p] [ə'sɪstənts] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [waɪt] ['helmits] .

It	is	de	rigueur	with	our	shop	assistants	that	they	should	wear	white	helmets	.
它	是	德	严格	和	我们的	店铺	助理	那	他们	应该	穿	白色的	头盔	.

我们店员必须佩戴白色头盔。

[ɪn] [ðə; ði] [stri:t] , [bɔɪ] [skaʊts] [goʊ] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] , [ə; eɪ] ['wægən] ['klætəz] [baɪ] ;

In	the	street	,	boy	scouts	go	to	and	fro	,	a	wagon	clatters	by	;
在	这	街道	,	男生	侦察兵	去	到	和	弗	,	一个	车皮	咔嗒声	经过	;

街上，童子军来回走动，一辆马车嘎吱作响地驶过；

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'baʊt] [ɪts] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [red] - ['koʊtɪd]

most	of	the	adult	population	is	about	its	business	,	and	a	red	-	coated
最多	的	这	成人	人口	是	关于	它是	商业	,	和	一个	红色的	-	涂层

[bænd] [pleɪz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

band	plays	along	the	roadway	.
乐队	演出	沿着	这	道路	.

大部分成年人都在忙自己的事，一支身穿红色制服的乐队在路边演奏。

['kɑ:ntræst] [ðɪs] ['ænɪmeɪtɪd] [si:n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [si:] [ænd; ənd] ['fɔ:rɪst] , [rɑ:k]

Contrast	this	animated	scene	with	the	mysteries	of	sea	and	forest	,	rock
对比	这	动画	场景	和	这	谜团	的	海	和	森林	,	岩石

[ænd; ənd] ['wɜ:rlpu:l] ,

and	whirlpool	,
和	漩涡	,

将这幅生动的画面与神秘的海洋和森林、岩石和漩涡进行对比。

[ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['pri:viəs] [geɪm] .

in	our	previous	game	.
在	我们的	以前的	游戏	.

在我们之前的游戏中。

['fɜ:rðər] [ɑ:n] [ɪz] [ðə; ði] [bɪg] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r] [kə'θi:drəl] .

Further	on	is	the	big	church	or	cathedral	.
更远	在	是	这	大的	教会	或者	大教堂	.

再往前走就是大教堂或主教座堂。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bɪlt] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'stri:mli] [dɪ'beɪst] ['gɑ:θɪk] [staɪl] ;

It	is	built	in	an	extremely	debased	Gothic	style	;
它	是	建造	在	一个	极其	堕落	哥特	风格	;

它采用的是一种极其低劣的哥特式风格；

[ˌaɪ 'ti:] [ri'maindz] [ˌju: 'es] [moʊst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [wi:; wi] [wʌns] ['sɜrˌveɪd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [bri:f] ['vɪzɪt] [tu:; tə]

it	reminds	us	most	of	a	church	we	once	surveyed	during	a	brief	visit	to
它	提醒	我们	最多	的	一个	教会	我们	一次	调查	期间	一个	简短的	访问	到

['rɔtədæm; ˌrɔ:tər'dɑ:m] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [raɪn] .

Rotterdam	on	our	way	up	the	Rhine	.
鹿特丹	在	我们的	方式	向上	这	莱茵河	.

它让我们想起了我们在沿莱茵河而上途中短暂访问鹿特丹时参观过的一座教堂。

[ə; eɪ]['sɑːləteri] [bɔɪ] [skaʊt] , ['maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['hɔːldein] , ['entərz] [ɪts] [haɪ] ['pɔːrtl]

A	solitary	boy	scout	,	mindful	of	the	views	of	Lord	Haldane	,	enters	its	high	portal
一个	孤	男生	侦察	,	正念	的	这	浏览	的	主	霍尔丹	,	进入	它是	高的	门户网站

.

:

.

一个孤身一人的童子军，谨记霍尔丹勋爵的观点，走进了它的高大门廊。

['pæsɪŋ] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm] .

Passing	the	cathedral	,	we	continue	to	the	museum	.
通过	这	大教堂	,	我们	继续	到	这	博物馆	.

穿过大教堂，我们继续前往博物馆。

[ðɪs] [mju'ziːəm][ɪz][noʊ] ['empti] [boʊst] ; [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['mɪnərəl] ['spesimənz] ,

This	museum	is	no	empty	boast	;	it	contains	mineral	specimens	,
这	博物馆	是	不	空的	夸	;	它	包含	矿物	标本	,

这家博物馆并非空穴来风；它收藏有矿物标本。

['ʃɛlz] — [sʌtʃ] [greɪt] ['ʃɛlz] [æz; əz][wɜːr; wər] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['priːviəs]

shells	—	such	great	shells	as	were	found	on	the	beaches	of	our	previous
贝壳	—	这样的	伟大的	贝壳	作为	是	成立	在	这	海滩	的	我们的	以前的

[geɪm] — [ðə; ði][taɪ'tænɪk] [skʌlz] [ʌv; əv][ɪk'stɪŋkt]['ræbəts] [ænd; ənd][kæts] ,

game	—	the	Titanic	skulls	of	extinct	rabbits	and	cats	,
游戏	—	这	泰坦尼克号	头骨	的	灭绝	兔子	和	猫	,

贝壳——就像我们在上一场游戏中在海滩上发现的那种巨大的贝壳——泰坦尼克号沉没时留下的已灭绝的兔子和猫的头骨，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['wʌndɝz] .

and	other	such	wonders	.
和	其他	这样的	奇迹	.

以及其他类似的奇观。

[ðə; ði]['slendər] ['kjʊriəs] [meɪ] [laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [piːp] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

The	slender	curious	may	lie	down	on	the	floor	and	peep	in	at	the	windows	.
这	苗条	好奇的	可能	说谎	向下	在	这	地面	和	窥视	在	在	这	视窗	.

瘦弱的好奇者可能会躺在地板上，透过窗户向里窥视。

" [wiː; wi] [naʊ] , " [sez] [ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] , " [rɪ'treɪs] ['aʊər; ɑːr] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːps] , [ænd; ənd]

"	We	now	,	"	says	the	guide	-	book	,	"	retrace	our	steps	to	the	shops	,	and
"	我们	现在	,	"	说道	这	指导	-	书	,	"	回溯	我们的	步骤	到	这	商店	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

“现在，”旅游指南上写道，“我们原路返回商店，然后，

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

turning	to	the	left	,
转弯	到	这	左边	,

向左转，

[ə'send] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ʌp] [ðə; ði] ['terəst] [hɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [stændz][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] .

ascend	under	the	trees	up	the	terraced	hill	on	which	stands	the	Town	Hall	.
上升	在下面	这	树木	向上	这	梯田	爬坡道	在	哪个	站立	这	镇	大厅	.

沿着树荫下的梯田山坡向上攀登，市政厅就坐落在山坡上。

[ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l]['stætʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃæmwɑː] ,

This	magnificent	building	is	surmounted	by	a	colossal	statue	of	a	chamois	,
这	壮丽	建筑	是	克服	经过	一个	庞大	雕像	的	一个	麂皮	,

这座宏伟的建筑顶部矗立着一座巨大的羚羊雕像。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɛŋən] ['ɑːrtɪst] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [tuː] ['stɔːriz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bætlˌmentɪd] [ruːf]

the	work	of	a	Wengen	artist	;	it	is	in	two	stories	,	with	a	battlemented	roof
这	工作	的	一个	文根	艺术家	;	它	是	在	二	故事	,	和	一个	城垛	屋顶

,

,

,

这是温根一位艺术家的作品；它有两层楼，屋顶有垛口。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [krɪpt] (['entrəns] [tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv] [steps]) [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˌkɑːrsə'reɪʃn] [ʌv; əv]

and	a	crypt	(	entrance	to	right	of	steps	)	used	for	the	incarceration	of
和	一个	密室	(	入口	到	正确的	的	步骤	)	用过的	为了	这	监禁	的

['fendəz] .

offenders	.
罪犯	.

以及用于关押罪犯的地穴（入口在台阶右侧）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [taʊn] [gɑːrd] , [huː] [wer] - ['biːfiːtər] - ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt]

It	is	occupied	by	the	town	guard	,	who	wear	'	beefeater	'	costumes	of	ancient
它	是	占领	经过	这	镇	警卫	,	WHO	穿	-	食牛肉者	-	服装	的	古老的

['ɔːrɪdʒɪn] .

origin	.
起源	.

这里驻扎着城镇卫队，他们穿着源自古代的“御林军”服装。

" [noʊt] [ðə; ði] [red] ['pærət] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlmənts] ; [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz] [teɪm] [ɪn][ðə; ði]

"	Note	the	red	parrot	perched	on	the	battlements	;	it	lives	tame	in	the
"	笔记	这	红色的	鹦鹉	栖息	在	这	城垛	;	它	生活	驯服	在	这

[ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] ,

zoological	gardens	,
动物学	花园	,

“请注意栖息在城垛上的那只红鹦鹉；它在动物园里被驯养着。”

[ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] [æz; əz][wʌn][wiː; wi] ['fɔːrmərli] [əb'zɜːrvd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

and	is	of	the	same	species	as	one	we	formerly	observed	in	our
和	是	的	这	相同的	物种	作为	一	我们	以前	观察到	在	我们的

[ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] .

archipelago	.
群岛	.

它与我们之前在群岛中观察到的物种属于同一物种。

[noʊt] , [tuː] , [ðə; ði][brɪsk][kæt] - [ænd; ənd] - [dɔːg] [ɪn'kaʊntər] [bɪ'loʊ] .

Note	,	too	,	the	brisk	cat	-	and	-	dog	encounter	below	.
笔记	,	也	,	这	轻快	猫	-	和	-	狗	遇到	以下	.

另请注意下面这段猫狗之间快速的遭遇。

[steps] [dɪ'send] [ɪn][waɪd] [flaɪts] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['ɪntuː] [bluː] [end] .

Steps	descend	in	wide	flights	down	the	hillside	into	Blue	End	.
步骤	下降	在	宽的	航班	向下	这	山坡	进入	蓝色的	结尾	.

宽阔的台阶沿着山坡向下延伸至蓝端。

[ðə; ði] [tuː] ['kaʊtʃənt] ['laɪənz][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][steps] [ɑːr; ər][ɪn] ['plæstəˌsin] ,

The	two	couchant	lions	on	either	side	of	the	steps	are	in	plasticine	,
这	二	卧倒	狮子	在	任何一个	边	的	这	步骤	是	在	橡皮泥	,

台阶两侧的两只卧狮是用橡皮泥做的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['eksɪkjuːtɪd][baɪ] [ðæt] ['vɜːrsət(ə)l]['ɑːrtɪst] , [huː] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['meɪər] [ʌv; əv] [red] [end] ,

and	were	executed	by	that	versatile	artist	,	who	is	also	mayor	of	Red	End	,
和	是	执行	经过	那	多才多艺的	艺术家	,	WHO	是	还	市长	的	红色的	结尾	,

这些作品均由那位多才多艺的艺术家创作，他同时也是红端镇的镇长。

[dʒiː] . [piː] . ['dʌbljuː] . [hiː; hi][ɪz]['prez(ə)nt] .

G	.	P	.	W	.	He	is	present	.
G	.	P	.	W	.	他	是	展示	.

GPW 他在场。

['aʊər; ɑːr] [fə'tɑːgrəfər] [hæz; həz][hɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['hæpi] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs]

Our	photographer	has	hit	upon	a	happy	moment	in	the	history	of	this
我们的	摄影师	有	打	之上	一个	快乐的	片刻	在	这	历史	的	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

我们的摄影师捕捉到了这座小镇历史上一个令人愉悦的时刻。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [mɛəz] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['terəs] [bɪ'fɔːr]

and	a	conversation	of	the	two	mayors	is	going	on	upon	the	terrace	before
和	一个	对话	的	这	二	市长	是	去	在	之上	这	阳台	前

[ðə; ði] ['pæləs] .

the	palace	.
这	宫殿	.

两位市长正在宫殿前的露台上交谈。

[ef] . [ɑːr] . ['dʌbljuː] . , ['meɪər] [ʌv; əv] [bluː] [end] , [stændz][ɑːn][ðə; ði] [steps] [ɪn][ðə; ði]['kɑːstuːm] [ʌv; əv]

F	.	R	.	W	.	,	mayor	of	Blue	End	,	stands	on	the	steps	in	the	costume	of
F	.	拉	.	W	.	,	市长	的	蓝色的	结尾	,	站立	在	这	步骤	在	这	戏服	的

[æn; ən]['ædmərəl] ;

an	admiral	;
一个	上将	;

蓝端镇镇长 FRW 身着海军上将的服装站在台阶上；

[dʒiː] . [piː] . ['dʌbljuː] . [ɪz][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ([hɪz; ɪz]['hæbɪts][ɑːr; ər] [ɪ'kwestriən]) [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] .

G	.	P	.	W	.	is	on	horseback	(	his	habits	are	equestrian	)	on	the	terrace	.
G	.	P	.	W	.	是	在	马背	(	他的	习惯	是	马术	)	在	这	阳台	.

GPW 骑在马背上（他有骑马的习惯）在露台上。

[ðə; ði] [taʊn] [gɑːrd] [pə'reidz][ɪn][ðer; ðər] ['ɑːnər] ,

The	town	guard	parades	in	their	honor	,
这	镇	警卫	游行	在	他们的	荣誉	,

镇卫队举行阅兵式向他们致敬。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mju'zɪʃənz] ([ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɪd(ə)n][baɪ] [triːz]) [raɪd][ɑːn]

and	up	the	hill	a	number	of	musicians	(	a	little	hidden	by	trees	)	ride	on
和	向上	这	爬坡道	一个	数字	的	音乐家	(	一个	小的	隐	经过	树木	)	骑	在

[greɪ] ['hɔːrsɪz] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

gray	horses	towards	them	.
灰色的	马匹	向	他们	.

一群乐师（被树木稍微遮挡了一下）骑着灰色的马，沿着山坡向他们走来。

['pæsɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [wiː; wi] [ə'proʊtʃ]

Passing	in	front	of	the	town	hall	,	and	turning	to	the	right	,	we	approach
通过	在	正面	的	这	镇	大厅	,	和	转弯	到	这	正确的	,	我们	方法

[ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] .

the	zoological	gardens	.
这	动物学	花园	.

经过市政厅前，向右转，我们就来到了动物园。

[hɪr] [wiː; wi] [pæs] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [si'viljənz] : [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [blæk] , [ə; eɪ]['leɪdi] ,

Here	we	pass	two	of	our	civilians	:	a	gentleman	in	black	,	a	lady	,
这里	我们	经过	二	的	我们的	平民	:	一个	绅士	在	黑色的	,	一个	女士	,

这里我们遇到了两位平民：一位身穿黑衣的男士，一位女士，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bɔɪ] [skaʊt] , [prɪ'zuːməbli] [ðer; ðər][sʌn] .

and	a	large	boy	scout	,	presumably	their	son	.
和	一个	大的	男生	侦察	,	想必	他们的	儿子	.

还有一个身材高大的童子军，大概是他们的儿子。

[wiː; wi]['entər][ðə; ði] ['gaːdnz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bɪrdɪd] ['dʒænɪtər] ,

We	enter	the	gardens	,	which	are	protected	by	a	bearded	janitor	,
我们	进入	这	花园	,	哪个	是	受保护	经过	一个	留着胡子的	清洁工	,

我们进入花园，花园由一位留着胡子的管理员看守。

[ænd; ənd][rɪ'mɑːrk][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [θriː] [pər'fɔːrmɪŋ] [dɔːgz] , [huː] [ɑːr; ər] , [æz; əz][ðə; ði]

and	remark	at	once	a	band	of	three	performing	dogs	,	who	are	,	as	the
和	评论	在	一次	一个	乐队	的	三	表演	狗	,	WHO	是	,	作为	这

[gaɪd] - [bʊk] [wʊd] [seɪ] ,

guide	-	book	would	say	,
指导	-	书	会	说	,

然后立刻注意到有三只表演犬，正如导游手册上所说，

" [dɪ'skɔːrsɪŋ] [swiːt] ['mjuːzɪk] .

"	discoursing	sweet	music	.
"	论述	甜的	音乐	.

“谈论甜美的音乐。”

" [ɪn] ['niːðər] [wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [dʌz] [ðer; ðər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪ'streɪnt]

"	In	neither	ward	of	the	city	does	there	seem	to	be	the	slightest	restraint
"	在	两者都不	病房	的	这	城市	做	那里	似乎	到	是	这	丝毫	克制

[ə'pɑːn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] .

upon	the	use	of	musical	instruments	.
之上	这	使用	的	音乐	仪器	.

“在城市的这两个区，似乎都没有对乐器的使用施加丝毫限制。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [nʊ'rɑːtɪk] ['piːp(ə)l] .

It	is	no	place	for	neurotic	people	.
它	是	不	地方	为了	神经质	人们	.

这里不适合神经质的人。

[ðə; ði] ['gaːdnz] [kən'teɪn] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['elifənts] , ['kæməlz] ([wɪtʃ] [wiː; wi] [briːd] , [ænd; ənd]

The	gardens	contain	the	inevitable	elephants	,	camels	(	which	we	breed	,	and
这	花园	包含	这	不可避免的	大象	,	骆驼	(	哪个	我们	品种	,	和

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbərz]) ,

which	are	therefore	in	considerable	numbers	)	,
哪个	是	所以	在	大量	数字	)	,

花园里自然少不了大象和骆驼（骆驼是我们饲养的，因此数量相当多）。

[ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [ber] , [brɔːt] [frʌm; frəm][læst] ['geɪmz] [keivz] , [goʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['riːdʒən] ,

a	sitting	bear	,	brought	from	last	game's	caves	,	goats	from	the	same	region	,
一个	坐着	熊	,	带来	从	最后的	游戏的	洞穴	,	山羊	从	这	相同的	地区	,

一只坐着的熊，是从上一局游戏的洞穴里带来的；还有来自同一地区的山羊。

[teimd] [ænd; ənd] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [luːs] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] , [dwɔːrf] ['elifənts] , ['wʊd(ə)n] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt]

tamed	and	now	running	loose	in	the	gardens	,	dwarf	elephants	,	wooden	nondescripts
驯服	和	现在	跑步	松动的	在	这	花园	,	矮人	大象	,	木制的	普通的

, [ænd; ənd] ['ʌðər] [rer] ['kriːtʃərz] .

,	and	other	rare	creatures	.
,	和	其他	稀有的	生物	.

被驯服后在花园里自由奔跑的有矮象、不起眼的木制动物和其他珍稀动物。

[ðə; ði] ['kiːpəz] [wer] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][nɑːt][ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [gɑːrdz] [ænd; ənd] ['pɔːtəz] .

The	keepers	wear	a	uniform	not	unlike	that	of	railway	guards	and	porters	.
这	守门员	穿	一个	制服	不是	与此不同	那	的	铁路	守卫	和	搬运工	.

管理员们穿着的制服与铁路警卫和搬运工的制服非常相似。

[wi:; wi]['wɑ:ndər] [θru:] [ðə; ði] ['ga:dnz] , [rɪ'tɜ:rn] , [dɪ'send] [ðə; ði] [hɪl] [baɪ][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv]

We	wander	through	the	gardens	,	return	,	descend	the	hill	by	the	school	of
我们	漫步	通过	这	花园	,	返回	,	下降	这	爬坡道	经过	这	学校	的

['mʌskɪtri] ,

musketry	,
火枪	,

我们漫步穿过花园，返回，沿着山坡下到火枪学校，

[wer] ['soʊldʒərz][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['ʃu:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bʌts] ,

where	soldiers	are	to	be	seen	shooting	at	the	butts	,
在哪里	士兵	是	到	是	已见	射击	在	这	屁股	,

可以看到士兵们在射击靶场。

[pæs] [θru:] [ðə; ði] ['pædək] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][fɑ:rm] , [ænd; ənd][soʊ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ]

pass	through	the	paddock	of	the	old	farm	,	and	so	return	to	the	railway
经过	通过	这	围场	的	这	老的	农场	,	和	所以	返回	到	这	铁路

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

穿过老农场的围场，然后返回火车站。

[ɪk'stri:mli] ['grætɪfaɪd][baɪ][ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ,

extremely	gratified	by	all	we	have	seen	,
极其	满意	经过	全部	我们	有	已见	,

我们对所看到的一切都感到非常满意，

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['i:kwəli] [dɪ'vaɪdɪd][ɪn]['aʊər; ɑ:r][maɪndz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['merɪts][ænd; ənd]

and	almost	equally	divided	in	our	minds	between	the	merits	and
和	几乎	同样地	分割	在	我们的	思想	之间	这	优点	和

[ə'træktɪvnəs] [ʌv; əv] ['i:ðər] [wɔ:rd] .

attractiveness	of	either	ward	.
吸引力	的	任何一个	病房	.

我们几乎势均力敌地认为这两个病房各有优点和吸引力。

[ə; eɪ] ['klɑ:kwɜ:rk] [treɪn] [kʌmz] ['klætɜɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [wi:; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r]['pleɪsɪz] ,

A	clockwork	train	comes	clattering	into	the	station	,	we	take	our	places	,
一个	发条装置	火车	来	咔嗒咔嗒	进入	这	车站	,	我们	拿	我们的	地方	,

一列机械火车哐当哐当地驶入车站，我们各自就座。

['sʌmbɑ:di] [hu:ts] [ɔ:r] ['hwɪslz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['endʒɪn] ([wɪtʃ] [kɑ:nt]) ,

somebody	hoots	or	whistles	for	the	engine	(	which	can't	)	,
某人	呼啸声	或者	哨声	为了	这	引擎	(	哪个	不能	)	,

有人对着引擎吹口哨或鸣笛（但引擎无法启动），

[ðə; ði]['sɪgnəl][ɪz] [nɑ:kt] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [ðə; ði][treɪn]['stɑ:rts] ,

the	signal	is	knocked	over	in	the	excitement	of	the	moment	,	the	train	starts	,
这	信号	是	敲门	超过	在	这	激动	的	这	片刻	,	这	火车	开始	,

激动之下，信号灯被碰倒了，火车启动了。

[ænd; ənd][wi:; wi] " [weɪv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [rɪ'gretfl] [ˌfer'wel] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'lu:briəs] ['tʃɪrflnəs] [ʌv; əv]

and	we	"	wave	a	long	,	regretful	farewell	to	the	salubrious	cheerfulness	of
和	我们	"	海浪	一个	长的	,	遗憾	告别	到	这	有益健康的	愉悦	的

['ʃæmwɑ:] ['sɪti] .

Chamois	City	.
麂皮	城市	.

我们向沙莫瓦市令人愉悦的宜人氛围挥手告别，依依不舍。

" [juː; jʊ] [siː] [naʊ] [haʊ] [wiː; wi] [set] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [set] [aʊt] ['aʊər; ɑːr]

"	You	see	now	how	we	set	out	and	the	spirit	in	which	we	set	out	our
"	你	看	现在	如何	我们	放	出去	和	这	精神	在	哪个	我们	放	出去	我们的

[taʊnz] .

towns	.
城镇	.

“现在你们明白我们是如何着手建设城镇的，以及我们建设城镇的精神了。”

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mændz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ]

It	demands	but	the	slightest	exercise	of	the	imagination	to	devise	a
它	需求	但	这	丝毫	锻炼	的	这	想像力	到	设计	一个

['hʌndrəd] [ə'dɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌveəri:'eiʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skiːm] .

hundred	additions	and	variations	of	the	scheme	.
百	新增内容	和	变体	的	这	方案	.

只需稍加发挥想象力，就能想出该方案的上百种补充和变体。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] ['pɪktʃər] - ['gæləriz] — [greɪt] [fʌn] [fɔːr; fər] [smɔːl] [bɔɪz] [huː] [kæn; kən] [drɔː] ;

You	can	make	picture	-	galleries	—	great	fun	for	small	boys	who	can	draw	;
你	能	制作	图片	-	画廊	—	伟大的	乐趣	为了	小的	男孩们	WHO	能	画	;

[juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] ['fæktriz; 'fæktəriz] ;

you	can	make	factories	;
你	能	制作	工厂	;

你可以制作图片画廊——这对会画画的小男孩来说非常有趣；你还可以制作工厂；

[juː; jʊ] [kæn; kən] [plæn] [aʊt] ['flaʊər] - ['gaːdnz] — [wɪtʃ] [ə'piːlz] ['veri] ['strɔːŋli] [tuː; tə] [ɪn'telɪdʒənt] ['lɪt(ə)l]

you	can	plan	out	flower	-	gardens	—	which	appeals	very	strongly	to	intelligent	little
你	能	计划	出去	花	-	花园	—	哪个	上诉	非常	强烈	到	聪明的	小的

['gɜ:lz] ;

girls	;
女孩们	;

你可以规划花园——这非常吸引聪明的小女孩；

[jʊr; jər] [taʊn] [hɔːl] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['fɔːtifaid] ['kæs(ə)l] ;

your	town	hall	may	become	a	fortified	castle	;
你的	镇	大厅	可能	变得	一个	强化	城堡	;

你的市政厅可能会变成一座坚固的城堡；

[ɔːr] [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ɑːn] ['bɔrdz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['venɪs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	you	may	put	the	whole	town	on	boards	and	make	a	Venice	of	it	,
或者	你	可能	放	这	所有的	镇	在	板	和	制作	一个	威尼斯	的	它	,

或者你可以把整个城镇都搬到木板上，把它建成一个威尼斯。

[wɪð; wɪθ] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['boʊts] [ə'pɑːn] [ɪts] [kə'nælz] , [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] .

with	ships	and	boats	upon	its	canals	,	and	bridges	across	them	.
和	船舶	和	船	之上	它是	运河	,	和	桥梁	穿过	他们	.

运河上船只往来穿梭，运河上架设着桥梁。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['veri] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [ʃɪps] [ʌv; əv] ['kɑːrdbɔːrd] , [wɪð; wɪθ] [flæt]

We	used	to	have	some	very	serviceable	ships	of	cardboard	,	with	flat
我们	用过的	到	有	一些	非常	可用	船舶	的	纸板	,	和	平坦的

['bɔtəms] ;

bottoms	;
底部	;

我们以前有一些非常实用的纸板船，底部是平的；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hɑːrbər] ,

and	then	we	used	to	have	a	harbor	,
和	然后	我们	用过的	到	有	一个	港口	,

然后我们以前还有一个港口，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [juːst] [tuː; tə][seɪl] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['dɪstənt] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]

and	the	ships	used	to	sail	away	to	distant	rooms	,	and	even	into	the
和	这	船舶	用过的	到	帆	离开	到	遥远	房间	,	和	甚至	进入	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

这些船只过去常常驶向遥远的房间，甚至驶入花园。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kɑːgəuz] , ['loʊdz][ʌv; əv] [nə'stɜːrʃəm] - [stem] [lɔːgz]

and	return	with	the	most	remarkable	cargoes	,	loads	of	nasturtium	-	stem	logs
和	返回	和	这	最多	卓越	货物	,	负载	的	金莲花	-	干	日志

, [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .

,	for	example	.
,	为了	例子	.

他们带着最奇特的货物返回，例如大量的旱金莲茎原木。

[wiː; wi][hæd; həd] [sæks] [ðen] , [meɪd] [ʌv; əv] [glʌv] - ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [tɔɪ] [kreinz] .

We	had	sacks	then	,	made	of	glove	-	fingers	,	and	several	toy	cranes	.
我们	有	麻袋	然后	,	制成	的	手套	-	手指	,	和	一些	玩具	起重机	.

当时我们有用手套指套做成的麻袋，还有几只玩具鹤。

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'gen] [ɪf] [wiː; wi] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

I	suppose	we	could	find	most	of	these	again	if	we	hunted	for	them	.
我	认为	我们	可以	寻找	最多	的	这些	再次	如果	我们	猎杀	为了	他们	.

我想如果我们用心寻找，应该能再次找到其中的大部分。

[wʌns] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [geɪm] [freʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɑːks] ,

Once	,	with	this	game	fresh	in	our	we	went	to	see	the	docks	,
一次	,	和	这	游戏	新鲜的	在	我们的	我们	去	到	看	这	码头	,

有一次，我们刚玩完这款游戏，就去参观了码头。

[wɪtʃ] [strʌk] [ˌjuː 'es][æz; əz][dʒʌst]['aʊər; ɑːr][oʊld]['hɑːrbər] [geɪm] ['mægnɪfaɪd] .

which	struck	us	as	just	our	old	harbor	game	magnified	.
哪个	击	我们	作为	只是	我们的	老的	港口	游戏	放大	.

我们觉得这不就是我们以前玩的港口游戏的放大版吗?

" [aɪ] [seɪ] , ['dædi] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːrnər] , ['wɪstfəli] ,

"	I	say	,	Daddy	,	"	said	one	of	us	in	a	quiet	corner	,	wistfully	,
"	我	说	,	爸爸	,	"	说	一	的	我们	在	一个	安静的	角落	,	怅然地	,

"我说，爸爸，"我们中的一个在安静的角落里，怅然地说道。

[æz; əz][wʌn] [huː] [spiːks] ['noʊɪŋli] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [jet]

as	one	who	speaks	knowingly	against	the	probabilities	of	the	case	,	and	yet
作为	一	WHO	说话	明知	反对	这	概率	的	这	案件	,	和	然而

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt] ,

with	a	faint	,
和	一个	头晕的	,

仿佛明知此案可能性不大，却又带着一丝无力感，

[θɪn] [hoʊp] , " ['kudnt] [wiː; wi] [pleɪ] [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [sæks] . . . [ʌn'tɪl]

thin	hope	,	"	couldn't	we	play	just	for	a	little	with	these	sacks	.	.	.	until
薄的	希望	,	"	不能	我们	玩	只是	为了	一个	小的	和	这些	麻袋	.	.	.	直到

[sʌm; səm] - ['bɑːdi] [kʌmz] ?

some	-	body	comes	?
一些	-	身体	来	?

一丝希望，"我们能不能先用这些球杈玩一会儿……直到有人来？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['setɪŋ] - [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɪz][hæf][ðə; ði] [geɪm] .

"	Of	course	the	setting	-	out	of	the	city	is	half	the	game	.
"	的	课程	这	环境	-	出去	的	这	城市	是	一半	这	游戏	.

"当然，城市的规划只是成功的一半。"

[ðen] [juː; jʊ] [dɪ'vaɪz] ['ɪnsɪdənts] .
Then you devise incidents .
然后 你 设计 事件 .

然后你设计事件。

[æz; əz][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] ['foʊtəgræf] [ðə; ði][pər'tɪkjələr][set] - [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]
As I wanted to photograph the particular set - out for the purpose of
作为 我 通缉 到 照片 这 特别的 放 - 出去 为了 这 目的 的
['ɪləstreɪtɪŋ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,
illustrating this account ,
图示 这 帐户 ,

因为我想拍摄这个特定的场景来为这篇描述配图，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ðæn; ðən][aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː] .
I took a larger share in the arrangement than I usually do .
我 采取 一个 更大的 分享 在 这 安排 比 我 通常 做 .

我在这项安排中承担的份额比通常情况下要大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][get] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,
It was necessary to get everything into the picture ,
它 曾是 必要的 到 得到 一切 进入 这 图片 ,

必须把所有因素都考虑进去。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ] [laɪt] ['bækgraʊnd] [ðæt] [wʊd] [θroʊ] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
to ensure a light background that would throw up some of the trees ,
到 确保 一个 光 背景 那 会 扔 向上 一些 的 这 树木 ,

为了确保背景明亮，从而凸显出一些树木，

[prɪ'vent] [tuː] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'læpɪŋ] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
prevent too much overlapping , and things like that .
防止 也 很多 重叠 , 和 事物 喜欢 那 .

避免重叠过多等等。

[wen] [ðə; ði] ['foʊtəˌgræfɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['mætərz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['nɔːrm(ə)l] .
When the photographing was over , matters became more normal .
什么时候 这 摄影 曾是 超过 , 事情 成为 更多的 普通的 .

拍摄结束后，一切恢复了正常。

[aɪ] [left] [ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ,
I left the schoolroom ,
我 左边 这 教室 ,

我离开了教室。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['raɪflmən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
and when I returned I found that the group of riflemen which had been
和 什么时候 我 返回 我 成立 那 这 团体 的 步枪兵 哪个 有 到过
[kən'vəːdʒɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] ['ʃɑːrpli] [riˈkɔːld] [tuː; tə]['duːti] ,
converging on the publichouse had been sharply recalled to duty ,
收敛 在 这 - 有 到过 尖锐地 召回 到 责任 ,

当我返回时，发现之前聚集在酒馆附近的那群步枪兵已被紧急召回执勤。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [trɔtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪsəplɪnd] , ['tʃɪrləs] [weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
and were trotting in a disciplined , cheerless way towards the railway station .
和 是 小跑 在 一个 纪律严明的 , 冷冷清清 方式 向 这 铁路 车站 .

他们迈着整齐划一却又毫无生气的步伐，朝着火车站小跑去。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [zuː] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [wɔːrd] ,
The elephant had escaped from the zoo into the Blue Ward ,
这 大象 有 逃脱 从 这 动物园 进入 这 蓝色的 沃德 ,

那头大象从动物园逃到了蓝区。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [pə'troʊl] .

and	was	being	marched	along	by	a	military	patrol	.
和	曾是	存在	行军	沿着	经过	一个	军队	巡逻	.

当时他们正被一支军事巡逻队押着前进。

[ðə; ði][ə'rɪdʒənəli] ['skætərd] [bɔɪ] [skaʊts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pə'reidid] .

The	originally	scattered	boy	scouts	were	being	paraded	.
这	起初	疏散	男生	侦察兵	是	存在	游行	.

原本分散各处的童子军正在列队游行。

[dʒiː] . [piː] . ['dʌbljuː] . [hæd; həd] [di'mɔliʃt] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kʌmpəni] ,

G	.	P	.	W	.	had	demolished	the	shop	of	the	Jokil	Company	,
G	.	P	.	W	.	有	已拆除	这	店铺	的	这	-	公司	,

GPW拆除了Jokil公司的店铺，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [red] [end]['steɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði][bend] .

and	was	building	a	Red	End	station	near	the	bend	.
和	曾是	建筑	一个	红色的	结尾	车站	靠近	这	弯曲	.

并且正在弯道附近修建红端车站。

[ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kʌmpəni] [hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]

The	stock	of	the	Jokil	Company	had	passed	into	the	hands	of	the	adjacent
这	库存	的	这	-	公司	有	通过了	进入	这	双手	的	这	邻近的

['stɔːˌkiːpəz] .

storekeepers	.
店主	.

约基尔公司的股票已经落入了邻近店主的手中。

[ðen] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ['serəmənɪz] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] ['mɑːtʃt] [ɔːf] .

Then	the	town	hall	ceremonies	came	to	an	end	and	the	guard	marched	off	.
然后	这	镇	大厅	仪式	来了	到	一个	结尾	和	这	警卫	行军	离开	.

随后市政厅的仪式结束，卫兵列队离开。

[ðen] [dʒiː] . [piː] . ['dʌbljuː] . [di'mɔliʃt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] - [reɪndʒ] ,

Then	G	.	P	.	W	.	demolished	the	rifle	-	range	,
然后	G	.	P	.	W	.	已拆除	这	步枪	-	范围	,

然后GPW拆除了射击场。

[ænd; ənd][ræn][ə; eɪ] [smɔːl] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɜːrbən] ['reɪlweɪ] [ˌʌp'hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [dɔːr] ,

and	ran	a	small	branch	of	the	urban	railway	uphill	to	the	town	hall	door	,
和	跑	一个	小的	分支	的	这	城市的	铁路	上坡	到	这	镇	大厅	门	,

然后开通了一小段城市铁路支线，沿着山坡一直延伸到市政厅门口。

[ænd; ənd][ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] .

and	on	into	the	zoological	gardens	.
和	在	进入	这	动物学	花园	.

然后进入动物园。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['entərpraɪz] [ɪn]['trænzɪt] , [ə; eɪ] [smɔːl]

This	was	only	the	beginning	of	a	period	of	enterprise	in	transit	,	a	small
这	曾是	仅有的	这	开始	的	一个	时期	的	企业	在	交通	,	一个	小的

['reɪlweɪ] [buːm] .

railway	boom	.
铁路	繁荣	.

这仅仅是运输业蓬勃发展时期的开端，一次小型铁路繁荣。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɔːlts][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] [spræŋ] [ʌp] .

A	number	of	halts	of	simple	construction	sprang	up	.
一个	数字	的	停止	的	简单的	建造	弹簧	向上	.

许多简易建筑工地突然出现。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] ['tɪkɪts] ,

There	was	much	making	of	railway	tickets	,
那里	曾是	很多	制作	的	铁路	门票	,

当时制作了很多火车票，

[ʌv; əv][ə; eɪ][saɪz] [ðæt] [ɪneɪbld] ['pæsndʒə˞] [tu:; tə] [stɪk] [ðer; ðər] ['hedz] [θru:] [ðə; ði]['mɪd(ə)l]

of	a	size	that	enabled	passengers	to	stick	their	heads	through	the	middle
的	一个	尺寸	那	已启用	乘客	到	戳	他们的	头部	通过	这	中间

[ænd; ənd] [wer] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['meksɪkən] [dʌz] [hɪz; ɪz]['blæŋkɪt] .

and	wear	them	as	a	Mexican	does	his	blanket	.
和	穿	他们	作为	一个	墨西哥	做	他的	毯子	.

尺寸之大，乘客可以将头伸入中间，像墨西哥人披着毯子一样披在身上。

[ðen] [ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪlərɪ] [tɜ:rnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [tɔ:k]

Then	a	battery	of	artillery	turned	up	in	the	High	Street	and	there	was	talk
然后	一个	电池	的	炮兵	转向	向上	在	这	高的	街道	和	那里	曾是	讲话

[ʌv; əv] [,fɔ:tifi'keiʃənz] .

of	fortifications	.
的	防御工事	.

随后，一队炮兵出现在商业街上，人们开始谈论修建防御工事。

[sə'poʊz] [waɪld]['indiəns][wɜ:r; wər][tu:; tə][tɜ:rn][ʌp] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪnz] [tu:; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd]

Suppose	wild	Indians	were	to	turn	up	across	the	plains	to	the	left	and
认为	荒野	印度人	是	到	转动	向上	穿过	这	平原	到	这	左边	和

[ə'tæk] [ðə; ði] [taʊn] !

attack	the	town	!
攻击	这	镇	!

假设一群野蛮的印第安人突然从左边的平原上出现，袭击了城镇!

[feɪt] [stɪl] [hæz; həz] [tɔɪ] [drɔ:rz] [ʌn'tʌtʃt] . . .

Fate	still	has	toy	drawers	untouched	.	.	.
命运	仍然	有	玩具	抽屉	未受触碰	.	.	.

命运的玩具抽屉里还留着未动过的玩具.....

[soʊ] [θɪŋz] [wɪl] [goʊ][ɑ:n] [tɪl] ['pʊtɪŋ] - [ə'weɪ] [naɪt] [ɑ:n]['fraɪdeɪ] .

So	things	will	go	on	till	putting	-	away	night	on	Friday	.
所以	事物	将要	去	在	直到	推杆	-	离开	夜晚	在	星期五	.

所以比赛将持续到周五晚上的收官之夜。

[ðen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ru:fs] [ænd; ənd] [ʃʌv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊks] ,

Then	we	shall	pick	up	the	roofs	and	shove	them	away	among	the	books	,
然后	我们	将	挑选	向上	这	屋顶	和	推	他们	离开	之中	这	图书	,

然后我们将把屋顶掀起来，塞到书堆里去。

[rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] ['klɑ:kwɜ:rk] ['endʒɪnz] ['veri] ['kerfəli] [tu:; tə][ðer; ðər][bɑ:ksɪz] , [fɔ:r; fər] ['endʒɪnz] [ɑ:r; ər]

return	the	clockwork	engines	very	carefully	to	their	boxes	,	for	engines	are
返回	这	发条装置	发动机	非常	小心	到	他们的	盒子	,	为了	发动机	是

['frædʒ(ə)l] [θɪŋz] ,

fragile	things	,
脆弱的	事物	,

务必小心地将发条引擎放回盒子里，因为引擎是很脆弱的东西。

[stoʊ] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [si'viljənz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɪn][ðer; ðər] [nests] [ʌv; əv] [drɔ:rz] ,

stow	the	soldiers	and	civilians	and	animals	in	their	nests	of	drawers	,
存放	这	士兵	和	平民	和	动物	在	他们的	巢穴	的	抽屉	,

把士兵、平民和动物都安置在他们各自的抽屉式隔间里。

[bɜ:rn][ðə; ði] [tri:z] [ə'gen] — [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [swi:t] - [beɪ] ;

burn	the	trees	again	—	this	time	they	are	sweet	-	bay	;
烧伤	这	树木	再次	—	这	时间	他们	是	甜的	-	湾	;

再次烧毁树木——这次是月桂树;

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] ['raivəlriz] [ænd; ənd] [sək'sesɪz] [ʌv; əv] [blu:] [end]

and	all	the	joys	and	sorrows	and	rivalries	and	successes	of	Blue	End
和	全部	这	喜悦	和	悲伤	和	竞争	和	成功	的	蓝色的	结尾

[ænd; ənd] [red] [end] [wɪl] [pæs] ,

and	Red	End	will	pass	,
和	红色的	结尾	将要	经过	,

蓝端和红端的所有欢乐、悲伤、竞争和成功都将过去。

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] ['kɑ:rθɪdʒ] [ænd; ənd] ['nɪnəvə] , [ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv]['æzˌtek][ænd; ənd]['roʊmən] ,

and	follow	Carthage	and	Nineveh	,	the	empire	of	Aztec	and	Roman	,
和	跟随	迦太基	和	尼尼微	,	这	帝国	的	阿兹特克	和	罗马	,

并继迦太基和尼尼微，以及阿兹特克和罗马帝国之后，

[ðə; ði][a:ts][ʌv; əv] [ɪ'trʊriə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [kri:t] ,

the	arts	of	Etruria	and	the	palaces	of	Crete	,
这	艺术	的	伊特鲁里亚	和	这	宫殿	的	克里特岛	,

伊特鲁里亚的艺术和克里特岛的宫殿，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , ['ɪntu:]

and	the	plannings	and	contrivings	of	innumerable	myriads	of	children	,	into
和	这	规划	和	阴谋	的	无数	无数	的	孩子们	,	进入

[ðə; ði]['lɪmboʊ][ʌv; əv] [geɪmz] [ɪg'zɔ:stɪd] . . .

the	limbo	of	games	exhausted	. . .
这	炼狱	的	游戏	筋疲力尽的	. . .

无数孩子的计划和谋划，最终都陷入了游戏的泥沼.....

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , ['li:vɪŋ] [sʌm; səm]['prɑ:fɪt] , [ɪn] [θɔ:ts] ['waidnd] , [ɪn] ['streŋθnd]

it	may	be	,	leaving	some	profit	,	in	thoughts	widened	,	in	strengthened
它	可能	是	,	离开	一些	利润	,	在	想法	扩大	,	在	加强

[ˌæprɪ'hɛnʃənz] ; [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,

apprehensions	;	it	may	be	,
担忧	;	它	可能	是	,

或许，它会留下一些利益，在更广阔的思想和更强烈的担忧中；或许，

['li:vɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['meməri] [ðæt] [daɪz] .

leaving	nothing	but	a	memory	that	dies	.
离开	没有什么	但	一个	记忆	那	死亡	.

什么也不留下，只留下一段终将消逝的记忆。

['sekʃ(ə)n][ˌaɪ 'vi:]

Section	IV
部分	第四

第四部分

[fju:'nɪkjələr] , ['mɑ:rb(ə)l] ['taʊərz] , ['kɑ:slz] [ænd; ənd] [wɔ:r] [geɪmz] ,

FUNICULARS	,	MARBLE	TOWERS	,	CASTLES	AND	WAR	GAMES	,
缆车	,	大理石	塔楼	,	城堡	和	战争	游戏	,

缆索、大理石塔、城堡和战争游戏

[bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [wɔ:r] [geɪmz]

BUT	VERY	LITTLE	OF	WAR	GAMES
但	非常	小的	的	战争	游戏

但战争游戏却很少

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['gɪv(ə)n] [tu:] ['dʒen(ə)rəl] [taɪps] [ʌv; əv] [flɔ:r] [geɪm] ;

I	have	now	given	two	general	types	of	floor	game	;
我	有	现在	给定	二	一般的	类型	的	地面	游戏	;

我已经介绍了两种常见的地板游戏类型；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər]['oʊnli][dʒʌst] [tuː] ['sæmpəlz][ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] - ['stɜːrɪŋ]

but	these	are	only	just	two	samples	of	delightful	and	imagination	-	stirring
但	这些	是	仅有的	只是	二	样品	的	愉快	和	想像力	-	搅拌

[ˌveəriː'eiʃənz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kən'traɪvd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪz] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .

variations	that	can	be	contrived	out	of	the	toys	I	have	described	.
变体	那	能	是	人为的	出去	的	这	玩具	我	有	描述	.

但这只是我所描述的这些玩具可以衍生出的众多令人愉悦、激发想象力的变化中的两个例子。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [glæns] ['ræðər] [mɔːr] ['ʃɔːrtli] [æt; ət][sʌm; səm] ['ʌðər] ['veri] [gʊd] ['juːzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr]

I	will	now	glance	rather	more	shortly	at	some	other	very	good	uses	of	the	floor
我	将要	现在	瞥一眼	相当	更多的	不久	在	一些	其他	非常	好的	用途	的	这	地面

,

,

,

接下来我将简要介绍一下地板的其他一些非常好的用途。

[ðə; ði] ['bɔrdz] , [ðə; ði] [brɪks] , [ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

the	boards	,	the	bricks	,	the	soldiers	,
这	板	,	这	砖块	,	这	士兵	,

木板、砖块、士兵

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['sɪstəm] — [ðæt] ['pentəgræm][fɔːr; fər]['eksɔːsaɪzɪŋ][ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv]

and	the	railway	system	—	that	pentagram	for	exorcising	the	evil	spirit	of
和	这	铁路	系统	—	那	五芒星	为了	驱魔	这	邪恶的	精神	的

[dʌlnis] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] .

dulness	from	the	lives	of	little	boys	and	girls	.
沉闷	从	这	生活	的	小的	男孩们	和	女孩们	.

还有铁路系统——那五芒星象征着驱除小男孩和小女孩生活中愚钝的邪灵。

[ænd; ənd][fɜːrst] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][lɑːrk][wiː; wi][kɔːl] [fjuː'nɪkjələr] .

And	first	,	there	is	a	kind	of	lark	we	call	Funiculars	.
和	第一的	,	那里	是	一个	种类	的	云雀	我们	称呼	缆车	.

首先，有一种我们称之为缆车的交通工具。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] ['aɪləndz] [siːs] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə]['dæz(ə)l] ,

There	are	times	when	islands	cease	somehow	to	dazzle	,
那里	是	时代	什么时候	岛屿	停止	不知何故	到	炫	,

有时，岛屿会失去其令人惊艳的魅力。

[ænd; ənd] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] [ɑːr; ər] [tuː] ['ɔːrdərli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [ænd; ənd] [kræmpt] [fɔːr; fər]

and	towns	and	cities	are	too	orderly	and	uneventful	and	cramped	for
和	城镇	和	城市	是	也	秩序	和	平静无事	和	狭窄	为了

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

城镇对我们来说太过井然有序、平淡无奇、拥挤不堪。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɪz] .

and	we	want	something	—	something	to	whizz	.
和	我们	想	某物	—	某物	到	呼啸	.

我们想要点什么——点能飞速运转的东西。

[ðen] [wiː; wi] [seɪ] : " [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ə; eɪ][fjuː'nɪkjələr] .

Then	we	say	:	"	Let	us	make	a	funicular	.
然后	我们	说	:	"	让	我们	制作	一个	缆索	.

然后我们说："让我们建造一条缆索铁路吧。"

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ə; eɪ][fjuː'nɪkjələr] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv]['evər] [dʌn] .

Let	us	make	a	funicular	more	than	we	have	ever	done	.
让	我们	制作	一个	缆索	更多的	比	我们	有	曾经	完毕	.

让我们建造比以往任何一趟都更棒的缆车。

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [wʌn][tuː; tə] [riːtʃ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

Let	us	make	one	to	reach	up	to	the	table	.
让	我们	制作	一	到	抵达	向上	到	这	桌子	.

我们来做一个能够到桌子的。

" [wiː; wi][dɪ'spjuːt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː]['iznt][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ['reɪlweɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['æftər] .

"	We	dispute	whether	it	isn't	a	mountain	railway	we	are	after	.
"	我们	争议	无论	它	不是	一个	山	铁路	我们	是	后	.

“我们争论的焦点在于，我们追求的究竟是不是一条登山铁路。”

[ðə; ði] [ber] [neɪm] [ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] ;

The	bare	name	is	refreshing	;
这	裸	姓名	是	令人耳目一新	;

简洁的名字令人耳目一新;

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [ˌʌnfər'getəbl] [taɪm] [wen] [wiː; wi][ɔːl] [went] [tuː; tə] ['wɛŋən] ,

it	takes	us	back	to	that	unforgettable	time	when	we	all	went	to	Wengen	,
它	需要	我们	后退	到	那	难忘	时间	什么时候	我们	全部	去	到	文根	,

它让我们回想起那段难忘的时光，那时我们全家一起去了文根。

['waɪndɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][saɪd] — [frʌm; frəm] [slʌʃ] ,

winding	in	and	out	and	up	and	up	the	mountain	side	—	from	slush	,
绕线	在	和	出去	和	向上	和	向上	这	山	边	—	从	泥浆	,

蜿蜒曲折，一路向上攀登山坡——从泥泞的雪地开始，

[tuː; tə] [sʌtʃ] [snoʊ] [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

to	such	snow	and	sunlight	as	we	had	never	seen	before	.
到	这样的	雪	和	阳光	作为	我们	有	绝不	已见	前	.

我们从未见过如此壮丽的雪景和阳光。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ['reɪlweɪ] .

And	we	make	a	mountain	railway	.
和	我们	制作	一个	山	铁路	.

我们修建了一条登山铁路。

[soʊ][fɑːr] , [wiː; wi][hæv; həv]['nevər][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [wɪl]

So	far	,	we	have	never	got	it	up	to	the	table	,	but	some	day	we	will
所以	远的	,	我们	有	绝不	得到	它	向上	到	这	桌子	,	但	一些	天	我们	将要

,

,

,

到目前为止，我们还没能把它摆到谈判桌上，但总有一天我们会的。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][flæt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['steɪʃ(ə)n][ɑːn]

Then	we	will	have	a	station	there	on	the	flat	,	and	another	station	on
然后	我们	将要	有	一个	车站	那里	在	这	平坦的	,	和	其他	车站	在

[ðə; ði] [flɔːr] ,

the	floor	,
这	地面	,

那么，我们会在平地上设置一个工作站，在地板上设置另一个工作站。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

地板游戏；(Floor Games;)
第2/2页

[wɪð; wɪθ] [ʃʌnts] [ænd; ənd] ['saidiŋz] [tu:; tə] [i:tʃ] .

with	shunts	and	sidings	to	each	.
和	分流器	和	壁板	到	每个	.

每条线路都设有分流器和侧线。

[ðə; ði] [pɪ'kju:liər] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['reɪlweɪ] [ɪz] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['prɑ:pərli] [meɪd] ,

The	peculiar	joy	of	the	mountain	railway	is	that	,	if	it	is	properly	made	,
这	奇特	喜悦	的	这	山	铁路	是	那	,	如果	它	是	适当地	制成	,

山地铁路的独特魅力在于，如果建造得当，

[ə; eɪ] ['ləʊdɪd] [kɑ:r] — [nɑ:t] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['endʒɪn] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [rʌf] [ə; eɪ] [geɪm] [fɔ:r; fər] ['delɪkət] ,

a	loaded	car	—	not	a	toy	engine	;	it	is	too	rough	a	game	for	delicate	,
一个	已加载	车	—	不是	一个	玩具	引擎	;	它	是	也	粗糙的	一个	游戏	为了	精美的	,

一辆满载货物的汽车——不是玩具引擎；对于娇嫩的玩具来说，这游戏太粗暴了。

[rɪ'spektəbl] ['endʒɪnz] — [wɪl] [kə'rɪr] [frʌm; frəm] [tɑ:p] [tu:; tə] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] ,

respectable	engines	—	will	career	from	top	to	bottom	of	the	system	,
可敬	发动机	—	将要	职业	从	顶部	到	底部	的	这	系统	,

优秀的引擎——将从系统顶端一路冲到底端，

[ænd; ənd] [goʊ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [jʊr; jər] ['kʌnɪŋli] - [ə'reɪndʒd] [swɪtʃɪz] [dɪ'tɜ:rmɪn] ;

and	go	this	way	and	that	as	your	cunningly	-	arranged	switches	determine	;
和	去	这	方式	和	那	作为	你的	狡猾地	-	安排	开关	决定	;

然后按照你精心布置的开关指示，向这边走，向那边走；

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktɪv] [dɪ'skʌvəri] — [ju:; jʊ]

and	afterwards	—	and	this	is	a	wonderful	and	distinctive	discovery	—	you
和	然后	—	和	这	是	一个	精彩的	和	独特的	发现	—	你

[kæn; kən] [send] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [baɪ] - ['lɛktrɪk] .

can	send	it	back	by	'	lectric	.
能	发送	它	后退	经过	-	电学	.

之后——这是一个奇妙而独特的发现——你可以用电把它寄回去。

[wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] - ['lɛktrɪk] ?

What	is	a	'	lectric	?
什么	是	一个	-	电学	?

什么是"电"?

[ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [æsk] .

You	may	well	ask	.
你	可能	出色地	问	.

你可能会问。

- - [wɜ:r; wər] [ɪn'ventɪd] ['ɔ:lmoʊst] [baɪ] ['æksɪdənt] , [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] , [tu:; tə] [hu:m] ['ɔ:lsoʊ]

'	Lectrics	were	invented	almost	by	accident	,	by	one	of	us	,	to	whom	also
-	-	是	发明	几乎	经过	事故	,	经过	一	的	我们	,	到	谁	还

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [du:] .

the	name	is	due	.
这	姓名	是	到期的	.

"电学几乎是偶然发明的，由我们中的一人发明，电学的名字也应归于他。"

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æksɪdənt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['endʒɪn] ;

It	came	out	of	an	accident	to	a	toy	engine	;
它	来了	出去	的	一个	事故	到	一个	玩具	引擎	;

它源于一起玩具引擎事故；

[ə; eɪ] [tɔɪ] ['endʒɪn] [ðæt] [siːmd] [dʌn] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [jet] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] .

a	toy	engine	that	seemed	done	for	and	that	was	yet	full	of	life	.
一个	玩具	引擎	那	似乎	完毕	为了	和	那	曾是	然而	满的	的	生活	.

一台看似报废却依然充满活力的玩具引擎。

[juː; jʊ] [noʊ] , [pər'hæps] , [wʌt] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['endʒɪn] [ɪz] [laɪk] .

You	know	,	perhaps	,	what	a	toy	engine	is	like	.
你	知道	,	也许	,	什么	一个	玩具	引擎	是	喜欢	.

你或许知道玩具引擎是什么样的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['endʒɪn] ; ['fʌnəlz] , ['bʌfəz] , [kæb] ,

It	has	the	general	appearance	of	a	railway	engine	;	funnels	,	buffers	,	cab	,
它	有	这	一般的	外貌	的	一个	铁路	引擎	;	漏斗	,	缓冲区	,	出租车	,

[ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrθ] .

and	so	forth	.
和	所以	前进	.

它的外观与火车头相似；有烟囱、缓冲器、驾驶室等等。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['veri] ['elɪgənt] [θɪŋz] , [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [meɪk] [fɔːr; fər] ['laɪtnəs]

All	these	are	very	elegant	things	,	no	doubt	;	but	they	do	not	make	for	lightness
全部	这些	是	非常	优雅的	事物	,	不	怀疑	;	但	他们	做	不是	制作	为了	亮度

,

,

,

所有这些都是非常精妙的事物，这一点毋庸置疑；但它们并不能带来轻盈感。

[ðeɪ] [duː] [nɑːt] [fə'sɪlɪteɪt] [hɪl] - ['klaɪmɪŋ] .

they	do	not	facilitate	hill	-	climbing	.
他们	做	不是	促进	爬坡道	-	攀登	.

它们不利于爬山。

[naʊ] , ['sʌmtaɪmz] [æn; ən] ['endʒɪn] [gets] [ɪts] ['klɑːkwɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] ,

Now	,	sometimes	an	engine	gets	its	clockwork	out	of	order	,
现在	,	有时	一个	引擎	获得	它是	发条装置	出去	的	命令	,

有时，发动机的机械部件会发生故障。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [dʌn] [fɔːr; fər] ;

and	then	it	is	over	and	done	for	;
和	然后	它	是	超过	和	完毕	为了	;

然后一切就结束了；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði] ['aʊtər] ['sembləns] [ðæt] [ɪz] ['ɪndʒərd] — [ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [bent] ,

but	sometimes	it	is	merely	the	outer	semblance	that	is	injured	—	the	funnel	bent	,
但	有时	它	是	仅仅	这	外	外表	那	是	受伤	—	这	漏斗	弯曲	,

[ðə; ði] ['bɑːdi] ['twɪstɪd] .

the	body	twisted	.
这	身体	扭曲	.

但有时受伤的仅仅是外表——漏斗弯曲，身体扭曲。

[juː; jʊ] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] !

You	remove	the	things	and	,	behold	!
你	消除	这	事物	和	,	看哪	!

你把东西拿走，瞧!

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ber] ['klɑːkwɜːrk] [ɑːn] [wiːlz] , [æn; ən] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv] ['ɔːlmoʊst] [mə'lɪgnənt] ['enərdʒi] ,

you	have	bare	clockwork	on	wheels	,	an	apparatus	of	almost	malignant	energy	,
你	有	裸	发条装置	在	车轮	,	一个	设备	的	几乎	恶性	活力	,

[soʊl] [wɪ'ðaʊt] ['bɑːdi] ,

soul	without	body	,
灵魂	没有	身体	,

你看到的只是一台装在轮子上的裸露机械，一个充满近乎邪恶能量的装置，一个没有躯体的灵魂。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][mə'tælɪk][reɪdʒ] .
a kind of metallic rage .
一个 种类 的 金属 愤怒 .

一种金属般的愤怒。

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðæt]['aʊər; ɑːr]['dʒuːniər]['membər] ['ɪnstəntli] [nuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - ['lɛktrɪk] ,
This it was that our junior member instantly knew for a ' lectric ,
这 它 曾是 那 我们的 初级 成员 即刻 知道 为了 一个 - 电学 ,

这就是我们这位资历较浅的成员立刻明白的"电工"之处。

[ænd; ənd] [lʌvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ɪts] ['strɪpɪŋ] .
and loved from the moment of its stripping .
和 喜爱 从 这 片刻 的 它是 脱衣舞 .

从它被剥去外衣的那一刻起，就爱上了它。

([aɪ][hæv; həv] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] ,
(I have , by the by ,
(我 有 , 经过 这 经过 ,

（顺便一提，我也有，）

[noʊn] [ə; eɪ]['veri] ['sɜːrvɪsəb(ə)l]['lɪt(ə)l][roʊd] - ['lɛktrɪk] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɑːkwɜːrk] [maʊs] .)
known a very serviceable little road ' lectric made out of a clockwork mouse .)
已知 一个 非常 可用 小的 路 - 电学 制成 出去 的 一个 发条装置 老鼠 .)

（一种非常实用的小型公路"电器"，由发条老鼠制成。）

[wel] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] [tʃerz] [ænd; ənd][bɑːksɪz][ænd; ənd] [brɪks] , [ænd; ənd]['greɪdɪd]
Well , when we have got chairs and boxes and bricks , and graded
出色地 , 什么时候 我们 有 得到 椅子 和 盒子 和 砖块 , 和 已评分
['aʊər; ɑːr][laɪn] ['skɪlfəli] [ænd; ənd] [wel] ,
our line skilfully and well ,
我们的 线 巧妙地 和 出色地 ,

嗯，当我们有了椅子、箱子和砖块，并且巧妙而妥善地布置好生产线之后，

['iːzɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sent] ,
easing the descent ,
缓解 这 下降 ,

缓和下降速度，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['veri] ['kerf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔɪnɪŋ][æt; ət][ðə; ði][bendz][fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt][ðə; ði]
and being very careful of the joining at the bends for fear that the
和 存在 非常 小心 的 这 加入 在 这 弯曲 为了 害怕 那 这
[dɪ'sendɪŋ] [trʌks] [ænd; ənd][kɑːrz] [wɪl] [dʒʌmp][ðə; ði][reɪlz] ,
descending trucks and cars will jump the rails ,
下降 卡车 和 汽车 将要 跳 这 铁轨 ,

在弯道处连接时要格外小心，以免下坡的货车和汽车脱轨。

[wiː; wi][send] [daʊn] [fɜːrst][æn; ən] ['empti] [trʌk] , [ðen] [trʌks] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [brɪks] [ænd; ənd] [liːd]
we send down first an empty truck , then trucks loaded with bricks and lead
我们 发送 向下 第一的 一个 空的 卡车 , 然后 卡车 已加载 和 砖块 和 带领
['soʊldʒərz] ,
soldiers ,
士兵 ,

我们先派一辆空卡车下去，然后派出装满砖块和铅兵的卡车下去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] - ['lɛktrɪk] ;
and then the ' lectric ;
和 然后 这 - 电学 ;

然后是"电力";

[ænd; ənd] [ðen] ['æftərwərdz][ðə; ði]['stɜːrdi] - ['lɛktrɪk] [ʃʌvz] [ʌp][ðə; ði] [trʌks] [ə'gen][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ,
and then afterwards the sturdy ' lectric shoves up the trucks again to the top ,
和 然后 然后 这 结实的 - 电学 推搡 向上 这 卡车 再次 到 这 顶部 ,

然后，坚固的电动装置再次将卡车推到顶部。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sævɪdʒri] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪz] [ðæt] [ɪz] [ɪk'striːmli]

with	a	kind	of	savagery	of	purpose	and	a	whizz	that	is	extremely
和	一个	种类	的	野蛮	的	目的	和	一个	呼啸	那	是	极其

['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] .

gratifying	to	us	.
可喜	到	我们	.

带着一种野蛮而坚定的目的，以及一种令我们极其欣慰的迅猛速度。

[wiː; wi] [meɪk] [swɪtʃɪz] [ɪn] [ðiːz] [laɪnz] ; [wiː; wi] [meɪk] [ðem; ðəm][hæv; həv]['levə(l)] - ['krɔsɪŋz] ,

We	make	switches	in	these	lines	;	we	make	them	have	level	-	crossings	,
我们	制作	开关	在	这些	线条	;	我们	制作	他们	有	等级	-	十字路口	,

我们在这些线路上设置道岔；我们使它们拥有平交道口，

[æt; ət] [wɪtʃ] [kə'lɪʒən] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [dʒʌst][ə'vəːtid] ; [ðə; ði][laɪnz][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd]['ʌndər]

at	which	collisions	are	always	being	just	averted	;	the	lines	go	over	and	under
在	哪个	碰撞	是	总是	存在	只是	避免了	;	这	线条	去	超过	和	在下面

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

碰撞总是被巧妙地避免；线路相互交错，时而重叠，时而重叠。

[ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] ['tʌnlz] .

and	in	and	out	of	tunnels	.
和	在	和	出去	的	隧道	.

进出隧道。

[ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['taʊər] , [ə'gen] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['bɪldɪŋ] ,

The	marble	tower	,	again	,	is	a	great	building	,
这	大理石	塔	,	再次	,	是	一个	伟大的	建筑	,

这座大理石塔楼，再次展现了其宏伟的建筑特色。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'vaɪz] ['diːviəs] ['slæntɪŋ] [weɪz] [daʊn] [wɪtʃ] ['mɑːrblz] [rʌn] .

on	which	we	devise	devious	slanting	ways	down	which	marbles	run	.
在	哪个	我们	设计	狡猾的	斜	方式	向下	哪个	弹珠	跑步	.

我们设计出曲折的倾斜路径，让弹珠顺着路径滑落。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mjuːzɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [rʌn] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪntrɪkət]

I	do	not	know	why	it	is	amusing	to	make	a	marble	run	down	a	long	intricate
我	做	不是	知道	为什么	它	是	有趣	到	制作	一个	大理石	跑步	向下	一个	长的	错综复杂

[paθ] ,

path	,
小路	,

我不明白为什么让弹珠沿着一条长长的、复杂的路径滚动会很有趣。

[ænd; ənd]['dɑːləp] [daʊn] [steps] , [ænd; ənd] [kʌm] ['ɔːlmoʊst][bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] ,

and	dollop	down	steps	,	and	come	almost	but	not	quite	to	a	stop	,
和	一小团	向下	步骤	,	和	来	几乎	但	不是	相当	到	一个	停止	,

然后一瘸一拐地走下台阶，几乎停了下来，但并没有完全停下来。

[ænd; ənd] [rʌʃ] [aʊt][ʌv; əv][dɑːrk]['pleɪsɪz][ænd; ənd][ə'krɔːs]['lɪt(ə)l] ['brɪdʒɪz] [ʌv; əv][kɑːrd] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

and	rush	out	of	dark	places	and	across	little	bridges	of	card	:	it	is	,
和	匆忙	出去	的	黑暗的	地方	和	穿过	小的	桥梁	的	卡片	:	它	是	,

然后从黑暗的地方冲出来，跨过用纸牌搭成的小桥：就是这样。

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːf(ə)n][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	we	often	do	it	.
和	我们	经常	做	它	.

我们经常这样做。

['kɑːslz] [ɑːr; ər] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [brɪks] [ænd; ənd] ['kɑːrdbɔːrd] ['tɜːrɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɔːrt'kʌlɪs] [ʌv; əv]
Castles **are** **done** **with** **bricks** **and** **cardboard** **turrets** **and** **a** **portcullis** **of**
城堡 是 完毕 和 砖块 和 纸板 炮塔 和 一个 吊闸 的
[kɑːrd] ,
card **,**
卡片 ,

城堡是用砖块、纸板塔楼和纸板闸门搭建的。

[ænd; ənd] ['drɔːbrɪdʒ] [ænd; ənd] [moʊts] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [mɪr] ['speʃ(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv] ['sɪti] - ['bɪldɪŋ] ,
and **drawbridge** **and** **moats** **;** **they** **are** **a** **mere** **special** **sort** **of** **city** **-** **building** **,**
和 吊桥 和 护城河 ; 他们 是 一个 仅仅 特别的 种类 的 城市 - 建筑 ,

还有吊桥和护城河；它们只不过是一种特殊的城市建筑形式。

[dʌn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][men][ɪn]['ɑːrmər] .
done **because** **we** **have** **a** **box** **of** **men** **in** **armor** **.**
完毕 因为 我们 有 一个 盒子 的 男人 在 盔甲 .

因为我们有一箱身穿盔甲的人。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ˌriːkən'strʌkt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [pɪrɪədz] [ɪf] [ðə; ði] [tɔɪ] ['soʊldʒər] ['meɪkɚz]
We **could** **reconstruct** **all** **sorts** **of** **historical** **periods** **if** **the** **toy** **soldier** **makers**
我们 可以 重建 全部 排序 的 历史 时期 如果 这 玩具 士兵 制造商
[wʊd] [prə'vaɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] .
would **provide** **us** **with** **people** **.**
会 提供 我们 和 人们 .

如果玩具兵制造商能为我们提供人，我们就可以重现各种历史时期。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [kəm'pleɪnd] , [ðeɪ] [meɪk] ['skersli] ['eniθɪŋ]
But **at** **present** **,** **as** **I** **have** **already** **complained** **,** **they** **make** **scarcely** **anything**
但 在 展示 , 作为 我 有 已经 抱怨 , 他们 制作 几乎 任何事物
[bʌt; bət] [kən'tempərerɪ] ['faɪtɪŋ] [men] .
but **contemporary** **fighting** **men** **.**
但 当代的 斗争 男人 .

但正如我之前抱怨的那样，目前他们几乎只生产现代战斗人员。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [geɪm] [aɪ][mʌst; məst] ['iːðər] [raɪt] ['vɑːljəmz] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] .
And **of** **the** **war** **game** **I** **must** **either** **write** **volumes** **or** **nothing** **.**
和 的 这 战争 游戏 我 必须 任何一个 写 卷 或者 没有什么 .

至于战争游戏，我要么要写很多，要么就什么也不写。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['nʌθɪŋ] .
For **the** **present** **let** **it** **be** **nothing** **.**
为了 这 展示 让 它 是 没有什么 .

目前就让它过去吧。

[sʌm; səm] [deɪ] , [pər'hæps] ,
Some **day** **,** **perhaps** **,**
一些 天 , 也许 ,

或许有一天，

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] [ə'baʊt][ðə; ði][wɔːr] [geɪm] [ænd; ənd] [tel] [ʌv; əv] ['bætlz] [ænd; ənd]
I **will** **write** **a** **great** **book** **about** **the** **war** **game** **and** **tell** **of** **battles** **and**
我 将要 写 一个 伟大的 书 关于 这 战争 游戏 和 告诉 的 战斗 和
[kæm'peɪnz] [ænd; ənd]['strætədʒi][ænd; ənd]['tæktɪks] .
campaigns **and** **strategy** **and** **tactics** **.**
竞选活动 和 战略 和 策略 .

我将写一本关于战争游戏的精彩书籍，讲述战斗、战役、战略和战术。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [set] [aʊt] ['mɪrli] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]

But	this	time	I	set	out	merely	to	tell	of	the	ordinary	joys	of	playing	with
但	这	时间	我	放	出去	仅仅	到	告诉	的	这	普通的	喜悦	的	玩耍	和

[ðə; ði] [flɔ:r] ,

the	floor	,
这	地面	,

但这一次，我只是想讲述在地板上玩耍的普通乐趣。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [gɜ:rd] [ɪm'pru:vɪŋli] [ænd; ənd] ['ju:sfəli] [æt; ət] ['tɔɪˌmeɪkɝz] .

and	to	gird	improvingly	and	usefully	at	toymakers	.
和	到	格栅	逐渐好转	和	有用	在	玩具制造商	.

并为玩具制造商提供改进和有用的装备。

[soʊ] [mʌtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] , [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] .

So	much	,	I	think	,	I	have	done	.
所以	很多	,	我	思考	,	我	有	完毕	.

我觉得我已经做了很多事。

[ɪf] [wʌn] ['perənt] [ɔ:r] [wʌn] ['ʌŋk(ə)l] [baɪz] [ðə; ði] ['waɪzli] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ,

If	one	parent	or	one	uncle	buys	the	wiselier	for	me	,
如果	一	父母	或者	一	叔叔	购买	这	更明智	为了	我	,

如果父母或叔叔给我买了更明智的选择，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [veɪn] .

I	shall	not	altogether	have	lived	in	vain	.
我	将	不是	共	有	居住地	在	徒劳	.

我的一生并非完全徒劳。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神